

GESANGSPARTIEN.

SOPRAN: EVA, MAGDALENE.

TENOR: WALTHER VON STOLZING, DAVID, KUNZ VOGELGESANG,
ULRICH EISSLINGER, BALTHASAR ZORN, AUGUSTIN
MOSER.

BASS: HANS SACHS, VEIT POGNER, FRITZ KOTHNER, SIXTUS
BECKMESSER, KONRAD NACHTIGALL, HERMANN ORTEL,
HANS SCHWARZ, HANS FOLTZ, DER NACHTWÄCHTER.

CHÖRE: ERSTER AUFZUG: voller CHORGESANG DER GEMEINDE,
durch das ganze Gesangspersonal zu verstärken. — LEHRBUBEN:
vier Altstimmen, vier erste und vier zweite Tenöre.

ZWEITER AUFZUG: LEHRBUBEN wie oben; NACHBARINNEN:
erster, zweiter, dritter und vierter Sopran; NACHBARN: von den
Sängern der in der Partitur mit Klammern bezeichneten Meister-
singer auszuführen; GESELLEN: Tenor und Bass; MEISTER und
BÜRGER: Bässe.

DRITTER AUFZUG: MÄNNERCHOR in drei gleich stark be-
setzte Chöre der SCHUSTER, SCHNEIDER und BÄCKER geteilt;
LEHRBUBEN wie oben, dazu vereinigter CHOR des VOLKES von
gleicher Stärke wie beim Choral im ersten Aufzuge.

INSTRUMENTE DES ORCHESTERS.

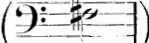
STREICHINSTRUMENTE: Erste und zweite Violinen (Vl.). — Bratschen
(Br.). — Violoncelle (Vc.). — Contrabässe (Cb.).

HOLZBLASINSTRUMENTE: Zwei grosse Flöten (Fl.). — Eine kleine
Flöte (kl. Fl.). — Zwei Hoboen (Hb.). — Zwei Clarinetten (Cl.). —
Zwei Fagotte (Fg.).

BLECHINSTRUMENTE: Vier Hörner (Hr.)* — Drei Trompeten (Tr.**) —
Drei Posaunen (Ps.). — Eine Basstuba (Btb.).

SCHLAGINSTRUMENTE: Ein Paar Pauken (Pk.). — Ein Triangel (Trg.). —
Ein Paar Becken (Bek.). — Eine grosse Trommel (gr. Tr.). — Ein
Glockenspiel (Gsp.).

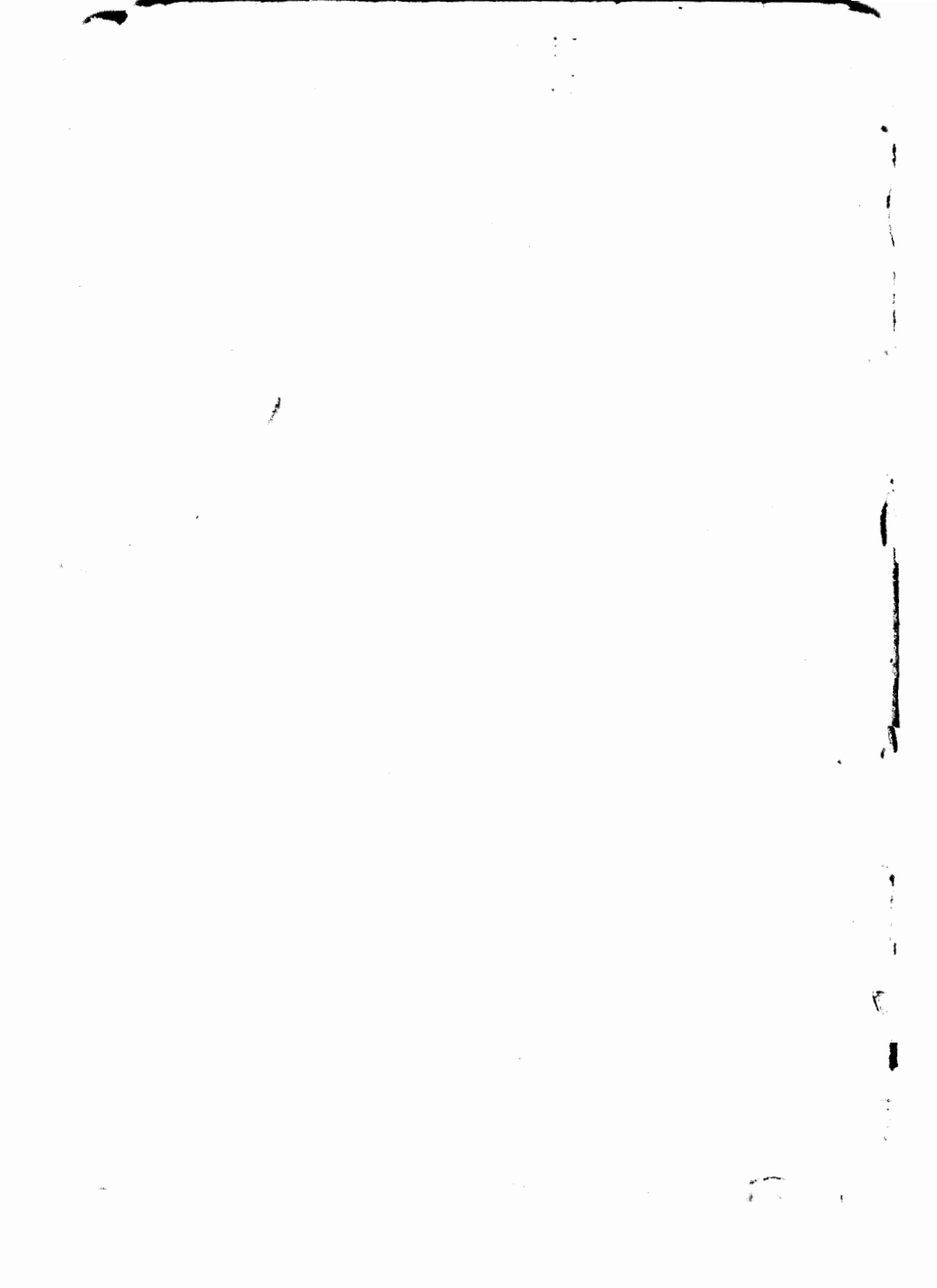
SAITENINSTRUMENTE: Eine Harfe (Hrf.). — Eine Lauthe (Lth.).

Hierzu auf dem Theater: ein Nachtwächter-Stierhorn ()

Trompeten in verschiedenen Stimmungen mit beliebig starker Be-
setzung. — Trommeln.

*) Das Zeichen + über der Note bezeichnet den zu stopfenden und stark anzublasehenden Ton.

**) Die vorkommende Anwendung der Dämpfung der Trompeten hat den Zweck, bei starkem Anblasen den komischen Klang starker Kindertrompeten hervorzubringen.



94112

DIE
MEISTERSINGER VON NÜRNBERG

VON

RICHARD WAGNER

VOLLSTÄNDIGE ORCHESTER-PARTITUR

EIGENTHUM DER VERLEGER

MAINZ: B. SCHOTT'S SÖHNE,
LONDON: SCHOTT & Co., BRÜSSEL: SCHOTT FRÈRES, PARIS: EDITIONS SCHOTT.

DIESE PARTITUR DARF NICHT ZU AUFFÜHRUNGEN
BENÜTZT WERDEN.

27600.



SEINER MAJESTÄT
DEM
KÖNIG LUDWIG II.
VON
BAYERN

IN TIEFSTER EHRFURCHT
GEWIDMET.



DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG.

PERSONEN DER HANDLUNG:

HANS SACHS, Schuster	}	Meistersinger.
VEIT POGNER, Goldschmied		
KUNZ VOGELGESANG, Kürschner		
KONRAD NACHTIGALL, Spengler		
SIXTUS BECKMESSER, Stadtschreiber		
FRITZ KOTHNER, Bäcker		
BALTHASAR ZORN, Zinngiesser		
ULRICH EISSLINGER, Würzkrämer		
AUGUSTIN MOSEER, Schneider		
HERMANN ORTEL, Seifensieder		
HANS SCHWARZ, Strumpfwirker		
HANS FOLTZ, Kupferschmied		
WALTHER von STOLZING, ein junger Ritter aus Franken.		
DAVID, Sachsen's Lehrbube.		
EVA, Pogner's Tochter.		
MAGDALENE, Eva's Amme.		
Ein NACHTWÄCHTER.		

Bürger und Frauen aller Zünfte. Gesellen. Lehrbuben. Mädchen. Volk.

SCHAUPLATZ DER HANDLUNG:

NÜRNBERG,
um die Mitte des 16ten Jahrhunderts.

ERSTER AUFZUG: Im Inneren der Katharinenkirche.

ZWEITER AUFZUG: In den Strassen vor den Häusern Pogner's und Sachsen's.

DRITTER AUFZUG: a) Sachsen's Werkstatt, b) ein freier Wiesenplan an der Pegnitz.



Vorspiel.

Sehr mässig bewegt.

Kleine Flöte.

2 Grosse Flöten.

2 Hoboen.

2 Clarinetten
in B.

4 Hörner in F.

2 Fagotte.

1. u. 2. (F).
3 Trompäten.
3. (C).

3 Posaunen.

Bass-Tuba.

Triangel.

Becken.

Pauken (C.u.G).

Harfe.

1. Violinen.

2. Violinen.

Bratschen.

Violoncelle.

Contrabässe.

The musical score is written in 4/4 time and consists of 16 staves. The instruments are: Kleine Flöte, 2 Grosse Flöten, 2 Hoboen, 2 Clarinetten in B, 4 Hörner in F, 2 Fagotte, 1. u. 2. (F), 3 Trompäten, 3. (C), 3 Posaunen, Bass-Tuba, Triangel, Becken, Pauken (C.u.G), Harfe, 1. Violinen, 2. Violinen, Bratschen, Violoncelle, and Contrabässe. The score includes dynamic markings such as *f* (sehr gehalten), *f* (sehr kräftig), and *tr*. There are also performance instructions like "zu 2." and "zu 2." indicating second endings or repeat signs. The score is arranged in a standard orchestral layout with woodwinds and brass in the upper half, strings in the lower half, and percussion in the middle.

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb. zu 2.

Cl. zu 2.

Hr.

Fg. zu 2.

Tr.

Pos.

B.T.

Trgl.

Bck.

Pk. *f*

Vi. 1.

Vi. 2.

Br.

Vc.

Cb.

zu 2.

f

immerf

immerf

immerf

immerf

immerf

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Fg.

Tr.

Pös.

B.T.

Trgl.

Bck.

Pk.

VI.1.

VI.2.

Br.

Ve.

Cb.

zu 2.

immer ff

kl. Fl.

gr. Fl.
zu 2.

Hb. zu 2.

Cl. zu 2.

Hr.

Fg. zu 2.

Tr.

Pos.

B. T.

Trgl.

Bck.

Pk.

Vl. 1.

Vl. 2.

Br.

Vc.

Cb.

kl. Fl.

1. gr. Fl.

2. gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Fg.

Tr.

Pos.

B.T.

Trgl.

Bck.

Pk.

Vl. 1.

Vl. 2.

Br.

Vo.

Cb.

Stausdrucksvoll

(ausdrucksvoll)

meno f

meno f

meno f

meno f

1. gr. Fl. *dim.*

Hb. *dim.*

Cl. (*ausdrucksroll*) *dim.*

Hr. 3u.4. *dim.* *p*

Fg. *dim.*

Vl. 1. *dim.*

Vl. 2. *più p*

Br. *più p*

Vc. *più p*

Cb. *più p*

gr. Fl. *meno f*

Hb. *dim.*

Cl. *dim.* *dolce*

Hr. *dim.*

Fg. *dim.*

Vl. 1. *dolce*

Vl. 2. *dim.*

Br. *dim.*

Vc. *dim.*

Cb. *dim.*

Ein wenig rallent.

Cl. *dolcissimo*

Hr. (in C) *p dolce*

Fg. *p dolce*

Vl. 1. *p dolce*

Vl. 2. *più p*

Br. *dolce*

Ve. *dolce*

Cb. *dolce*

più p

più p

pp

pp

cresc.

gr. F. Tempo

zu 2.

Hb. *f*

Cl. *cresc.*

Hr. *cresc.*

Fg. *cresc.* (wieder F)

Vl. 1. *f*

Vl. 2. *f*

Br. *cresc.*

Ve. *cresc.*

Cb. *cresc.*

stacc. e più f

stacc. e più f

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Fg.

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

Hrf.

Vl. 1.

Vl. 2.

Br.

Vc.

Cb.

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

(sehr gehalten)

(in C)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

f

f

f

f

f

f

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Fg.

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

f (sehr gehalten)

Hrf.

Vi. 1.

Vi. 2.

Br.

Vc.

Cb.

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Fg.

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

Hrf.

Vl. 1.

Vl. 2.

Br.

Vc.

Cb.

kl. Fl.
gr. Fl. zu 2.
Hb.
Cl.
Hr.
Fg.
Tr.
Pos.
B.T.
Pk.
Hr.
Vl.1.
Vl.2.
Br.
Vc.
Cb.

kl. Fl.

gr. Fl. zu 2. *tr*

Hr. (*sehr gehalten*) zu 2.

Cl. (*immer ff*) (*sehr gehalten*) zu 2.

Hr. (*immer ff*) (*sehr gehalten*) zu 2.

Fg. (*immer ff*) zu 2.

Tr.

Pos. *f*

B.T. *immer ff*

Pk. *immer ff*

Hrf.

Vl. 1. *tr*

Vl. 2. *immer ff*

Br. *immer ff espress.*

Vc. *immer ff espress.*

Cb. (*sehr gehalten*) *immer ff*

gr. Fl. zu 2.

Hb. zu 2.

Cl. zu 2.

Hr. zu 2.

Fg. zu 2.

Tr. *f*

Pos.

B.T.

Pk.

Hrf.

Vl. 1.

Vl. 2.

Br.

Vc.

Cb.

kl. F)

rr. Fl. *f* zu 2.

Hb. *f* zu 2.

Cl. *f* zu 2.

Hr. *f* *espress.* zu 2.

Fg. *f* *espress.* zu 2.

Tr. *f* *cantabile* *mp*

Pos. *f*

B.T.

Pk.

Hrf.

VI.1. *espress.*

VI.2. *espress.*

Br. *espress.*

Vc. *espress.*

Cb.

kl. Fl.

FF. Fl. zu 2.

Hb. zu 2.

Cl. zu 2.

Hr. zu 2.

FF. zu 2.

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

Hrf.

Vl. 1.

Vl. 2. *immer*

Br. *espress.*

Vc. *espress.*

Cb.

Fl. Fl. zu 2.
 Hb. zu 2.
 Cl. zu 2.
 zu 2.
 Hr. zu 2.
 Fg. zu 2.
 immer ff
 Tr.
 zu 2.
 Pos.
 B.T.
 Pk.
 Hrf.
 Vl. 1.
 Vl. 2.
 immer ff
 Br.
 Vc.
 Cb.

gr. Fl.

immer ff

Hb. zu 2.

immer ff

Cl. zu 2.

immer ff

zu 2.

immer ff

Hr. zu 2.

immer ff

zu 2.

Tr.

f

Pos. *immer ff*

B.T. (sehr gehalten)

Pk.

f

Hrf. *ff*

Vi. 1.

Vi. 2.

Br.

Vc.

Cb. *immer ff*

immer ff

kl. Fl.

Fr. Fl.

Hb. zu 2. (*ausdrucksvoll*)

Cl. zu 2. (*ausdrucksvoll*)

Hr. *f*

Fg. *f*

Tr.

Pos.

B.T.

Pk. *f*

Hrf.

Vl. 1. (*sehr ausdrucksvoll*)

Vl. 2. (*sehr ausdrucksv.*)

Br. *ff dim. p*

Vc. *ff*

Cb. *ff dim. p*

Hb. zu 2. *p* *ff* *p*

Cl. zu 2. *p* *ff* *(sehr ausdrucksvo)*

Hr. *p* *ff* *p*

Fg. *pp* *ff* *3. u. 4. Hr. in E.*

Vl. 1. *p* *ff* *p*

Vl. 2. *p* *ff* *p*

Br. *p* *ff* *p*

Vc. tr. *p* *ff* *p*

Cb. *p* *ff* *p*

poco rall. *Mässig im Hauptzeitmaass.*

Hb. *p*

Cl. *ff* *p* *dolce*

(in F) *ff* *p*

Hr. (in E) *ff* *p*

Fg. *f* *p*

Vl. 1. *p* *(sehr zart und ausdrucksvoll)*

Vl. 2. *p*

Br. *p* *(sehr zart)*

Vc. *p*

Cb. *p* *(zart)*

pizz.

kl. Fl.

1. Fl.

2. Fl.

1. Hb.

2. Hb.

cresc.

1. Cl.

2. Cl.

cresc.

Hr.

cresc.

Fg.

cresc.

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

Vl. 1.

leidenschaftlicher

Vl. 2.

cresc.

Br.

cresc.

Vc.

cresc.

Cb.

cresc.

BoG.

perc.

kl. Fl.

1. er. Fl. *p dolce*

2. er. Fl. *p dolce*

1. Hb. *p espress.*

2. Hb. *p espress.*

1. Cl. *cresc.*

2. Cl. *cresc. espress.*

Hr. *p dolce* *cresc.*

Fg. *p dolce* *cresc.*

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

VI. 1. *p* *cresc.*

VI. 2. *p* *cresc.*

Br. *p dolce* *cresc.*

Vc. *p dolce* *cresc.*

Cb. *p dolce* *cresc. pizz. Bog.*

1. gr. Fl.
2. gr. Fl.
1. Hb.
2. Hb.
1. Cl.
2. Cl.
Hr.
Fg.
Tr.
Pos.
B.T.
Pk.
Vl. 1.
Vl. 2.
Br.
Vc.
Cb.

p dolce
p dolce
p dolce
p
p dolce
p
f
p
f
p dolce
p

27107. 27500

kl. Fl. *p* *più p* *cresc.*

Gr. Fl. *p* (*sehr zart*) *più p* *cresc.*

Hb. *p* (*sehr zart*) *più p* *cresc.*

Cl. *p* *p*

Hr. *p dolce* *più p* *p cresc.*

Fg. *p dolce* *più p* *cresc.*

Tr. *p dolce* *più p* *cresc.*

Pos. *p dolce* *più p* *cresc.*

B.T. *p dolce* *più p* *cresc.*

Pk. *p dolce* *più p* *cresc.*

VI.1. *p dolce* *più p* *poco cresc.*

VI.2. *p dolce* *div. tr.* *più p* *cresc.*

Br. *p* *tr.* *più p* *tr.* *cresc.*

Vc. *p dolce* *più p* *cresc.*

Cb. *p dolce* *pizz.* *cresc.*

kl. Fl.

noch bewegter.

kl. Fl. *cresc.*

Hb. *cresc.*

Cl. *cresc.*

Hr. *p.* *(ausdrucksvoll)* *più cresc.*

Fg. *zu 2.* *più cresc.*

Tr. *(in C)* *p.* *cresc.*

Pos.

B.T.

Pk.

Vl. 1. *tr.* *3* *più cresc.*

Vl. 2. *3* *più cresc.*

Br. *3* *più cresc.* *più cresc.*

Vc. *tr.* *3* *(ausdrucksvoll)*

Cb. *più cresc.*

più cresc.

kl. Fl. *molto cresc.*

Fr. Fl. *(ausdrucksvoll)* *molto cresc.*

Hb. *(ausdrucksvoll)* *molto cresc.*

Cl. *(ausdrucksvoll)* *molto cresc.*

Hr. *molto cresc.*

FG. *molto cresc.* zu 2.

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

Vl.1. *molto cresc.*

Vl.2. *molto cresc.*

Br. *molto cresc.*

Vc. *molto cresc.*

Cb. *molto cresc.*

molto cresc.

ff *sehr kurz*

ff *immer stacc. sehr kurz*

ff *sehr kurz*

ff *immer stacc. sehr kurz*

ff *p* *stacc.*

ff *(in F)*

ff *sehr kurz gestossen*

ff *p*

ff

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

stacc.

Cl.

Hr.

Fg.

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

Vl. 1.

Vl. 2.

Br.

Vc.

Cb.

*p cresc.**p cresc.**p cresc.**p cresc.**pizz.**p*

gr. Fl.

immer stacc.

p

Hb.

p

tr

tr

stacc.

Cl.

pstacc.

tr

1. Hr. in F.

pstacc.

Hr. 2. Hr. in F.

pstacc.

Fg.

zu 2.

p

Vi. 1.

pstacc.

Vi. 2.

f

Br.

Vc.

1.

2.

gr. Fl.

p

cresc.

Hb.

cresc.

Cl.

cresc.

1.

Hr. 2.

cresc.

Fg.

cresc.

cresc.

This page of an orchestral score, numbered 32, features a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The instrumentation includes:

- kl.Fl. (Clarinet in F): Staff 1, with dynamics *f* and *tr*.
- gr.Fl. (Goblet Flute): Staff 2, with dynamics *p* and *cresc.*.
- Hb. (Horn): Staff 3, with dynamics *f* and *tr*.
- Cl. (Clarinet): Staff 4, with dynamics *f* and *tr*.
- Hr. (Horn): Staff 5, with dynamics *f* and *tr*.
- Fg. unis. (Fagot): Staff 6, with dynamics *f* and *tr*.
- Tr. (Trumpet): Staff 7, empty.
- Pos. (Posaune): Staff 8, empty.
- B.T. (Bass Trombone): Staff 9, empty.
- Pk. (Percussion): Staff 10, empty.
- VI.1. (Violin I): Staff 11, with dynamics *f* and *cresc.*.
- VI.2. (Violin II): Staff 12, with dynamics *f* and *cresc.*.
- Br. (Brass): Staff 13, with dynamics *f* and *cresc.*.
- Vc. (Violoncello): Staff 14, with dynamics *f* and *cresc.*.
- Cb. (Kontrabaß): Staff 15, with dynamics *f* and *pizz.*.

The score is divided into three systems. The first system covers measures 1-4, the second system covers measures 5-8, and the third system covers measures 9-12. The bottom right of the page contains the numbers 27107. 27500.

1.u. 2. Hr. in F.

3.u. 4. Hr. in F.

k). Fl.

gr. Fl. *sf* \rightarrow *p*

p *poco cresc.* *sf* *p*

Hb. *p* *poco cresc.* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

Cl. *sf* \rightarrow *p* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

Hr.

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

Vl.1.

Vl.2. *divisi* *tr*

Br. *stacc.* *Bog.* *sf*

Vc. *p* (*aber gut markiri*) *sf* *p*

Cb. *sf* *p* *sf* *p*

kl. Fl.

gr. Fl. *p ma sempre un poco cresc. -* *stacc.*

Hb. *sempre un poco cresc.* *stacc.* *sempre un poco cresc.* *stacc.*

Cl. *p* *tr* *sf* *stacc.* *stacc.*

Hr. *1. p sempre un poco cresc. -* *sf* *2.*

Fg. (*markirt*) *p sempre un poco cresc. -* *sf* *p*

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

Vl.1. *div.* *tr*

Vl.2. *stacc.* *sf* *p* *tr* *cresc. -*

Br. *p sempre un poco cresc.* *sf*

Vc. *p sempre un poco cresc.* *sf*

Cb. *pizz* *p ma sempre un poco cresc.* *p*

kl. Fl.

Gr. Fl.

Hr.

Cl.

Hr.

Fg.

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

Vl. 1.

Vl. 2.

Br.

Vc.

Cb.

2.

zu 2.

3.

p cresc.

kl. Fl.

Gr. Fl. *molto cresc.*

Hb. *molto cresc.*

Cl. *molto cresc.*

Hr. 3. *molto cresc.*

Fg. zu 2. *molto cresc.*

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

Vl.1. (*sehr ausdrucksvoll*)

Vl.2. *f e più f*

Br. *tr*

Vo.

Cb.

kl. Fl. *stacc.*

kl. Fl. *stacc.*

gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Fg.

Tr.

f marcato

Pos.

B.T. *f marcato*

Pk.

VI. 1.

VI. 2.

Br.

Vc.

Cb.

f marcato

f marcato

f marcato

24 2

7

kl. Fl. *tr*

gr. Fl. *tr*

Hb. *tr*

Cl. *tr*

Hr. *tr*

Fg. *tr*

Tr. *tr*

zu 2

Pos. *tr*

B.T. *tr*

Pk. *tr*

Vl. 1. *tr*

Vl. 2. *tr*

Br. *tr*

Vc. *tr*

Cb. *tr*

kl.Fl.

gr.Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Hr.

Fg. zu 2

2.

Tr.

Pos.

B.T.

Vl.1.

Vl.2.

Br.

Vc.

Cb.

(immer gleichmässig leicht)

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Hr.

Fg. zu 2.

Tr.

Pos.

B.T.

Vl. 1.

Vl. 2.

Br.

Vc.

Cb.

kl. Fl.

gr. Fl. *p* *3* *stacc.* *poco*

Hb. *p* *3* *poco*

Cl. *p* *3* *poco*

Hr. *p* *3* *poco*

Hr. *p* *3* *poco*

Fg. zu 2. *p* *3* *3*

Tr. *p* *3* *(allmählich immer stärker)*

Pos.

B.T.

Vi. 1. *(allmählich immer stärker)*

Vi. 2. *(immer bewegter im Vortrag)* *p* *cresc.*

Br. *cresc. poco a poco*

Vc. *cresc. poco a poco*

Cb. *(allmählich immer stärker)*

kl.Fl.

kl.Fl.
 gr.Fl. *a poco cresc.*
a poco cresc.
 Hb. *a poco cresc.*
a poco cresc.
 Cl. *cresc.*
a poco cresc.
 Hr. *cresc.*
 Hr. *a poco cresc.*
 Fg. zu 2.
 Tr.
 Pos.
 B.T.
 Vl.1. *cresc.*
 Vl.2. *poco a poco* *stacc.*
 Br.
 Vc.
 Cb.

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Hr.

Fg. zu 2.

Tr.

Pos.

B.T.

Vl. 1.

Vl. 2.

Br.

Vc.

Cb.

espress.

stacc.

cresc.

marcato

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Hr.

Fg. zu 2^{te}

Tr. 3. (in C)

Pos.

B.T. *tr*

VI. 1.

VI. 2.

Br.

Vc. *tr*

Cb. *tr*

sehr gebunden

f

f

f

f

f (nicht ge-)

f

gr. Fl. *ff*
 Hb. *f espress.*
f espress.
 Cl. *f*
 Hr. *f* *immer sehr markirt*
 Hr.
 FG. zu 2.
 Tr.
 Pos. *p*
 B.T. *p*
 Pk. *p*
 Vl. 1.
 Vl. 2. *sehr feurig* *pizz.* *Bog.*
 Br.
 Vc. *f*
 Cb. *bunden aber sehr gehalten*

Kl. Fl.
 Gr. Fl.
 Hb.
 Cl.
 Hr.
 Hr.
 Fg. zu 2.
 (in B) Tr.
 Pos.
 B.T.
 Vl. 1.
 Vl. 2.
 Br.
 Vc.
 Cb.

f
stacc.
ff stacc. stacc.
ff stacc.
zu 2. ff
immer f
immer f
p
f
f
immer f
f
ff
stacc.
immer gestossen
immer stacc.
ff
piu f
piu f

kl. Fl.

gr. Fl. *stacc.*

immer gestossen

Hb.

Cl. *stacc.*

Hr.

Hr. zu 2.

Fg. zu 2. *mf*

Tr.

Pos.

B.T.

Pk. *mf*

Vi. 1.

Vi. 2. *ff*

Br.

Vc. *ff*

Cb. *ff*

kl.Fl.

gr.Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Hr. zu 2.

Fg. zu 2.

Tr.

Pos. *dim.*

B.T.

Pk. *tr.*

Vl.1

Vl.2

Br.

Vc.

Cb.

immer f

stacc.

stacc.

stacc.

stacc.

stacc.

stacc.

stacc.

stacc.

stacc.

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb. *e più f*

Cl. *e più f*
e più f

Hr.

Hr. zu 2.

Fg. zu 2. *e più f*

Tr.

Pos.

B.T.

Pk. *e più f*

Vl. 1.

Vl. 2. *e più f*

Br. *e più f*

Vc. 1. *e più f*

Cb. *e più f*

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Hr. *ff*

Fg. *ff*

Fg. *ff*

Tr.

Pos.

B.T.

Pk. *ff*

Vl. 1.

Vl. 2.

Br.

Vc.

Cb.

marc.

f marc.

marc.

f

ff

f

f

f

f

f

Tr.

Pos.

Pk.

Vl.1.

dim.

Vl.2.

Br.

Vc.

Cb.

p

Tr.

Pos.

B.T.

Pk.

Vl.1.

Vl.2.

Br.

Vc.

Cb.

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb. zu 2. *tr*

Cl. zu 2. *tr*

1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

Fg. zu 2.

Tr.

Pos.

B.T.

Trgl.

Bck.

Pk.

Vl. 1.

Vl. 2. *f*

Br.

Vc.

Ch.

Sehr gewichtig.

kl. Fl.

gr. Fl.

Hb. zu 2.

Cl. zu 2.

Hr.

Fg. zu 2.

Tr.

Pos.

B.T.

Trgl.

Bck.

Pk.

Vl. 1.

Vl. 2.

Br.

Vc.

Cb.

su 2.

immer ff

immer ff

immer ff

immer ff

immer ff

immer f

immer f

immer f

immer f

immer f

immer f

immer ff

stacc.

immer ff

immer ff

immer ff

stacc.

immer ff

stacc.

immer ff

stacc.

immer ff

kl. Fl.

gr. Fl. zu 2.

Hb.

Cl.

Hr.

Fg.

Tr.

Pos.

B.T.

Trgl.

Bck.

Pk.

immer f

VI.1.

VI.2.

Br.

Vc.

Cb.

immer f

kl. Fl.
Gr. Fl. zu 2.
Hb.
Cl.
Hr.
Fg.
Tr.
Pos.
B.T.
Trgl.
Bck.
Pk.
Vl.1.
Vl.2.
Br.
Vc.
Cb.

kl. Fl.

gr. Fl. zu 2.

Hb.

Cl.

Hr.

Fg.

Tr.

Pos.

B.T.

Trgl.

Bck.

Pk.

Vl. 1.

Vl. 2.

Br.

Vc.

Cb.

piu f

piu f

piu f

piu f

piu f

piu f

piu f

piu f

piu f

piu f

stacc.

piu f

kl. Fl.
gr. Fl.
Hb.
Cl.
Hr.
Fg.
Tr.
Pos.
B.T.
Trgl.
Bck.
Pk.
Vl.1
Vl.2
Br.
Vc.
Cb.

Kl.Fl.
gr.Fl.
Hb.
Cl.
Hr.
Fg.
zu 2.
Tr.
Pos.
B.T.
Trgl.
Bck.
Pk. *tr*
Vl.1.
Vl.2. *ff*
Br. *ff*
Vc.
Cb. *ff*

Kl. Fl.
 Gr. Fl.
 Hb.
 Cl.
 Hr.
 Fg.
 Tr.
 Pos.
 B.T.
 Trgl.
 Bek.
 Pk.
 Vl.1.
 Vl.2.
 Br.
 Vc.
 Cb.

zu 2.

tr
 f
 tr

Kl. Fl.

Gr. Fl.

Hob.

Clar.

Hr. in F.

Fag.

Tr.

Pos.

B.T.

Trgl. tr

Beck.

Pk. tr

tr

tr

The musical score is arranged in a system of staves. The top section includes individual staves for Kl. Fl., Gr. Fl., Hob., Clar., Hr. in F., Fag., Tr., Pos., and B.T. Below these are staves for Trgl. tr, Beck., and Pk. tr. The bottom section features a grand staff with four staves. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings such as *tr* (trill). The score is divided into two measures by a vertical bar line.

(Die Bühne stellt das Innere der Katharinenkirche in schrägem Durchschnitt dar; von dem Hauptschiff, welches links ab, dem Hintergrunde zu, sich ausdehnend anzunehmen ist, sind nur noch die letzten Reihen der Kirchenstülbänke sichtbar; den Vordergrund nimmt der freie Raum vor dem Chorein, dieser wird später durch einen schwarzen Vorhang gegen das Schiff zu gänzlich geschlossen.)

Im Zeitmaass des Vorspiels. (Mässig.)

Hoboën.

Clarinetten in B.

1. u. 2.

4 Hörner in F.

3. u. 4.

Fagotte.

1. u. 2. in F.

3 Trompeten

3. in C.

1. u. 2.

3 Posaunen

3.

Bass Tuba.

Pauken.

Triangel.

1.

Violinën.

2.

Bratsche.

1. Sopran.

2. Sopran.

Tenor.

Bass.

Orgel. (auf d. Theater.)

Violoncello.

Contrabass.

mf *2. allein.* *dim.* *pp*

mf *dim.*

(In der letzten Reihe der Kirchenstühle sitzen Eva und Magdalene, Walther von Stolzing steht in einer Entfernung, zur Seite an eine Säule gelehnt, die Blicke auf Eva heftend, die sich mit stummen Gebärdespiel wiederholt zu ihm umkehrt.)

Walther drückt durch Gebär-
1. allein
zart

Da zu dir der Hei-land kam,
As our Sa-viour came to thee,
Quand vers toi le Mai-tre vint,

Da zu dir der Hei-land kam,
As our Sa-viour came to thee,
Quand vers toi le Mai-tre vint,

Da zu dir der Hei-land kam,
As our Sa-viour came to thee,
Quand vers toi le Mai-tre vint,

Da zu dir der Hei-land kam,
As our Sa-viour came to thee,
Quand vers toi le Mai-tre vint,

1. allein
zart

p

DIE GEMEINDE
(überall vertheilt, sehr voll.)

(Belebend.)

Cl. 1. in B.

Cl. 2. in B.

Hr. 2. in F.

Hr. 4. in C.

Fag.

Br.

1. allein. in F.

1. allein.

dim.

de eine schmachende Frage an Eva aus.)

(Eva's Blick und Gebärde sucht zu

wil - lig dei - ne Tau - fe nahm,
 by thy hand bap - tized to be,
 pour su - bir ton ri - te saint,

wil - lig dei - ne Tau - fe nahm,
 by thy hand bap - tized to be,
 pour su - bir ton ri - te saint,

wil - lig dei - ne Tau - fe nahm,
 by thy hand bap - tized to be,
 pour su - bir ton ri - te saint,

wil - lig dei - ne Tau - fe nahm,
 by thy hand bap - tized to be,
 pour su - bir ton ri - te saint,

Org.

Vc.

Cb.

dim. p

nachlassend

Cl. *piu p* *pp*

Hr. 1. *dim.*

Hr. 4 in C. *dim.*

Flg. 1. *p*

Br. *dim.*

1. allein. *p*

schr aus-

antworten; doch beschämt schlägt sie die Augen nieder.)

p cresc. *f* (Walther)

weih - te sich dem Op - fer - tod,
 chose the Cross for man's re - lease,
 il choi - sit pour lui la Croix,
p cresc. *f*

weih - te sich dem Op - fer - tod,
 chose the Cross for man's re - lease,
 il choi - sit pour lui la Croix,
p cresc. *f*

weih - te sich dem Op - fer - tod,
 chose the Cross for man's re - lease,
 il choi - sit pour lui la Croix,
p cresc. *f*

weih - te sich dem Op - fer - tod,
 chose the Cross for man's re - lease,
 il choi - sit pour lui la Croix,

Org. *p cresc.*

Vc.

Cb.

Hob.

Hr. 4 in C.

Fag. 1 u. 2.

Br. 1.

druckvoll *molto cresc.* *f dim* *p*

Eva: Wal-

zärtlich, dann dringender.)

gab er uns des Heil's Ge - bot.
teach - ing us his law of peace,
nous don - nant ses dou - ces lois;

gab er uns des Heil's Ge - bot.
teach - ing us his law of peace,
nous don - nant ses dou - ces lois;

gab er uns des Heil's Ge - bot.
teach - ing us his law of peace,
nous don - nant ses dou - ces lois;

gab er uns des Heil's Ge - bot.
teach - ing us his law of peace,
nous don - nant ses dou - ces lois;

Org.

Vc. 1. allein.

CB.

1. allein.

p *ptzz.*

Hob. 1.

(Walther: Entzückt;

thern schütern abweisend, aber schnell wieder seelenvoll zu ihm aufblickend.)

Dass wir durch sein' Tauf' uns weih'n,
let us share thy sa - cred rite
son bap - tê - me nous la - va,

Dass wir durch sein' Tauf' uns weih'n,
let us share thy sa - cred rite
son bap - tê - me nous la - va,

Dass wir durch sein' Tauf' uns weih'n,
let us share thy sa - cred rite
son bap - tê - me nous la - va,

Dass wir durch sein' Tauf' uns weih'n,
let us share thy sa - cred rite
son bap - tê - me nous la - va,

Org.

Vc.

1. allein.

1. allein.
espressivo

Hob.

Hr.

Fag.

Viol. 2
(nur 2)
pizz.

Br. (nur 2)
pizz.

f dim.
1. allein.

mf dim.

mf dim.

p *più p*

pizz. *più p*

höchste Betheuerungen, Hoffnung.)

(Eva: selig lä-

sei - nes Op - fers werth zu sein.
and be - sight sin - less in his sight.
son sup - pli - ce nous sau - va.

sei - nes Op - fers werth zu sein.
and be - sight sin - less in his sight.
son sup - pli - ce nous sau - va.

sei - nes Op - fers werth zu sein.
and be - sight sin - less in his sight.
son sup - pli - ce nous sau - va.

sei - nes Op - fers werth zu sein.
and be - sight sin - less in his sight.
son sup - pli - ce nous sau - va.

Org. *f*

Vc. *dim.* *p* *cresc.* *f dim.* *p*

CB. 1. allein.
pizz. *più p*

Hob. 1.
p *più p*

Hr. 1. in F.
p *più p*

Fag.
p *più p*

Viol. 2.
p *più p* (nur 2) *pizz.*

Br.
p (nur 2) *pizz.*

cheld, — dann beschämt die Augen senkend.) (Walther dringend — aber schnell sich unterbrochend.)

<i>p</i>	<i>cresc.</i>	<i>f</i>	<i>f</i>
Ed - ler	Täu - fer!	Christ's Vor -	
Pro - phet,	preach - er,	ho - ly	
Gui - de	très sûr,	Pré - cur -	
<i>p</i>	<i>cresc.</i>	<i>f</i>	<i>f</i>
Ed - ler	Täu - fer!	Christ's Vor -	
Pro - phet,	preach - er,	ho - ly	
Gui - de	très sûr,	Pré - cur -	
<i>p</i>	<i>cresc.</i>	<i>f</i>	<i>f</i>
Ed - ler	Täu - fer!	Christ's Vor -	
Pro - phet,	preach - er,	ho - ly	
Gui - de	très sûr,	Pré - cur -	
<i>p</i>	<i>cresc.</i>	<i>f</i>	<i>f</i>
Ed - ler	Täu - fer!	Christ's Vor -	
Pro - phet,	preach - er,	ho - ly	
Gui - de	très sûr,	Pré - cur -	

Org.

Vc.
 1. allein.

CB.
f dim *p* 1. allein. *pizz.*

Viol. 2.

Br.

(Er nimmt die dringende Gebärde wieder auf, mildert sie aber sogleich, um Eva sanft um eine

läu - fer! Nimm uns gnä - dig an, dort am Fluss
 teach - er! Bless us with thy hand, there on Jor -
 -seur pur! Prends - nous par la main, jus - qu'au vrai Jour -

läu - fer! Nimm uns gnä - dig an, dort am Fluss Jor -
 teach - er! Bless us with thy hand, there on Jor - dan's
 -seur pur! Prends - nous par la main, jus - qu'au vrai Jour -

läu - fer! Nimm uns gnä - dig an, dort am Fluss Jor -
 teach - er! Bless us with thy hand, there on Jor - dan's
 -seur pur! Prends - nous par la main, jus - qu'au vrai Jour -

läu - fer! Nimm uns gnä - dig an, dort am Fluss
 teach - er! Bless us with thy hand, there on Jor -
 -seur pur! Prends - nous par la main, jus - qu'au vrai Jour -

Org.

Vc.

CB.

(sehr freudig)

Viol. Bog. (all.)

Unterredung zu
 bitten.)

Jor - dan! dan's strand. (Die Gemeinde erhebt sich. Alles wendet sich dem Ausgange zu, und verlässt unter dem Nachspiele allmählich die Kirche. — Walther heftet in höchster Spannung seinen Blick auf Eva, welche ihren Sitz
 Jour - dain. langsam verlässt, und von Magdalene gefolgt, langsam in seine Nähe kommt.)

Jor - dan! dan's strand.
 Jour - dain.

Jor - dan! dan's strand.
 Jour - dain.

Jor - dan! dan's strand.
 Jour - dain.

Org.

zusammen

3 gr. Fl.

ff

Hob.

ff

Cl.

ff

Hr. in F.

ff

Hr. in C.

ff

Fag.

ff

Viol.

ff

Br. (alle)

ff

Org.

ff

Vc. (alle)

ff

getheilt

CB.

Bog. (alle)

ff

zusammen

3 gr.Fl. zus.

(sehr allmählich in der Stärke nachlassend)

Hob.

Cl.

Hr. in F. (sehr allmählich nachlassend)

Hr. in C.

Fag.

Viol. *fesspress.* (sehr allmählich nachlassend)

Br. (sehr allmählich nachlassend)

Org.

Vc. *f* zusammen

CB. (sehr allmählich nachlassend)

3 gr. Fl. zus.

Hob.

Cl. *dim.* *cresc. -*

Hr. in F. *cresc. -*

Hr. in C. *cresc. -*

Fag. *marc.*

Viol. *dim.*
(allmählich nachlassend)

Br. *dim.*

Org.

Vc. *marc.*

CB. *marc.*

Hob. poco accel. - molto accel.

Cl. *piu f*

Hr. in F. *piu f*

Hr. in C. *piu f*

Fag. *piu f*

Viol. *ff*

Br. *ff* *resc.*

Vc. *poco accel.*

CB. *piu f*

molto accel.

Lebhafter.

Hr. in F.

Hr. in C.

Fag.

Viol.

Br.

Walth.

Vc.

CB.

Verweilt!
Oh stay!
Restez!

Ein Wort!
A word
Un mot...

ein ein-zig Wort!
one sin-gle word!
rien qu'un seul mot!...

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

Hob.

Hr. 1.u.2. in F.

Fag.

Viol.

pizz.

Br. *sf*

pizz. Eva. (Sich schnell zu Magdalenen umwendend.)

Mein Brusttuch! Schau' wohl liegt's im Ort —
 My kerchief, look! 'Tis left behind —
 L'è-char-pe!...vois Là-bas sans doute!...

Magd.

Vergesslich' Kind! Nun heisst es: such!
 Forget-ful child! Now I must seek!
 Enfant distraite! En-cor chercher!

Ve. pizz.

(Bogen)

Hob.

Cl.

Hr. in F.

Fag.

Viol.

Br.

(Sie geht nach den Kirchenstühlen zu rück.)

Walth.

1. allein.

2. allein.

p dolce

Präu-lein! ver-zeiht der Sit-te Bruch.
 Maid-en, for-give my hold ap-proach.
 Par-don d'o-ser par-ler ain-si...

Ve.

CB.

dim.

p pizz.

Hob. 1.

Cl. 1. *p*

Hr. 2. in F. *p*

Pag. *p*

Viol. *p* *cresc.* *f* *sf* *pizz.*

Br. *cresc.* *f* *sf* *pizz.*

Walth. *p* *cresc.* *f* *sf* *sf*

Vc. *p* *cresc.* *f* *sf* *sf* *pizz.*

Ei-nes zu wissen, Ei-nes zu fragen, was müsst' ich nicht zu bre-chen wa - gen?
 Tell me but onething, tell me I pray you. To learn the truth what would I dare not?
 U- ne ré-pon-se... u- ne demande!... que n'o- se-rai-je point en-co- re?

Hob.

Cl.

Hr. 1. u. 2. in F.

Pag.

Viol. *p* *Bog.* *f dim.*

Br. *p* *Bog.* *f dim.*

Walth. *p* *Bog.* *f dim.*

Vc. *p* *Bog.* *f dim.*

Ob Le-ben o-der Tod, ob Se-gen o-der Fluch? Mit ei-nem Wor-te sei mir's ver-
 If life be mine or death, if blest I be or ban- ned! One single word will my fate de-
 La vie ou le tré- pas, la joie ou la dou- leur? Un mot u- ni- que les peut don-

Hob. 1.

Cl. 2. *p*

Hr. 2. in F. *p*

Fag. 1. *p*

Viol. *p* pizz.

Br. *p* *cresc.*

Eva. *p* *cresc.*

Magd. (wieder zurückkommend.)

O weh! die
A - las! the
Oh ciel! la

Walth. Hier ist das Tuch.
Thy kerchief's here.
Vo - ci l'é - charpe!

traut: mein Fräu - lein - sagt...
cide: fair maid - en, say...
Ve: ner: demoi - sel - le, dites...

Cl. 1. allein.

Hr. 1. 2. *p*

Fag. *p*

Viol. *pizz.* *Bog. cresc.*

Br. *pizz.* *Bog. cresc.*

Eva. *p* *cresc.*

Spange?
Duckle!
broche!
Magd. (3)

(Sie geht abermals suchend nach hinten.)

Fiel sie wohl ab?
Lost is that, too?
Tom-bée aus - si?

Walth.

Ob Licht und Lust, o - der Nacht und
If light and life, or - night and
Le jour de joie ou la nuit de

Vc. *pizz.* *Bog. cresc.* *f* *p*

Hob.

Cl. 1. *f*

Hr. in F. *f*

Fag. *f*

Viol. *f p* *cresc.* *f*

Br. *f p* *cresc.* *f*

Walth.

Tod? Ob ich er-fahr', wo-nach ich ver-lan-ge, ob ich ver-neh-me, wo-vor mir
 death whether I learn the tidings I hope for, whether I hear what sore-ly I
 mort? Dois-je con-nai-tre ce que j'es-pè-re, ou dois-je appren-dre ce que je

Ve. *f p* *cresc.* *f*

Hob.

Cl. *ff* *p*

Fag. *p*

Viol. *f* *pizz.*

Br. *p* *f* *pizz.*

Magd. (wieder zurückkommend.)

Da ist auch die Spange. Komm', Kind! Nun
 There hast thou the buckle.— Come child! Now
 Et voi-ci la brocho.— Viens, fille! tes

graut: — Mein Fräulein, sagt...
 dread: — fair mai-den say...
 crains? demoi-sel-le, dites...

Ve. *f* *p*

Hob.
Cl.
Hr. in F.
Fag.
Viol. *cresc.*
Br.
Walth. *dim.* *cresc.* (entschlossen und hastig.)

Ur- theilspricht? Ja o- der Nein! Ein flücht'ger Laut: mein Fräulein, sagt, seid ihr schon
cast my lot! Yes or no a fleet-ing sound: are you as bride by promise
 - xer mon sort? Oui, ou- non! un sim- ple mot: demoisel- le, dites... êtes-vous fian-

Vo.
CB. *dim.* *cresc.*

Hob.
Cl.
Hr. in F.
Fag.
Viol. *p*
Br. *p*
Magd. (Die wieder zurückgekehrt ist, und sich vor Walther verneigt.)
Walth. *pizz.*
Braut?
bound?
- cée?
Vc. *pizz.*
CB.

Sieh' da! Herr Rit-ter? Wie sind wir hoch-ge-
Sir knight, I thank you, great hon-our, faith, is
 Vraiment! Mes- si- re! vous nous comblez d'hon-

Hob. 1.

Cl.

Fag.

Viol.

Br.

Magd.

ehrt: mit Ev'- chen's Schutze habt ihr euch gar be-
 ours: for E - va's es - cort re - ceive our hear - ty
 - neur: la gar - de d'E - ve vous cau - se grand sou -
 Ve.

Hob.

Cl.

Hr. in F.

Fag.

Viol.

Br.

Magd.

schwert! Darf den Be - such des Hel - den ich Mei - ster Pog - ner
 thanks. My I make known your com - ing as guesto Mas - ter
 - ci! Dois - jea - vi - ser son pé - re de vos vi - si - tes
 Ve. Bog.

1. allein.
 (ausdrucksvoll)

dolce

p dolce

p dolce

p dolce

p

p

p

p

Hob. 1. *espress.*

Cl. *cresc.* *dim.* *dolce*

Hr. in F. *cresc.* *dim.* *p* *pizz.*

Fag. *cresc.* *dim.* *p* *pizz.*

Viol. *cresc.* *dim.* *p*

Br. *cresc.* *dim.* *p* *pizz.*

Magd.
 mel - den? Ei! Jun - ker, was sagt ihr da aus? In
 Pog - ner? Sirknight, ah, what words do I hear? In
 pro - ches? Fi done! que veut di - re ce mot? Dans
 (bitter leidenschaftlich.)
 Walth.
 O, be-trat ich doch nie sein Haus!
 Would that ne'er I had seen his house!
 Oh! pourquois suis-je en - tréchez lui?

Vc. u. CB. *cresc.* *pizz.* *p*

Hob. 1.

Cl. *dolce*

Hr. in F. *dolce*

Fag. *dolce*

Viol. *pizz.*

Br. *gcth.*

Magd.
 • Nürnberg e-ben nur an-ge-kom-men, war't ihr nicht freundlich auf-ge-nommen?
 Nu-rem-berg, tho' so new a com-er, have you not found all friendly wel-come?
 Nürnbergvous ar-ri-vez à pei-ne, y trouvez vous l'ac-cueilmaussa-de?

Vc. *pizz.*

CB.

Fl.

Hob. 1.

Cl.

Hr. *p* 4. in D.

Fag. *p*

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Eva.

Vc. *poco cresc.*

mf espress. *dim.*

poco f *poco f* *dim.*

poco f *poco f* *dim.*

pizz. mf *pizz. mf* *dim.*

poco cresc. *poco cresc.* *poco cresc.*

mf *mf* *mf*

richt, — wie sag'ich'sschnell? Versteh'ich'sdoch kaum! Mir ist, als wär'ich gar wie im
 know, 'tis hard to say! be-wildered I seem! Methinks around me all is a
 -voir... commentle dire? le sais-je vrai-ment? je crois l'en-tend'recomme en un

pizz. *mf*

Hob. 1.

Cl. 2.

Hr. 4 in D.

Fag.

Viol.

Br.

Eva.

Marg.

Vc.

Bog.

Bog.

Bog.

Bog.

p *p* *p*

Traum! Er fragt, ob ich schon Braut?
 dream! He asks, am I be-trothed.
 rê - ve!... Il demande... sijesuis fian - cée!... (heftig erschrocken.)

Hilf Gott! Sprich nicht so
 Oh God! Speak not so
 Grand Dieu! par - le plus

mf

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F

Fag.

Viol. pizz.

Bog.

Br.

Magd.

laut! Jetzt lass' uns nach Hau - se geh'n; wenn uns die Leut' hier
loud! Let us now be-take us home. If folk should see us
 bas! Vi - te re - tournons chez nous... i - ci l'on peut nous
 Ve.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F

Fag.

Viol.

Br.

Ewa.

(zu Magd.)

'Sist leer, die Leut' sind fort.
'Tis safe the folk are gone.
 Vois donc, nous sommes seuls...

Magd.

sehn!
here!
 voir!...
 Walth.

D'rum e - ben wird mir
Just that 'tis, makes me
 C'est bien pour-quoi j'ai

Vc.

Nicht eh'r, bis ich Al-les weiss!
Not yet till you tell me all!
 Non pas sansm'avoir tout dit!

CB.

pizz.

Viol.

Br.

Eva. (bittend zu Magd.)

Dies Wort!
This word!
Ce mot!...

Magd.

(David tritt aus der Sacristei ein, und macht sich darüber her, die 4 schwarzen Vorhänge zu verschliessen.) (Magd. die sich bereits umgewendet, erblickt David und hält an.)

heiss! Herr Rit-ter, an andrem Ort.
fear. Not now, Sir, some o-ther time!
peur! Mes-si-re, all-leurs-qu'i-ci!

Walth. (dringend)

Nein! Erst dies Wort!
No! first this word!
Non! ce seul mot!...

Vc.

CB.

Viol. 2.

Br.

Eva. immer p (zu Magdalena.)

Magd. (Zärtlich für sich.) (Sie wendet sich wieder zurück und zu Walther.)

David?	Ei!	David hier?	Was sag'ich?	Sag'
David?	Ei?	David here?	How tell him?	Speak
David!	Hé!	David là?	Que di-re?	Toi,

Vc.

CB.

Hob.

Hr. 1. u. 2. in F.

Fag.

Viol. 2

Br.

Eva.

du's mir!
thou then!
par - le!

(Zerstreut, öfter nach David sich umsehend.)

Magd.

Herr Rit-ter, was ihr die Jungfer fragt, das ist so
The answer you now would have, Sir knight, no sin-gle
Seigneur, le mot qui vous fait lan-guir ne se dit

Vc.

CB.

pizz.

Hob.

Hr. 1 in F.

Fag.

Bog.

Viol.

Br.

Magd.

leicht-lich nicht ge-sagt.
word can give a - right.
point si promp-te-ment!...

Pür-wahr ist Ev'chen Pog-ner
For though be-trothed is E - va
La fille à Pog-ner est bien pro-

Vc.

Bog.

p stacc.

stacc.

stacc.

p stacc.

Hob.

Hr. 1 in F.

Viol. *mf*

Br. *mf*

Eva. (lobhaft unterbrechend)

Doch hat noch Kei-ner den Bräut'gam erschaut!
Still hath no man yet the bridegroom be-held!
 Mais nul en-co-re n'a vu le pro-mis!

Magd.

Brautl—
hold—
 -mise,—

Den Bräut'gam wohl noch Nie-mand.
Noneknows, in truth the bridegroom's
 L'é-poux,c'est vrai,n'estpoint con-

Vc. *mf* *f* *p*

Hob.

Hr. 1.u. 2 in F.

Fag.

Viol. *p*

Br.

Magd.

kennt, bis mor-gen ihn das Ge-richt er-nennt, das dem Mei-ster-
name, un-til to-mor-row shall sound his fame, when a mas-ter-
 -nu; de-main pour-tant il se-ra nom-mé: seul un Mai-trechan-
 Ve.

Vc. *pizz.*

marc. *p* *p* *p stacc.*

cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
stacc.
p *Bog. stacc.*
pizz. *cresc.*
pizz. *Bog. stacc.*
p
cresc.
 (enthusiastisch)
 Und selbst — die Braut ihm reicht das Reis.
 And him — the bride her — self will crown.
 Ma pro — pre main le doit couron-ner!...
 Magd.
 sin-ger ertheilt den Preis...
 singer the prize hath won...
 -teur ob-tiendra ce prix...
 Walth. (verwundert)
 Dem
 A
 Un
pizz. *Bog. stacc.*
p cresc.
p
 Viol.
 Br.
 Eva. (bang)
 Seid ihr das nicht?
 Are you not that?
 Lê - tes vous pas?
 Magd.
 Walth.
 Vor Wett-gericht.
 Be-fore the guild.
 De-vant les juges!
 Mei-stersinger?
 mas-ter-singer?
 Maître-chanteur?
 Vc.
 Ein Werb-gesang?
 A tri - al song?
 Un chant d'épreuve?

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Magd. *cresc.*

Walth.

Vc. *cresc.*

Wendie Mei - ster mei - nen.
By the mas - ters' fa - vour.
A l'é - lu des Maî - tres.

Den Preis_ gewinnt? Die
The prize_ is won? The
A qui_ le prix? Et l'en -

Hob.

Hr. in F. *cresc.*

Fag.

Viol.

Br.

Eva. (sich vergessend)

Magd.

Walth.

Braut dann wählt?
bride will choose?...
- fant choi - sit?...

Vo.

Euch, — o - der Kei - nen!
You — and none o - ther!
Vous... ou per - son - ne! (sehr erschrocken)

Was, Ev' - chen!
What, E - - va!
Quoi! E - - va!

(Er wendet sich, in grosser Aufregung auf- und ab-gehend, zur Seite.)

Hob.

Hr. 1. u. 2. in F.

Fag.

Viol.

Br.

Eva.

Magd.

Gut' Le - ne, lass' mich den Rit - ter go -
 Good Le - ne, help but my lov - er to
 Non, Lé - ne, fais qu'a ce noble on m'ac -

Ev'chen! Bist du von Sin - nen?
 E - va! Lost are thy senses?
 E - va! Perds - tu la têt - te?

Vc.

Fl.

Hob.

Hr. 1. u. 2. in F.

Fag.

Viol.

Br.

Eva.

wün - nen!
 win me!
 - cor - de!...

Magd.

Sah'st ihn doch ge - stern zum er - sten Mal?
 Yes - ter - day first didst thou hear his name?
 Hier tu l'as vu pour la pre - miè - re fois!

Vc.

(zu 2)

Hob. *p*

Cl. *p*

Hr. *f* *Lu. 2. in F.*

Fag. *f*

Viol. *p* *cresc.* *dim.*

Vi. *p* *cresc.* *dim.*

Bc. *f* *cresc.* *dim.*

Eva. *f* *dim.*

schuf mir so schnell - le Qual, dass ich schon längst ihn im Bil - de
 once was my heart in flame; long had I looked on his im - age
 vient mon sou - daïn tour - ment, car j'ai cru voir son por - trait sou -

Vc. *f* *dim.*

Cb. *f* *dim.*

Bog. *f*

Hob.

Cl.

Fag.

Viol. *f* *pizz.*

Vi. *f* *pizz.*

Bc. *f* *pizz.*

Eva. *f* *dim.*

sah! Sag', - trat er nicht ganz wie Da - vid nah?
 fair! Say, - doth he not stand like Da - vid there?
 - vent! Dis - n'est - il pa - reil à Da - vid même?

Magd. (höchst verwundert.)

Bist du
 Art thou
 Es - tu

Vc. *p* *pizz.*

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1. u. 2. in F.

Hr. 3. u. 4. in C.

Fag.

Viol.

Br.

Eva.

Magd.

Vc.

1. *f* *dim.* *p*

2. *f* *dim.* *p*

mf *dim.* *p*

f *dim.* *p*

pizz. *p*

pizz. *p*

pizz. *p*

pizz. *p*

pizz. *p*

Wie Da-vid im Bild.
Like Da-vid the King!
A Da-vid, le roi!

toll! Wie Da-vid? Ach!— Meinst du der Kö-nig mit den
mad? Like Da-vid? Him, mean'st thou with harp and crown and
folle? à Da-vid? Ah! tel qu'il est peint sur le bla-

pizz. *p*

Hob. *p* *f* 1. 3

Cl. (zu 2) *p* *f* 7

Hr. 1.u.2. in F. *p* *f* 3

Hr. 3.u.4. in C *p* *f* 3

Fag. *p* *f* 3

Viol. *f* Bog. *f*

Br. *f* Bog. *f*

Eva. *f*

Magd.

Har-fen und langem Bart in der Mei-ster Schild?
scap-tre, and flowing beard on the Mas-ters'shield?
 -sondesMaitres, bar-be grise et la harpe en main?

Vc. *f* Bog. *f*

CB. *pizz.* *p* *f*

Nein! der, dess?
 No! he who
 Mais non! vain

Hob.

Cl.

Hr.1.u.2. in F.

Hr.3.u.4. in C.

Fag.

Viol.

Br.

Eva.

Vc.

CB.

Bog.

p cresc. - - - *f*

p cresc. - - - *f*

p cresc. - - - *f*

p cresc. - - - *f*

p cresc. - - - *f*

p *cresc.* - - - *f* *pizz.*

p *cresc.* - - - *f* *pizz.*

p *cresc.* - - - *f*

p *cresc.* - - - *f*

Kie - sel den Go - li - ath war - fen, das Schwert im Gurt, die
 bold - ly Go - li - - ath vanquished: with sword at side and
 - queur de Go - liath qu'il ren - ver - se, le glaive au flanc, la

p *cresc.* - - - *f*

f

Fl. zu 2. *f* *dim.* *p* *dolce*

Hob. *f* *dim.* *p*

Cl. *f* *dim.* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *f* *dim.* *p*

Hr. 3 u. 4 in C. *f* *dim.* *p*

Fag. *f* *dim.* *p*

Viol. *f* *dim.* *pizz.* *Bog.* *p*

Bog. *f* *dim.* *pizz.* *Bog.* *p*

Br. *f* *dim.* *pizz.* *Bog.* *p*

Eva. *f* *dim.* *pizz.* *Bog.* *p*

Schleu-der zur Hand, das Haupt von lich-ten Lo-cken um-strahlt, wie
 sling in— hand, his head be-dight with locks of— gold, as
 fronde à la main, le front nim-be de bou-cles d'or, et
 (David, der hinausgegangen, und

Vc. *f* *dim.* *pizz.* *Bog.* *p*

CB. *f* *dim.* *pizz.* *p*

Hob. 2.

Cl.

Hr.: u. A. in C.

Fag.

(Sehr leicht.)

Viol. *p*

Br. *p*

Magd.

Dav.

Ach, Da-vid! Was ihr für Un-glück schufft!
 Ah, Da-vid! Ill luck e-nough thou mak'st!
 Ah! Da-vid! que de mal-heur vous faites!

Da bin ich, wer ruft?
 Here am I, who calls?
 Je suis là... Plait-il?

Vc. *dim. p*

CB. *f pizz.*

Hob. 1.

Hr. in F.

Fag.

Viol. *p* (Sehr leicht)

Br. *p*

Magd. (bei Seite) *p* (laut)

Der lie-be Schelm!
 The pret-ty rogue!
 Le cher fri-pon!

Wusst' er's noch nicht? Ei seht, da
 Knows he not yet? Ah, see, I
 Las! il le sait! Vo-yez! je

Vc. *f*

Fl. ^{1.} (ausdrucksvoll) ^{zu 2.}

Hob. 1. ^{2.}

Cl. ^{1.} ^{zu 2.}

Hr. in F. ^{1.}

Fag. ^{1.}

Viol. *poco cresc.*

Viol. *poco cresc.* pizz.

Br. *poco cresc.*

Magd. (feurig)

hat er uns gar ver-schlossen?
 trow we are locked in pris - on.
 crois que tu nous en-fer- mes?

Das treu-e Ge -
 How true is his
 Vi - sa - ge trop.

(zärtlich)

in's Herz — euch al - lein!
 But you — in my heart!
 Dans mon coeur — seu - le - ment!

Vc. *poco cresc.*

CB.

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1u. 2 in F

Fag.

(leicht)

f *dim.* *p* *poco*

Viol.

dim. *p* *poco*

Bog. *p* *poco*

Br. *p* *poco*

Magd.

sicht!
facc!
cher!

Ei, sagt, was treibt ihr hier für Possen?
Now say! What manning here goes forward?
Or, ça! Vous fai-tes là vos far-ces?

Dav.

Be-hüt' es!
De-fend us!
Vous di-tes:

Vc. *f* *dim.* *p* *poco*

CB. pizz. *f*

Viol. *cresc.* - *mf* *p*

Br. *cresc.* - *mf* *p*

Dav.
Pos-sen? Gar ern - ste Ding: für die Mei-ster hier richt' ich den
mumming! Right weight - y work: for the Mas-ters here we make the
far-ces? Un grave ob-jet: je pré-pa-re tout pour les Chan-

Vc. *cresc.* - *mf* *p*

Hob. *p*

Hr. 1u. 2 in F *p*

Fag. zu 2 *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Magd.
Wie? gäb' es ein Sin-gen?
What? Will there be sing-ing?
Quoi? Gran - de sé - an-ce?

Dav.
Ring. Nur Frei-ung heut: der Lehr-ling
ring. But trial to - day: the pu-pil
-teurs! Non simple é-preuve! Lié-lève y fi-

Vc. *p*

Hob. (zu 2.) *p*

Hr. in F

Viol. *p*

Br. *p*

Dav.

wird da los - ge - sprochen, der nichts wieder die Ta - bu - la - tur ver - bro - chen.
here will be made free, if his voice fail not and ne - ver a rule be bro - ken.
nit son temps d'e - tu - de, pour - vu qu'il se conforme à la ta - bla - tu - re:

Vc. *p*

Hob.

Cl. *f*

Hr. in F. *f*

Fag.

Viol. *p*

Br. *p*

Magd.

Dav.

Da wär' der Rit - ter ja am
So then the Knight has found his
 Le che - va - lier ar - rive au

Mei - - ster wird, wen die Prob' nicht reut.
Mas - - ter too, if the test goes well.
 Mal - - tre on le nomme - ra bien - tôt!

Vc. *p*

Viol. *tr* *cresc.* *p*

Br. *cresc.* *p*

Magd.

rech - ten Ort! Jetzt Evchen, komm! Wir müssen fort!
time and place. Now E - va, come! We must a - way.
 bon mo - ment! Viens, E - ve, viens! Al - lons nous en! (Schnell sich zu den Frauen wendend.)

Waltz.

Vc. *cresc.* *p*

CB. *cresc.* *p*

Bog. *p*

Zu Mei - ster Pog - ner lasst mich euch ge -
 To Mas - ter Pogner's door now let me
 Chez Mai - tre Pog - ner je vais vous con -

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Hr. 3 u. 4 in C. *p*

Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *tr* *p*

Magd.

Er - war - tet den hier, er ist bald da. Wollt ihr Ev - chens Hand er -
Nay, wait for him here, he soon will come. If 'tis E - va's hand you
 Walth. I - ci de - meu - rez: il va ve - nir! Pour ga - gner la main

lei - ten!
 lead you.
 - dui - re...

Vc. *p*

CB. *p*

Hob. poco accel.

Cl. *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag. *cresc.*

Viol. *pizz.* *p stacc.* *cresc.*

Br. *p stacc.* *cresc.*

Magd.

streiten, rückt Zeit und Ort das Glück euch nah. Jetzt ei - lig von
suc for, then take the time and place that serve. Now, hence let us
 d'E - ve l'en - droit et l'heu - re, tout vous sert! Sur ce, ren-trons

(Zwei Lehrbuben kommen dazu und tragen Bänke herbei.)

Vc. *pizz.* *Bog.* *tr* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*

(zu 2.)

Fl. *cresc.* *poco rallent.*

Hob. *cresc.* *f* *p*

Cl. *cresc.* *f* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.* *f* *p*

Fag. *cresc.* *f* *p*

Viol. *cresc.* *f*

Br. *cresc.* *f* *p pizz.*

Magd.
hin-nen!
hasten!
vi-tel!

Walth.
Que

Lasst Da - vid euch
Let Da - vid now
Que Da - vid vous

Was soll ich be - gin-nen?
Say what is to do, then?
Que dois - je entre-pren-dre?

Ve. *cresc.* *f*

CB. *cresc.* *f*

Hob. *poco riten.*

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.*

Fag. *cresc.*

Viol. *p pizz.*

Br. *p pizz.*

Magd.

Vc. *p pizz.*

leh - ren, die Frei - ung be - geh - ren. Da - vid - chen hör, mein lie - ber Ge -
 teach you the rules of the tri - al. Da - vid, give ear, and heed what I
 di - se l'é - preu - ve pro - chai - ne! Da - vid! é - cou - te, cher a -

Hob. *riten. a tempo I.*

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag.

Bog. *p dolce*

Viol. *p dolce*

Br. *p dolce*

Magd.

Vc. *p*

sell: den Rit - ter hier be - wahr' mir wohl zur Stell! Was
 tell: this stran - ger here now help and coun - sel well. Some
 - mi: de - meure a - vec Mes - sire et par - le - lui! De

Bog. *p*

Cl.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Viol. Bog.
Br.
Magd.
Feins aus der K^üch' be - wahr'ich für dich, und mor - gen be - gehr' du noch
sweet-meats fine as fee shall be thine, to - morrow thy suit may run
fins ré - gals je vais te com - bler et de - main plus en - co - re peut

cresc.
stacc.
cresc. -
stacc.
cresc. -
stacc.
cresc. -
stacc.
cresc. -
pizz.

Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Viol.
Br.
Magd.
drei - ster, wird hier der Jun - ker heut' Mei -
fas - ter, if here this Knight be made Mas -
é - tre, si ce jeune hom - me au - jourd'hui de - vient Mai -

cresc. -
cresc. -
cresc. -
cresc. -
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
Bog.

Belebt. (Schneller als zuvor.)

Hob. (zu 2.)

Cl. (zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F. 1. 2.

Hr. 3 u. 4 in C. 4. (zu 2.)

Fag. (zu 2.)

Viol. *molto cresc.*

Bog. *molto cresc.* *f dim.* *p* *molto cresc.*

Br. *molto cresc.*

Eva.

Seh' ich euch wie - der?
When shall I see you?
Vous re - ver - rai - je?

Magd. (Sie drängt Eva zum Fortgehen.)

ter.
ter!
tre!

Walth. (Sehr feurig.)

Heut' A - bend ge - wiss! Was ich will
This ev'n - ing, be sure! Nought shall dis -
Ce soir à coup sûr! Mais ce que

Vc. *molto cresc.*

CB. *molto cresc.*

Bog. *f*

Hob. (zu 2.) (zu 2.)

Cl. zu 2.

Hr. 1 in 2.

Hr. 3 u. 4. 3 in F.

Fag.

Viol. 2.

Br.

Walth.

Vc.

CB. *f dim.* *p*

wa - gen, wie könn't ich's sa - gen? Neu ist mein Herz, neu mein
 may me, no pow - er stay me! New is my heart; life is
 j'ô - se, comment le di - re? Tout dans mon cœur est nou -

Hob. (zu 2.)

Cl.

sehr ausdrucksvoll

Hr. *cresc.* in E.

Fag.

Viol.

Br.

Walth.

Vc.

CB.

Sinn, neu! neu! neu! ist mir Al - les, was ich be -
 - veau! New now are all things I think and
 Tou - tes ces cho - ses me sont nou -

f dim. *p*

f dim. *p*

f dim. *p*

dim. *p*

p dolce

p dolce

p pizz.

p dolce

p pizz.

p pizz.

27500

Hob.

Cl.

2. *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. 1.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag. *cresc.*

Viol. *cresc.* Bog. *cresc.*

Br. *cresc.*

Walth.

ginn' do! Ei - nes nur weiss ich, Ei - nes be -
 velles! Onc bliss be - fore me, on - ly doth
 U - ne m'im - por - te, u - ne m'est

Vc. *cresc.*

Cb. *cresc.* Bog. *pizz.*

Hb. 1 allein. (Sehr ausdrucksvoll.) *poco rall.* *molto rall.* *Adagio.* *a tempo*
 (lebhaft)

Cl. *dim. > dolce*

Hr. in E. *f dolce dim. p*

Hr. in E. *f dolce dim. p*

Fag. *f dolce dim. p*

Viol. *pizz.*

Br. *p* Bog.

Walth.

greif' ich: mit al - len Sin - nen euch zu ge - win - nen! Ist's mit dem Schwert nicht
 lure me: onc great en - dea - vour, on - ly and e - ver! If sword a - vail not
 che - re: de tout mon é - tre vous fai - re mien - ne! Non par l'e - pée, soit

Vc. *p*

CB. *f* Bog. *f*

Fl. (etwas nachlassend) *poco rit.* a tempo (zu 2.)

Hob. *f* (zu 2.)

Cl. 1. *dolce p* *f* (zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F. *dolce p* *f*

Hr. 3 u. 4 in E. 4. *p* *f*

Fag. *dolce p* *f*

Viol. *dim.* *pizz. p* *f* Bog.

Br. *dim.* *p dolce* *dol.* *f* Bog.

Walth. *rit.* *f* Bog.

Ve. *dim.* *pizz. p* *f* Bog.

CB. *pizz.* *f* Bog.

— muss es ge - lin - gen, gilt es als Mei - ster euch zu er - sin - -
 — in bat - tle ringing, then as a Mas - ter. I'll win by sing - -
 — je veux quand mé - me, en tant que Maî - tre, lut - ter et vain - -

Fl. (zu 2.)

Hob. (zu 2.)

Cl. (zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Tromp. 1 u. 2 in C.

Viol.

Br.

Eva. (mit grosser Wärme)

Mein Herz, _____
 My heart's _____
 Mon cœur, _____

Walth.

gen.	Für	Euch	Gut	und	Blut,	für
ing.	For	thee	goods	and	gold,	all
-ere!	A	vous	cœur	et	biens,	pour

Vc.

CB.

pizz.p

1. poco rall.

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Tromp. 1 u. 2 in C.

Viol.

Br.

Eva.

Magd.

Walth.

Vc.

CB.

p (gut gehalten)

p

sel' - ger Gluth, für Euch lie - bes -
 lore un - told with ho - ly rap - ture
 sainte ar - deur, pour vous fe - ra maints

Schnell heim!
 Now home!
 Ren-trons

Euch — Dich - ter's heil' - - - ger Muth! Für
 wealth of po - et's heart — for thee! All
 vous la sainte ar - deur — du chant! Pour

molto rit.

Hob. *p*

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

p dol.

Fag. *p*

Viol. *dol.*

Br. *pizz.*

Eva.

heil' - ge Huth!
glows for thee!
vœux ai - mants! (Magdalena zieht Eva)

Magd.

Schnell heim! Sonst geht's nicht gut, sonst geht's nicht gut!
or e - vil I fore - see, yes I fore - see!
Ren - trons! Il n'est que temps, il n'est que temps!

Walth.

Euch — Dich - ter's heil' - ger Muth!
wealth — of po - et's heart for thee!
vous la sainte ar - deur du chant!

Dav. (der Walth. verwunderungsvoll gemessen.)

Gleich Meister? O ho! viel
A mas - ter! O ho! so
Lui Mai - tre? Ho ho! d'em -

Vc. *pizz.*

CB. (zus.)

geth. *Bog.*

(zu 2.)

Bog.

Bog.

Bog.

(zu 2.)

Fl. *p* *cresc. -*

Hob. (zu 2.) *p* *cresc. -*

Cl. (zu 2.) *p* *cresc. -*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *cresc. -*

Hr. 3 u. 4 in E. *p* *cresc. -*

Fag. *p* *cresc. -*

Viol. *p* *cresc. -*

Br. *p* *cresc. -*

Dav. *eilig durch die Vorhänge nach sich fort.)*

Muth!
soon!
-blee? (Walth. wirft sich, aufgeregt und brütend,

Vc. *p dolce* *cresc. -*

Cb. *p* *cresc. -*

(zu 2.)

Fl. (zu 2.)

Hob. (zu 2.)

Cl. (zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F. - zu 2.

Hr. 3 u. 4 in E. -

Fag.

Viol.

Br.

Vc. in einen erhöhten, kathedrartigen Lehnstuhl, welchen zuvor zwei Lehrbuben, von der Wand

CB.

(zu 2.)

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. in F. *dim.*

Hr. // in E. *dim.*

Fag. *dim.*

Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Vc. ab, mehr nach der Mitte zu, gerückt haben.) *dim.*

C. *dim.*

B. *dim.*

dolce

Fl.

Hob.

Cl.

Hr.1u.2 in F.

Hr.3u.4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Vc.

Cb.

p

dol.

piu p

dolce

piu p

piu p

dim.

pizz.

pizz.

p

Zweite Scene.

Cl. 2. (d-mässiger als zuvor.)

Hr.3u.4 in E.

Fag. 2.

Viol. 2.

Br.

Bog.

2. Lehrbube.

Vc.

CB.

p

cresc.

sf

cresc.

cresc.

cresc.

geänd. in F.

Da - vid! Was
Da - vid! What
Da - vid! Al -

Hob. (zu 2.) *ff*

Cl. *ff* geänd. in A.

Hr. 1 u. 2 in F. *ff*

Hr. 3 u. 4 in F. *ff* geänd. in E.

Fag. (zu 2.) *ff*

Viol. *f* lärmend

Br. *f*

1. Lehrbube.

2. Lehrbube.

Greif an's Werk!
Stir thy self!
Au tra-vail!

stehst?
is't?
-lons?

Hilf uns richten das Gemerk!
Come and help us with our work!
Aide à met-tre le marquoir!

Vc. *f* lärmend

CB. *f*

Bog. *f*

(zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag. (zu 2.)

Viol.

Br.

Dav.

Vc.

CB.

Zu eifrigst war ich vor euch Al-len, schafft nun für
 'Tis I have been e-ver the work-er; work now your.
 Je fus a - vant vous à la tâ-che; c'est vo-tre

Cl. in A.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

Lehrbuben

1. Tenöre.

2. Tenöre.

3. markirt.

euch, hab' an-der Ge-fal-len.
 selves, and leave me in qui-et.
 tour! 'Pai d'au-tres ca-pri-ces!
 1. Tenöre.

2. Tenöre.

3. Tenöre.

4. zweite Tenöre.

Der Lehr-ling
 Home proud and
 Le- leve mo-

Was der sich dünkt!
 O - ho, how pert!
 Quel grand or-gueil!

Vc.

CB.

pizz.

Fl.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1. in A.

Cl. 2. in A.

Hr. 1 u. 2. in F.

Hr. 3. in E.

Hr. 4. in E.

Fag.

Viol.

Br.

4 Altisten.

4 erste Tenöre.

Mus - ter!
haugh - ty!
- de - le!

4 zweite Tenöre.

Vc.

C.B.

1.

p

sf

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

(mit überschlagendem Falsett)

Das macht,
Be - cause
Il sert

weil sein Meis - ter ein Schu - ster!
he gets strapp'd when he's naugh - ty!
un po - ete es se, mel - les!

Beim
He
S'il

p

Lehrbuben.

Fl. 1.

Hob. 2.

Cl. 1. in A.

Cl. 2. in A.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 in E.

Hr. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Lehrbuben.

Sein'
He
Il

(mit überschlagendem Falsett)

Beim DICH - ten, mit Draht und Pfriem!
Makes po - ens with awl and string!
S'il ri - me il prend le li - gneul!

Leisten sitz er mit der Fe - der!
cobbles with a goose's feath - er!
faut l'a-lene il tient la plu - me!

Vo.

CB.

Kl.Fl.

Fl. 1.

Hb. 1.

Hb. 2. *p cresc.*

Cl. 1. in A.

Cl. 2. in A.

Hr. 1. u. 2. in F.

Hr. 3. in E.

Hr. 4. in E.

Fag.

Viol.

Br.

(mit überschlagendem Falsett)

Ver - se schreibt er auf ro - hes
writes his vers - es on greasy
fait ses vers sur la peau é -

Le - der.
leath - er
cru - e!

(mit der entsprechenden Gebärde)

gerben wir
how it can
tannent son

Das,-
He
Nos

dächt' ich gerb-ten wir
knows, too, how it can
poings lui tannent son

gerb-ten wir
how it can
tannent son

Vc.

Cb.

Bog.

Lehrbücher.

zu 2.
 Fl.
 Hb.1.
 Hb.2.
 Cl.1.
 Cl.2. *ff*
 Hr.1. 2 in F.
 Hr.3 in E.
 Hr.4 in E.
 Fag. (zu 2.)
 Viol.
 Br.
 Walth. (verwundert) *p*
 Dav. (Nachdem er den sinnenden Ritter eine Weile lang betrachtet.)
 Was soll's?
What for? (noch stärker)
 Quoi done?
 Fan - get an! Fan-get
 Now be - gin! Now be -
 „Com - men - eez!“ „Com-men-
 ihm!
sting!
 cuir!
 (Sie machen sich lachend an die fernere Herrichtung.)
 ihm!
sting!
 cuir!
 ihm!
sting!
 cuir!
 Ve.
 CB. *p*

Hob.

Cl.

Hr. 1 in F.

Hr. 2 in E.

Fag. (zu 2.)

Viol.

Br.

Dav.

an!
gin!
-cez!"

So ruft der Mer-ker:-
So cries the Mar-ker:-
Le Mar-queur par-le;-

nun sollt ihr
straight must you
il faut qu'on

Ob.

Hob.

Cl.

Hr. 1 in F.

Hr. 2 in E.

Fag. zu 2.

Viol.

Br.

Walth.

Dav.

geänd. in B.

1. allein.

geänd. in D.

Wer ist der Mer-ker?
Who is the Mar-ker?
Quel est ce ju-ge?

sin-gen! Wisst ihr das nicht?
sing then! Know you not that?

chan-te! L'ig-no-rez-vous?

Wisst ihr das
Know you not
L'ig-no-rez-

27500

Hr. in F.

Viol.

Br.

Walth.

Noch nie, wo die Rich-ter Hand -
 Ne'er yet, where the jud-ges were
 Ja-mais... où l'ar-ti-san se fit

Dav.

nicht? War't ihr noch nie bei'nem Sing-ge-richt?
 that? Were you ne'er yet at a sing-ing trial?
 vous? Vi-tes-vous pas de con-cours de chant?

Ve.

Viol.

Br.

Walth.

wer-ker.
 craftsmen.
 ju-ge?

Wär' ich's doch!
 Would I were!
 Plût à Dieu!

Wüsst'
 Would
 Sais-

Dav.

Seid ihr ein „Dich-ter?“
 Are you a „Po-et?“
 Vous é-tes „Po-ê-te?“

Seid ihr ein „Sin-ger?“
 Are you a „Sing-er?“
 É-tes-vous „Chantre?“

Ve.

Viol.

Br.

Walth.

— ich's noch!
— I knew!
Dav. je moi!

Das klingt mir Al- lea
The words my ears ne'er
Ces mots sont tout nou-

Doch „Schulfreund“ wart ihr und „Schü- ler“ zu- vor?
But „Schoolfriend“ are you or „Scho- lar“ at least?
„A- mi de l'école“ et d'a- bord „E- colier“?

Vc.

Viol.

Br.

Walth.

fremd vor'm Ohr!
heard be- fore!
- veux pour moi!

Wie machte das so
And why were that so
La chose est- el - le

Und so grad' hin wollt ihr Meis-ter wer- den?
Yet now you would be at once a Mas-ter?
Et tout droit vous vou-lez é- tre Mai- tre?

Vc.

Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Walth. *p*

gro-sser Be-schwerden?
hopeless a ven-ture?
Dav. si dif-fi-ci-le?

Wie ihr doch thut!
What do you mean?
Quel grand é-moi!

0 Le - - nel Le - nel 0 Mag-da-
0 Le - - nel Le - nel 0 Mag-da-
0 Le - - nel Le - nel 0 Mag-da-

Vc. *p*

Mässig bewegt.

Hob. (zu 2.) *f*

Clarin. in B. *f*

Hr. in 2 in F. *p cresc.*

Fag. *p cresc.*

pizz. *p cresc.*

Viol. *Bog. p cresc.*

Br. *f*

Walth. *p cresc.*

Ra-thet mir gut!
Counsel me well!
Con-seil-lez moi! (David setzt sich in Positur.)

le - na!
le - na!
-le - na!

Vc. *pizz. f*

Hob.

Cl. in B.

Hr. 1u. 2 in F.

Fag.

Viol.

Br. geth.

Dav.

Vc. Bog.

Mein Herr! Der Sin-ger-Mei-ster-schlag gewinnt sich nicht an ei-nem
Sir knight! The Mas-ter-singer's seat needs more than one short day to
 Sei-gneur! Le nom de Maître ès chant ne s'ob-tient pas en un mo-

Viol.

Br.

Dav.

Vc.

Tag. In Nü-remberg der grösste Mei-ster, mich lehrt die Kunst Hans
get. For full a year our greatest Mas-ter, has taught me art, ah
 -ment: De Nü-ren-berg un Maître il-lus-tre, mon pro-fes-seur, Hans

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

Cl.

Hr. 1u.2 in F. *dim.* *p*

Hr. 3u.4 in D. *dim.* *p*

Fag. *p*

Trp. 1u.2 in D. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Dav. *p*

Vc.

Sachs! Schon voll ein Jahr mich un-ter-weis'ter, dass ich als Schü-
 mel! un-less my steps go ra-ther fas-ter, ne'er shall I scho-
 Sachs, de-puis un an met tout son zé-lo, à m'incul-quer

Fl. (♩) (zu 2.)

Hob. *f*

Cl. *f*

Hr. 1u.2 in F. *f*

Hr. 3u.4 in D. *f*

Trp. 1u.2 in D. *f*

Viol. *f* *pizz.*

Br. *f*

Dav. *f*

Vc.

ler wachs' Schuh-ma-che-rei und
 lar be. Sho-mak-er's craft and
 son art. Cor-don-ne-rie et

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 3 u. 4
in D.

Fag.

Viol. Bog. pizz.

Br. Bog. pizz.

Dav.

Vc. Bog.

CB.

wichst' ich den Draht erst fest und steif, was sich dann reimt, ich wohl be-greif!
next must the thread be stiff with wax, then I must learn, it rhymes with Sachs.
 ai - je ci - ré bien droit le fil, c'est de la ri - me qui l'a - git.

Hob.

Cl.

Hr. 3 u. 4
in D.

Fag.

Viol. Bog.

Br. Bog.

Dav.

Vc. Bog.

CB.

Den Pfrie - men schwingend, im Stich die Ah!, was stumpf, was
With awl and thread I make stitch - es neat, and then I
 L'a - léne en main, le poin - çon bran - di, mots sourds, mots

Fl. 1.

Hob.

Cl.

Hr. 3u. 4
in D.

Fag.

Bog. *tr*

Viol.

Br. *pizz.* Bog.

Dav.

Vc.

CB.

f Bog.

klin-gend was Maass, was Zahl, den Lei-sten im Schurz, was lang, was
learn a - bout time and beat - with lap - stone and last, the slow, the
 clairs, me - su - res et pieds, la forme aux ge - noux, mots longs, mots

Hob.

Hr. 3u. 4
in D.

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

Vc.

kurz, was hart, was lind, hell o - der blind, was Wai-sen, was Mil-ben, was Kleb-
fast, the hard, the light, gloom - y and bright, the scissors and snippings, and word -
 courts, sons durs, sons doux, forts ou mu - ets, qui tombent, s'é - li - dent, s'al - lon -

f *p* *pizz.* Bog. *p*

poco accel.

Hr. 3u. 4 in D.

Fag. *cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Dav. *cresc.*

Vo.

syl - ben, was Pau - sen, was Kör - ner, was Blu - men, was Dör - ner, das
 clippings, the pau - ses and corns, the flow - ers and thorns I
 - gent, les pau - ses, les „grains“ les „fleurs,“ les „ron - ces,“ sur

cresc. *f*

Viol. *p*

Br. *p*

Dav. *p*

Vo. *p*

al - les lern' ich mit Sorg' und Acht: wie weit nun, meint ihr, dass ichs ge -
 learn all suchthings with care and pains: to what now, think you, all this at -
 tout ce - la j'ai long - temps pei - né: à quel point, di - tes, suis - je ar - ri -

p *f*

Fl. 1.

Hob. *p*

Cl. *pp*

Hr. 1u. 2 in F. *pppp*

Fag. *pppp*

Viol. *p*

Br. *p*

Dav. *p*

band, wer da gleich die rech-te Re-gel fänd, die richt-ge Naht und den
made: and the rules a-lone would break your head, and right-ly stitched and
-pées: en sa-voir la ju-ste règle est dur... cou-sues cha-cu-ne du

Vc. *pizz.*

CB. *pizz.*

Fl. 1.

Hob. *cresc.*

Hr. 1u. 2 in F. *cresc.*

Fag. *cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Dav. *cresc.*

rech-ten Draht, mit gut ge-füg-tem Stol--len den Bar recht zu ver-
tru-ly pitched must words and mu-sic an-swer, when bar is soled with
fil vou-lu, les stan-ces font la pai--re, mon-taut la forme en-

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

Fl. 1.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

soh - len. Und dann erst kommt der „Ab - ge - sangs“ dass dernicht kurz und nicht zu
 stan - za! Then com - eth first the Af - ter - song, and not too short nor yet too
 tie - ro. Et c'est a - lors „l'en - voi du chant“ pas trop pe - tit mais pastrop

Vc. Bog. *tr.* *pizz.*

CB. Bog. *tr.* *pizz.*

dim. *dim.* *p* *p*

Hob. 1.

Cl.

Hr. 1 in F

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

lang und auch kei - nen Reim ent - hält, _____ derschon im Stol - len ge -
 long; and in it - no rhyme may sound _____ that in the stan - za is
 grand; nul - le ri - me ny doit res - ter, _____ qui dans la stance ait son -

Vc. *pizz.* *Bog.*

p *p* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

Cl.
Hr. 1u. 2
Fag.
Viol.
Br.
Dav.
Vc.

stellt. found. -ne! Wer al - les das merkt, weiss und kennt, wird doch hath e'en
Ce - lui qui sait bien tout ce - la, né - an -

dim p più p

Hob.

Schneller.

Cl.
Hr. 1u. 2 in F.
Hr. 3u. 4 in E.
Fag.
Viol.
Br.
Walt.
Dav.
Vc.
CB.
Bog.

Hilf Gott! Will ich denn Schu-ster
Odd's life! Teach me not cob - bler's
Grand Dieu! se-rai-je donc bot-

im - mernoch nicht Mei - ster ge - nennt.
yet the name of Mas - ter not earned.
moins n'est pas un Mai - tre en - cor!

ff

Hr. 3 in E.

Hr. 4 in E. *dim.* *p dolce*
 Fag. *p*
 Viol. *p*
 Br. *dim.* *p*
 Walt. *dim.* *p*
 Dav. sein? In die Sing-kunst lie-ber führ' mich ein!
 trade? Rath-er tell me how a sing-er's made!
 -tier? Part ly-ri - que me plai-raît bien mieux!
 Vc. Ja. hätt'ich's nur
 Ah, would that a
 Oui, je n'ai pas
dim. *p*

Viol. *p* *cresc.* *f*
 Br. *p* *cresc.* *f*
 Dav. selbst schon zum Sin-ger ge-bracht! Wer glaubt wohl, was das für Mü - he
 sing - er al - read - y I were! Who know - eth what timethat needs and
 mê - me de „Chantre“ le rang! Qui peut croi - re quel mal il faut pour
 Vc. *p* *cresc.* *f*

Cl. 2. allein 1. *pdolce*

Hr:1 in F. *f dim.* *p*

Hr:2 in F. *dim* *pdolce*

Fag. 1. *f dim.* *p*

Fag. 2. *f dim.* *p* *dot.* *dolce*

Viol.

Br.

Dav. *f dim.* *p* *pdol.*

Vc. *f dim.* *pdolce*

CB. *f dim.* *pizz.* *p* *pdolce* *p*

Bog. *p*

macht!
care!
ga!

Der Mei - - ster Tön' und Wei -
The Mas - - ters' tones and mea -
Des Mai - - tres les tons et mo -

Hob. 1.

Cl. 1. *pdolce*

Hr: 1 in F.

Hr: 2 in F.

Fag. 1. *sf p*

Fag. 2. *p*

Viol.

Br. *sf p*

Dav. *p*

Vc. *p*

CB. *p*

- sen, gar viel an Nam' und Zahl, die star - ken und die lei -
- sures are ma - ny in name and kind, the strong - ones and the soft
- des sont fort hom - breux et di - vers; des ru - des et des ten -

Hob. 1. Erstes Tempo.

Cl. *2. p* *dim.*

Hr. 1u. 2 in F. *2. p* *p* *piu p*

Fag. *p* *piu p*

Viol. *piu p* *p*

Br. *piu p* *p*

Day. *piu p* *p*

- sen, wer die wüss-te all - zu - mal! Der kur - ze, lang'und
 - ones, who at once their names can find? The shortened, long and
 - dres qui peut di - re tous les noms? Les tons, bref, long et

Vc. *piu p* *p*

Hob. *riten.* Gemächlich.

Cl.

Hr. 1u. 2 in F.

Fag.

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Day. *pizz.*

ü - ber - lang' Ton, die Schreib - pa - pier, Schwarz - tin - ten weis, der
 o - ver - long tones, the pa - per mode, the black - ink mode; the
 mê - me, très long, le „blanc vé - lin“ et „l'en - cre noire,“ ton

Vc. *pizz.*

Hob.1. poco rallent. a tempo rall.

Cl. *p* *dol.* *dolce*

Hr. 1u.2 in F. *p* *dol.* *dolce*

Fag. *p* *dolce*

Bog. *p* *pizz.* *Bog. dolce*

Viol. *p* *ten.* *p*

Br. *p*

Dav. *p* *p*

ro - the, blau' und grü - ne Ton; die Ha - ge - blüh, Strohalm, Fen - gel - weis', der
 scar - let, blue and ver - dant tones; the hawthordbloom, strawhalm, fen - nel mode; the
 „rou - ge; „bleu; et „vert“ aus - si; „buis - son fleuri;“ „pail - le;“ „grain de fenouil;“ „le
 Ve. Bog. *p* *p*

Fl. I. rit. a tempo rit. molto riten. Mässig.

Cl. *dolce* *1. tr#* *2. pp* *dolce*

Fag. 1. *dolce* *2. pp*

Viol. *pizz.* *p* *pizz.*

Br. *p* *p* *pizz.*

Dav. *p* *p*

zar te, der sü - sse, der Ro - sen - ton; der kurzen Lie - be, der vergess - ne
 ten - der; the dul - cut, the ro - sy tone; the lassing passion, the for - got - ten
 ten - dre; „l'ai - ma - ble;“ „la ro - sed mai;“ „a - mour fu - ga - ce;“ „douloureux ou -

Hob. 1. *dolce*

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Fag. *p*

Bog. *p*

Viol. *p*

Br. Bog. *p*

Dav. *p*

Vc. *p*

Ton, die Ros - ma - rin, Gelb - veig - lein weis' die Re - gen - bo - gen, die
 tone; the rose - ma - ry, wall - flow - er mode; the rain - bow mode and the
 - bli, "bou - quet de thym," "fleur de gi - rof - lée," et "l'arc - en - ciel," "la

Hob.

Cl. *dolciss.*

Hr. 1 u. 2 in F. *dolce*

Fag. *dolce*

Trp. 1 u. 2 in F.

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Dav. *p*

Vc. *pizz.*

Nach - - - ti - gal - weis'; die eng - li - sche Zinn, die Zimmtröhren-
 night - - - in - gale mode; the Eng - lish tin, the cin - namon
 voix du ros - si - gnol, "é - tain d'Angle - terre," par - fum de can -

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in F.

Viol.

Br.

Walt.

Dav.

Vc.

CB.

Hilf Him-mel! Welch' end-los' Tö-ne-ge-leis!
 Heav'n help me! What end-less med-leys of tones!
 Dieu jus-te! Pour-quoi ces mo-des sans fin!

Draht-weis!
 thread mode!
 bi-le!⁶

Das sind nur die
 Those are but the
 Ce n'est que leurs

Hr. 1u. 2 in F. 1. *p*

Viol.

Br.

Dav.

Na-men; nun lernt sie sin - gen, recht — wie die Mei-ster sie ge-
 ti - tles; now comes the sing-ing, e'en — as the mas-ter's have de-
 ti - tres! on doit les di - re tels — que les Maî-tres les ont

Vc.

CB. pizz.

Hr. 1u. 2 in F.

Viol.

Br.

Dav.

stellt. Jed'Wort und Ton mussklürlich klin-gen, wosteiht die Stimm' und wo sie fällt;
 creed; eachword and tone rightclearly ring-ing, as voice doth rise and fall at need;
 faits. Que mots et notes, tout soit so - no - re, l'é-lan de la voix, sa chuteaus-si! n'al-

Vc.

Hob. 2.

Cl.

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

Vc.

fangt nicht zu hoch, zu tief nicht an, als es die Stimm' er-rei-chen kann. Mit dem A-them
start not too high, too low in pitch but where the voice all notes can reach. To the breath give
 lez pas trop haut, trop bas non plus que vo-tre voix de-meu-re au point! Mé-na-gez le

Hob. 1 u. 2.

Cl.

Hr. 1 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

Vc.

spart, dass er nicht knappt, und gar am End' ihr ü-ber-schnappt; vor dem
heed and hold it well lest at the end your voice shall fail. Ere a
 souffle qu'il ne s'é-puise, et vous tra-hisse a-vant la fin! que la

(♩) Schneller als zuvor.)

Hob. *ff*

Cl. *ff*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.* *ff*

Fag. *ff*

Viol. *ff*

Br. *ff*

Dav. *ff*

wirr: slip: lez, wär' though quand sonst euch al-les auch ge-lun-gen, da hät-tet ihr gar versun-you in all but that had thriv-en, that fault would not be for-giv-me tout le reste i-raît aumieux ce-la vous ferait ex-clu-

Vc. *p* *ff*

CB. *p* *ff*

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

gen. en. re!

Trotz grossem Fleiss und Em-sig- With all my faith-ful toil and Mal-gré ma peine et tous mes

Vc. *dim.* *ff*

CB. *dim.* *ff*

Hob. (zu 2.) *espress.*

Cl. *p* *molto cresc.*

Hr. 1u. 2 in F. *espress.*

Hr. 3u. 4 in F. *p* *cresc.*

Fag. *p* *cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Dav. *p* *cresc.*

Vc. *p* *cresc.*

kelt, ich selbst noch bracht' es nicht so weit. So oft ich's ver-such', und's nicht ge-
 care, I ne-ver yet have come so far: each hope-ful at-tempt but fail-ure
 soins, j'en suis moi-même en-cor bien loin: à tous mes es-sais, à tous mes é-

(zu 2.)

Fl. *dim.*

Hob. (zu 2.) *dim.*

Cl. (zu 2.) *dim.*

Hr. 1u. 2 in F. *dim.*

Hr. 3u. 4 in F. *dim.*

Fag. *dim.*

Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Dav. *dim.*

Vc. *dim.*

CB. *pizz.*

lingt, die Knie - - riem - schlag-weis' der Mei-ster mir
 brings, the knee - - strap - stroke-made my Mas-ter then
 -chees, le ton „des“ coups „mest chan-té par mon

Hob.

Hr. 1u. 2 in F. *p*

Hr. 3 in F. *p*

Fag. 1. *p*

Viol. *dim.* *p* *dolce* *cresc.*

Br. *dim.* *p* *dolce* *cresc.* *tr.*

Dav. *dim.* *p* *(sanft)* *(greinend.)*

singt. Wenn dann Jung-fer Le-ne nicht Hil-fe weiss, sing' ich die ei-tel
 sings. When com-fort from Le-ne I can-not gain I sing a-lone the
 Mai-tre, et si da-me Lé-ne ne vient m'assis-ter, je chan-te le

Vc. *dim.* *p* *cresc.*

CB. *cresc.*

Cl. *riten.* *Erstes Tempo.* *poco riten. a*

Hr. 1u. 2 in F. *p* *cresc.* *tr.* *p*

Fag. *p* *cresc.* *p*

Viol. *f* *dim.* *p* *tr.* *geth.* *pb.*

Br. *f* *dim.* *p*

Dav. *f* *dim.* *p* *p*

Brod und Was-ser-weis! Nehmt euch ein Bei-spiel dran, und
 bread and wat-er- strain. Then heed this les-son well; be-
 mo-de „du pain. sec!“ Je peux ser-vir d'ex-em-ple: quit-

Vc. *f* *dim.* *p*

tempo riten. Gewichtig.

(zu 2)

Fl. 1. (zu 2.)

Hob. *p* *cresc.* *f*

Cl. *p* *cresc.* *f*

Hr. 1 u. 2 in F. *f*

Hr. 3 u. 4 in F. *f*

Fag. *cresc.* *f*

Viol. *f* *geth.*

Br. *pizz.* *p* *Bog.* *p* *cresc.* *f*

Dav. *cresc.* *f*

lasst vom Mei - ster - wahn! ——— Denn Sin - ger und Dich - ter
 ware the Mas - ter spell! ——— Till sing - er and po - et
 -tez un vœu trop haut! ——— „Chan - - teur,“ „Po - è - te“ pre -

Vc. *f*

CB. *f*

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

(lärmend)

Viol.

(lärmend)

Br.

Walt.

Dav.

ein.
win.
-bord.

1. Tenor.

2. Tenor.

(während der Arbeit.)

Da-vid!
Da-vid!
Da-vid!

Vc.

(lärmend.)

CB.

Wer ist nun „Dich - ter?“
Who is a „po - et?“
Qui est „Po - è - te?“

(zu den Lehrbuben.)

War-tet nur!
Wait a-while -
Tout à l'heure -

Da-vid! Kommst her?
Da-vid! Come here! -
Da-vid! Viens - tu?

LEHRBUBEN.

Hob.

Cl.

Fag.

Viol.

Br.

Dav. (Schnell wieder zu Walther sich kehrend.)

Gleich- Wer „Dich-ter“ wär? Habt ihr zum Sin-ger-euch auf-ge-
vrait! What po - et means? When you as sing - er are cho - sen
 oui! „Po - è - te,“ vrai? Dé - jà de „Chan-tre“ portant le

Vc.

OB.

Hob. 1.

Cl.

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

schwungen und der Meister Tö - ne rich - tig ge - sun - gen; fügtet ihr selbst nun
du - ly, and the Mas - ter tones have sung well and tru - ly, if you your self both
 ti - tre, et sachant des Maitres les jus - tes for - mu - les, s'vous groupez des

Vc.

Hob. 1.

Cl. *p dolce*

Hr. 1u.2 in F. *p dolce*

Fag. *p dolce*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Dav. *cresc.*

Vc. *dolce*

Reim' und Wort, dass sie ge-nau an Stel' und Ort pass-ten zu ei-nes Meister's Ton, dann
 rhyme and word find and u-nite in true ac-cord, so that they fit some Master's tone; then
 vers ri-més, bien à leur place et bien cou-pés, pro-pres à l'un, des tons re-çus, lors,

Hob. 1u.2.

Cl. *zu 2. ff*

Hr. 1u.2 in F. *cresc.*

Hr. 3u.4 in F. *f*

Fag. *cresc.*

Viol. *f*

Br. *cresc.*

Dav. *f*

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

trügt ihr den Dich - - ter-preis da - - von.
 you've made the Po - - et's prize your own.
 vous se-rez „Po - è - te é - lu!“

Lehr-bu-ben.
 Tenor.

He! Da-vid! Soll man's dem
 Hey Da-vid! must we then
 H6 Da-vid! faut-il le
 (lärmend.)

geth. (lärmend.)

Viol. *p cresc.*

Br. *p cresc.*

Dav. *p cresc.*

wohl! denn helf' ich euch nicht, oh-ne mich wird Al-les doch falsch ge-
 sol- if I help you not, with-out me at hand all you do goes
 dà! car si je ne viens, sans mou ai-de, tout i-ra mal. i-

Vc. *p cresc. f*

Lebhaft.

Hob. *p cresc. f*

Hr: 2 in D. *p cresc. f*

Fag. *p cresc. f*

Viol. *p cresc. f p*

Br. *p cresc. f p*

Walt. (Ihn zurückhaltend) *f p*

Nur dless' noch:—
 But tell me;—
 En-co-re....

wer wird „Mei-ster“ ge-nannt?
 who is „Mas-ter“ in fine?
 è-tre „Mai-tre“...com-ment?

Dav. (Er will sich zu ihnen wenden.) (schnell)
 rich! wrong! Da-
 -ci! -ci! Sir
 Pour

Vc. *p f p*

CB. *p f*

Viol.

Br.

Dav. wieder umkehrend.) (mit sehr tief sinniger Miene.)

mit, Herr Ritter, ist's so bewandt:— der Dich-ter, der aus eig'-nem Flei-ss'e zu
knight, that ti-tle we thus assign:— The po-et who by rules as sta-ted, to
ça, Mes-si-re, sa-chez la loi: le „Po-è-to“ qui tout seul com-po-se, sur

Vc.

Fl.

Cl.

Fag.

Viol.

Br.

Dav. *dolce* (äusserst zart.)

Wort' und Rei-men, die er er-fand, aus Tö-nen auch fügt ei-ne
words and rhymes he him-self has found, can fit a new strain by him-
vers et ri-mes cré-és par lui, un chant non moins neuf, u-ne

Vc. *pizz.*

Fl. 1. *rallent. a tempo* **Gewichtig.** (zu 2.)

Hob. *p dolce* *p cresc.*

Cl. *p cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *f* *p cresc.*

Hr. 3 u. 4 in D. *f* *p cresc.*

Fag. 1.

Trp. 1 u. 2 in D. *f* *p*

Viol. 2. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Dav.

neu - - - e Wei - se: der wird als
self - cre - a - ted shall then as
 for - - - me neu - ve, au rang de

Vc.

Fl. (zu 2)
 f

Hob. 2.
 f

Cl. 2.
 f

Hr. 1 u. 2 in F.
 f

Hr. 3 u. 4 in D.
 f

Fag.
 f

Viol.
 f

Br.
 f

Walth.
 f

Mei - - - ster-lohn! Muss ich sin - gen, kann's nur gelin - gen,
 hope re-main! That by hea - ven grace may be giv - en,
 trise a - lors! Si je chan-te, telle est l'issue: cré-

Ve.
 f

CB.
 f

meno f *dim.* *p dolce* *pizz.* *meno f*

(♩-Schneller als zuvor ♩)

Fl. 1. *p* *dim.* *p*

Hob. 1. *p* *dim.* *p*

Cl. 1. *p* *dim.* *p*

Hr. 1 u. 2 in E. *pdolce* *dim.* *p*

Hr. 3 u. 4 in D. *p*

Fag. u. 2. *pdolce* *f* *stacc.* *im.*

Viol. *p* *dim.* *p*

Br. *p* *dim.*

Walth. *p* *dim.*

Dav. *p* *dim.* *f* *stacc.*

Vc. *pdol.* *dim.* *f* *stacc.*

CB. Bog. *p* *dim.* *f* *stacc.*

find' ich zum Vers auch den eig' - nen Ton.
 right - ly to fu - - shion a mas - ter strain.
 - er moi - mè - me et mes vers et mon chant!

(der sich zu den Lehrbuben gewendet hat.)
 Was macht ihr denn da?
 What do you then there?
 Que fai-tes-vous là?

Hr.1 u.2 in F. (zu 2.)

Hr.3 u.4 in D. (zu 2.)

Fag. (zu 2.)

Br.

Dav. *ff* *stacc.*

Vc.

CB.

Ja, fehl' ich beim Werk, ver- kehrt nur rich- tet ihr Stuhl und Gernerk!
If I am not by, then all your wits and your work go a-wry.
 Oui, si je n'y veuille, la loge est mi- se par vous de travers!

Hcb.

Cl.

Hr.1 u.2 in F. (zu 2.)

Hr.3 u.4 in D. (zu 2.)

Fag. (zu 2.)

Viol.

Br.

Dav. (Er wirft polternd und lürend die Anordnungen der Lehr-
 buben, in Betreff des Gernerkes, um.)

Vc.

CB.

Ist denn heut' Singschul'? Dass ihr's wisst!
Is to-day song-school? Know you not?
 Est-ce donc clas- se? Point du tout!

(zu 2.) *stacc.*

immer ff

(zu 2.) *stacc.*

immer ff

immer f

immer f

stacc.

immer f

Hob. (zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F. (zu 2.)

Hr. 3 u. 4 in D. in E.

Viol.

Br.

Dav.

Vc.

Das klei - ne Ge - merk!
The small stage to - day!
Trop grand le mar - quoir!

Nur Frei -
'Tis tri -
c'est jour.

Hob.

Cl.

Hr. 3 u. 4. (zu 2.)

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

- - ung ist.
- - al day.
- des - sai!...

stacc.

ff

stacc.

ff

stacc.

Die Lehrbuben, welche in der Mitte der Bühne ein grösseres Gerüste mit Vorhängen aufgeschlagen hatten, schafften auf David's Weisung diess' schnell bei Seite, und stellten dafür eben so eilig ein geringeres Brettergerüst auf, darauf stellten sie einen Stuhl, mit einem kleinen Pult davor, daneben eine grosse schwarze Tafel, daran die Kreide am Faden aufgehängt wird, um das Gerüst sind schwarze Vorhänge angebracht, welche zunächst hinten und an den beiden Seiten, dann auch vorn ganz zusammengezogen werden.)

4 Altisten.

4 erste Tenöre.

4 zweite Tenöre.

Vc.

(während der Herrichtung.)

Al - l'er
Such a
En - tre

Al - l'er
Such a
En - tre

Al - l'er
Such a
En - tre

End'ist doch Da - vid der
scho - lar as Da - vid yet
tous et par - tout Da - vid

End'ist doch Da - vid der
scho - lar as Da - vid yet
tous et par - tout Da - vid

End'ist doch Da - vid der
scho - lar as Da - vid yet
tous et par - tout Da - vid

Hob. (zu 2.)

Cl.

Hr. 1 in E.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag. 1.

Viol.

Br.

Vc.

Lehrbuben.

al - ler-gescheitst; nach hohen Eh - ren ganz si - cher er geizt. 'sist
 ne-ver was seen; glo - ry and hon - our he surely will win: per -
 est le plus fin; tous les honneurs lui sont dus, c'est certain! c'est

al - ler-gescheitst; nach hohen Eh - ren ganz si - cher er geizt. 'sist
 ne-ver was seen; glo - ry and hon - our he surely will win: per -
 est le plus fin; tous les honneurs lui sont dus, c'est certain! c'est

al - ler-gescheitst; nach hohen Eh - ren ganz si - cher er geizt. 'sist Frei - ung heut,
 ne-ver was seen; glo - ry and hon - our he surely will win per - haps he may
 est le plus fin; tous les honneurs lui sont dus, c'est certain! c'est jour d'es - sai:

Hob. (zu 2.)

Cl.

Hr. 1 in E.

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Vc.

Lehrbuben.

Frei - ung heut', ge - wiss er freit; als vor-neh-mer
 haps he may be freed to - day for fin-est of
 jour des-sai: il va chan-ter! sur tous ses ri-

Frei - ung heut', ge - wiss er freit; als vor-neh-mer
 haps he may be freed to - day for fin-est of
 jour des-sai: il va chan-ter! sur tous ses ri-

ge - wiss er freit; als vor-nehmer Sing-er er
 be freed to - day; for fin-est of singers he
 il va chan-ter! sur tous ses ri-vaux il

Fl. 1. (zu 2.)

Hob. *p* *cresc.* *f* *ff*

Cl. 1. *p* *cresc.* *f* *ff*

Hr. 1 u. 2 in E. 2. *cresc.* *f* *ff* (zu 2.)

Hr. 3 u. 4 in D. *f* *cresc.* *f* *ff*

Fag. *f* *cresc.* *f* *ff*

Viol. *p* *cresc.* *f* *ff*

Br. *p* *cresc.* *f* *ff*

(Mit der Gebärde zweier Fusstritte.)

Lehrbuben.

		Die	trat ihm der Mei-ster	hart und
		his	mas-ter em-ploys them	all by
		son	maî-tre l'en-sei-gne	net et
	die	kenn't er am best' die	trat ihm der Mei-ster	hart und
	he	care-ful-ly learn's; his	mas-ter em-ploys them	all by
	voi-	là son grand air! son	maî-tre l'en-sei-gne	net et
		Die	trat ihm der Mei-ster	hart und
		his	mas-ter em-ploys them	all by
		son	maî-tre l'en-sei-gne	net et

Vc. *p* *cresc.* *f* *ff*

CB. *f* *ff*

Fl. (zu 2.)

Hob. *stacc.*

Cl. *stacc.*

Hr. 1 u. 2. in E. *stacc.*

Hr. 3 u. 4. in D. *stacc.*

Fag. *ff* (zu 2.) *piu f*

Viol. *geth.*

Br.

Dav.

Ja, lacht nur zu! Heut' bin ich's nicht.
Yes, laugh a - way! *but not at me.*
 Ri - ez tou - jours! Rien ne m'at-teint!

fest. *turns.*
clair!

(Sie lachen.)

fest. *turns.*
clair!

fest. *turns.*
clair!

Ve.

C.B. Bog. *f*

Lehrbuben.

(zu 2.)

Fl.

Hob.

Cl.

Hr.1 u. 2 in E.

Hr.3 u. 4 in D.
(zu 2.)

Fag. (zu 2.)

Viol.

Br.

Dav.

Vc.

CB.

p

f

Ein And' - rer stellt sich zum Ge - richt; der war nicht Schü - ler, ist nicht
 There comes an - o - ther, you will see; noscholar is he, singer
 Un au - tre va souffrir à l'é - preuve: il n'est, É - lè - ve, ni „Po-

Fl. 1. 1. (zu 2.)

Hob. (zu 2.)

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2. in E.

Hr. 3 u. 4. in F.

Fag. (zu 2.)

Viol. *geth.*

Br. *pizz.*

Dav. *b.*

Sin-ger, den Dich - tensagt er, ü - berspring'er; denn er ist Jun-ker, und mit ei-nem
nei-ther; the po - et's place he wants not ci - ther: a noble knight, he, in a single
- è - te; ni „Chan - tres et franchit les gra-des! car il est no - ble; et d'un seul c -

Vc. *pizz.*

cresc. *(zu 2.)* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

(zu 2.)

Fl. 2.

Hob. *cresc.*

Cl. *p*

Fag. *cresc.*

Viol.

Br. *p*

Dav. *b.*

Sprung er denkt oh - ne weit're Be - schwer-den heut' hier Mei-ster zu wer -
flight he hopes without let or dis - as - ter here to - day to be Mas -
- lan, croit - il, sans ef - forts et tout droit, il pense a - voir rang de, Mai-

Vc. *f*

Bog. *p*

Hob. 2.

Cl.

Fag.

Viol. (zus) Bog. *cresc.*

Br. *stacc.* *cresc.*

Dav. (während die Lehr-

den. Drum rich - tet nur fein das Ge - merk dem ein! Dort hin!
 ter. Then work yeright well at the mark - er's cell! Thith - er!
 Vc. - tre⁴! Aus - si dressez - lui le mar - quoir a point! Les - tel!

stacc. *cresc.*

stacc.

Viol.

Br.

Dav. (buben vollends aufrichten.)

Hier her! Die Ta - fel andie Wand,
 Hith - er! The tab - let on the wall,
 Pre - ste! La ta - ble sur, le fond;

stacc.

Viol. *dim.* *p*

Br. *f* *dim.* *p*

Dav. (Zu Walthern sich wendend.)

so dass sie recht dem Merker zur Hand! Ja, ja, dem
 that so the Mark - er's hand on it fall! Aye, aye, the
 le Marqueur l'au - ra tout juste à sa main!... Oui, oui! il

f *dim.* *p*

Etwas zurückhaltend.

Hob. 1.

Cl. *pp*

Fag. *pp*

Dav. *pp*

Mer - ker! Wird euch wohl bang? Vor ihm schon
 Mark - er! Do you grow pale? Be - fore him
 Ve. mar - que! Ça vous fait peur? Par lui dé-jà

Hob. 1.

Cl. *pp*

Fag. *pp*

Viol. *pp*

Br. *p*

Dav. *p*

— man-cher Wer-ber ver - sang. Sie - - ben
 — ma - ny can-di-dates fail. So - - ven
 Ve. — plus d'un fat é - vin - cé. Sept - er -

Hob. 1.

Cl. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Dav. *p*

Feh - lergiebt er euch vor, — die merkt er mit Krei - de dort an: wer
faults the Mark-er lets by, — with chalk they are marked on his slate: if
 Ve. - reurs vous sont ac - cor - dées, — qu'il mar-que de craie blanche - ci: si
pizz. *ff.* *Bog.*

Breit und derb.

Fl. (zu 2.)
ff

Hob.
ff

Cl.
ff

Hr. 1 u. 2 in F.
ten. f

Hr. 3 u. 4 in E.
ten. f

Fag.
ff

Tr. 2 in C.
f

Viol.
f

Br.
f

Dav.
p

Vc.
f

CB.
f

auf zum Mei-ster - sin - gen! Mögt euch das Krünzlein er - schwin-gen! Das
save you from dis - as - ter! May you to-day be a mas - ter! The
chan - ce vous soit bon - ne! Tä - chez da-voir la cou - ron - ne! Cou-

Fi.1. *molto riten.* *a tempo*

Hob. *p* *pp* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *pp*

Fag. 1. *p* *pp*

Viol. *p* *dolce* *pp*

Viol. pizz. *p* *dolce* *pp*

Br. pizz. *p* *dolce* *pp*

Day. *dolciss.* *pp*

Blu-menkränzlein aus Sei - den fein, wird das dem Herrn Ritter be - schie - den sein?
 sil - ken chap - let of flowers bright, will that by good fortune be yours, sir knight?
 - ron - ne verte aux jo - lis sa - tins, le beau che - va - lier tau - ra - til de - main?

Lehrbuben.
 (Die Lehrbuben, welche zu gleicher Zeit das Gemerk geschlossen haben, fassen sich an, und tanzen einen verschlungenen Reigen um dasselbe.)

Das
The
Cou -

Das
The
Cou -

Das
The
Cou -

Vc. *dolce* *p* *pp*

CB. *pp*

(zu 2.)

Fl. 1. *p stacc.* *poco a poco cresc.*

Hob. *p stacc.* *poco a poco cresc.*

Cl. *p stacc.* *poco a poco cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p stacc.* *poco a poco cresc.*

Hr. 3 u. 4 in E. *p stacc.* *poco a poco cresc.*

Fag. 1. *p stacc.* *poco a poco cresc.* 2.

Viol. *pizz.* *poco a poco cresc.* *immer pizz.*

Br. *pizz.* *poco a poco cresc.* *immer pizz.*

cresc. (zusammen)

Lehrbuben.

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein, wird das dem Herrn Rit-ter be-schie-den sein,
 silk - en chap-let of flowers bright, will that by good fortune be yours, sir knight
 - ron - ne verte aux jo lis sa-tins, le beau che-va - lier t'au-ra-t'il de-main? Ah!

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein, wird das dem Herrn Rit-ter be-schie-den sein,
 silk - en chap-let of flowers bright, will that by good fortune be yours, sir knight
 - ron - ne verte aux jo lis sa-tins, le beau che-va - lier t'au-ra-t'il de-main? Ah!

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein, wird das dem Herrn Rit-ter be-schie-den sein,
 silk - en chap-let of flowers bright, will that by good fortune be yours, sir knight
 - ron - ne verte aux jo lis sa-tins, le beau che-va - lier t'au-ra-t'il de-main? Ah!

Vc. *pizz.* *poco a poco cresc.* *immer pizz.*

Fl. (zu 2.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Vc.

Lehrbuben.

aus Sei - den fein, das
of flow - ers bright the
ah! de-main? Ah! ah! de - main? Cou-

aus Sei - den fein, das
of flow - ers bright the
ah! de-main? Ah! ah! de - main? Cou-

aus Sei - den fein, das
of flow - ers bright the
ah! de-main? Ah! ah! de - main? Cou-

Fl. (zu 2.)
piu f *ff*

Hob.
piu f *ff*

Cl.
piu f *ff*

Hr. 1 u. 2 in F.
piu f *ff*

Hr. 3 u. 4 in E.
piu f *ff*

Fag.
piu f *ff*

Viol.
piu fr *tr* *tr* *tr* *pizz.*

Br.
piu f

Lehrbuben.
piu f *ff*

Vc.
piu f *f*

Blu - men - kränz - lein aus Sei - den fein, wird das dem Herrn Rit - ter be -
 silk - en chap - let of flow - ers bright will that by good for - tune be
 ron - ne verte aux jo lis sa - tins, le beau che - va - lier tau - ra -

Fl. (zu 2.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Bog. tr.

Viol.

Br.

Lehrbuben.

schie - - - den sein?
yours, - - - sir knight?
- vil - - - de - main?

(Die Lehrbuben fahren
sogleich erschrocken aus.)

Vc.

CB.

Bog. tr.

tr.

ff

f

(zu 2.)

Hob. (zu 2.)

Cl. *dim.*

Hr. 1 u. 2 in F. *dim.*

Hr. 3 u. 4 in E. *dim.* *p*

Fag. *dim.* *p*

Viol. *dim.* *p*

Br. *dim.* *p*

Vc. *dim.* *p*

CB. *dim.*

einander, als die Sacristei aufgeht und Pogner mit Beckmesser eintritt; sie ziehen sich nach hinten zurück.)

Viol. *p*

Br. *p*

Vc. *più p*

CB. *più p*

Dritte Scene.

(Die Einrichtung ist nun folgender Maassen beendigt. Zur Seite rechts sind gepolsterte Bänke in der Weise aufgestellt, dass sie einen schwachen Halbkreis nach der Mitte zu bilden. Am Ende der Bänke, in der Mitte der Bühne, befindet sich das „Gemerck“ benannte Gerüste, welches zuvor hergerichtet worden. Zur linken Seite steht nur der erhöhte, kathedrartige Stuhl (der Singstuhl) der Versammlung gegenüber. Im Hintergrunde, den grossen Vorhang entlang, steht eine lange niedere Bank für die Lehrlinge. Walther, verdriesslich über das Gespött der Knaben, hat sich auf die vordere Bank niedergelassen. Pognier und Beckmesser sind im Gespräch aus der Sacristei aufgetreten. Die Lehrtuben harren ehrerbietig vor der hinteren Bank stehend. Nur David stellt sich anfänglich am Eingang bei der Sacristei auf.)

Mässig (ein wenig langsamer als zuvor.)

Viol. *pizz.* *p* *Bog.*

Br. *pizz.* *p* *Bog.*

Pogn. (Pognier zu Beckmesser.)

Vc. *p* *pizz.* *p*

Be. *p*

Seid mei-ner Treu-e wohl ver-
Be well as-sured of my good
C'est un a - mi qui vous ras-

Viol. *p*

Br. *p*

Pogn. *p*

se-hen, was ich be - stimmt, ist euch zu Nutz: im Wett-ge-sang müsst ihr be-
fa-vour; what I have planned will serve you well: suc-cess will go with your en-
ve-su-re; ce que j'ai fait vous doit ser- vir; a cet - te joute al - lez sans

Vc. *p*

Be. *p*

Viol. *cresc.* *f* *p*

Br. *cresc.* *f* *p*

Pogn. *cresc.* *f* *p*

Beck. crainte; au-pres de vous qui peut lut - ter?

ste-hen, wer bö - te euch als Mei - ster Trutz?
deavour, who wolds like you the mas - ter's spell?

Doch wollt ihr von dem Punkt nicht
Yet will you not that point pass
Mais, si vous mainte-nez la

Vc. *cresc.* *f* *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Beckm. *p*

wei-chen, der mich - ich sag's - be - denk - lich macht: kann Ev' chen's Wunsch den Wer - ber
o-ver where on, in truth, I'm doubt-ful still: if E - ra's whim may choose her
 clau-se, qui seule, ja-voue, me rend son-geur, de di - re non puisqu'Eve est

Vc. *p*

Viol. *p* *poco cresc.*

Br. *p* *poco cresc.*

Pogn. *p* *poco cresc.*

Beckm. *p*

Eisagt, ich mein', vor al-len Dingen sollt'
But yet, methinks your first beginning should
 Eh! di - tes donc, sur tou-tes cho-ses, de -

streichen, was nützt mir meine Mei - ster-pracht?
lar-cr, what booteth all my mas - ter skill?
 li - bre, que sert mon rang de Maitre i - ci?

Vc. *p* *poco cresc.*

Viol. *mf* *p*

Br. *mf* *p*

Pogn. *mf* *p*

Vc. *mf* *p*

euch an dem ge-le-gen sein? Könt ihr der Toch-ter Wunsch nicht zwin-gen, wie
be to find how well you stand; for if her heart you fail in win-ning, how
 vez-vous pas gagnerses vœux? si de son cœur vous n'è - tes mai-tre, pour-

Viol. *piu p* *p* *cresc.*

Br. *piu p* *p* *cresc.*

Pogn. *piu p* *p* *cresc.*

mög-tet ihr wohl um sie freih?
then can you de-sire her hand?
 -quoi bri-guer le nom d'e-poux?

Beckm.

Ei ja! Garwohl! Drum e-ben bitt' ich, dass bei dem
Ah yes! 'tis true! I there-fore pray you that with the
 Eh oui! sansdoute! aus-si je pri-e qu'à votre en-

Vc. *piu p* *p* *cresc.*

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Beckm. *poco cresc.*

Kind ihr für mich sprecht, wie ich ge-wor-benzart und sit-tig, und wie
child you help my love: that I am soft and tender, say you, and that
 -fant vous ex-pli-quez combien ma flamme est douce et di-gne, et que

Vc. *poco cresc.*

Hr. 1 in F.

Hr. 2 in F. *p dolce*

Fag. 1. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Pogn. *f* *p*

(Walther, der, als er Pagner gewahrt, aufgestanden und ihm entgegen gegangen ist, verneigt sich vor ihm.)

Beckm. Dasthu' ich gern.
With right good will.
 A-vec plai-sir.

Beckmes-ser euch grad' recht. (bei Seite) Erlässt nicht nach. Wiewehr' ich
Beckmes-ser you ap-prove. He won't give may. How to a-
 Beckmesser vous con-vient. Il n'en dé-mord!... Comment sor-

Vc. *f* *p* *dolce*

Hr.1 in F.

Hr.2 in F.

Fag.1.

Walther.

Pogn.

Beckm.

Vc.

Ge-stat - tet Mei - ster!
 Your par - don Mas - ter!
 De grä - ce, Mai - tre!

Wie, mein Junker? Ihr
 What, Sir Walther? You
 Vous, Mes - si-re? I -

da 'nem Un - ge - mach?
 void mis - for - tune, say?
 -tir de tels dan - gers?

Hr.1 in F.

Hr.2 in F.

Fag.1.

Pogn.

Beckm.

Vc.

dolce

dim.

(Pogner und Walther wechseln Begrüßungen.)

sucht mich in der Sing - schul'nie?
 seek me in the sing - ing school?
 -ci, dans notre é - co - le d'art?

(Immer bei Seite.)

Ver - stünden's die Frau'n doch schlechtes Ge - flunker gilt ih - nen
 If women had wits! but high sowing folly plea - ses them
 Siles femmes savaient! pourtant des fa - daises leur plaisent

dolce

Hr. 1 in F

Hr. 2 in F

Fag. 1.

Walth.

Beckm.

Vo.

Hier e - ben bin ich am rech - ten Ort; ge - stehlich's
That here I find me is right and fit: for, truth to
 Je vous re - trouve au bon en - droit: par - lant sans

(Er geht verdriesslich im Hintergrunde auf und ab.)

mehr als all' Po - e - sie.
more than po - es - y's charms!
 mieux que la po - é - sie!

Hr. 1 in F

Hr. 2 in F

Fag. 1.

Viol. 2.

Br.

Walth.

Vo.

frei, vom Lan - de fort, was mich nach Nürn - berg trieb, war nur zur Kunst die
tell what made me fit frau home to Nurn - berg town was love of art a -
 fard, à Nü - renberg un grand é - sir ma - mène, et c'est la - mour de

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag. 1. *p*

Fag. 2. *p*

Viol. 2. immer auf der G-Saite. *p dolce*

Br. *p dolce*

Walth. *p dolce*

Lieb!
lone!
lart!

Ver-gäss ich's gestern euch zu sa - gen,
Though ycs-ter - day I failed to name it,
Je vous de - vais hi - er l'ap - pren - dre;

Vc. *p dolce*

Hr. 2 in F.

Fag. 1. *p*

Fag. 2. *poco cresc. - p*

Viol. 2. *p poco cresc. - p*

Br. *p poco cresc. - p*

Walth. *p*

heut' muss ich's laut zu kün - den wa - - gen: ein Mei - - - ster -
now, in this place I dare pro - claim - it: a Mas - - - ter -
or, au - jour'hui je viens le di - re: de Mai - - - tre chan -

Vc. *p poco cresc. - p*

Hr.2 in F.

Fag. 1. *cresc.* *mf*

Fag. 2. *cresc.* *mf*

Viol. 2. *cresc.* *mf dim.* *p*

Br. *cresc.* *mf dim.* *p*

Walth. *cresc.* *mf dim.* *p*

Vc. *cresc.* *mf* *pizz. p*

CB. *cresc.* *mf* *p*

sin - - germöcht ich sein! (sehrinnig) Schliesst, Meister, in die Zunft mich
sing - - er would I be! *pray, of your guild now make me*
 - teur - - je rê - vele nom! *Vous, Maitre, ou - vrez-moi la*
 (Kunz Vogelgesang und Konrad Nachtigall sind eingetreten.)

Cl.1 in A.

Hr.1 in E.

Hr.2 in F.

Fag. 1.

Fag. 2.

Br. *p*

Walth. *p*

ein!
free!
 guilde. (freudig zu den Hinzutretenden sich wendend.)
 Pogner.

Kunz Vo-gel-gesang! Freund Nachti-gall! Hört doch, welch ganz be-sond'-rer
 Kunz Vo-gel-gesang! Friend Nachti-gal! *Hear now this passing strange e-*
 Kunz Vo-gel-gesang! Cher Nachti-gal! *Di-tes le cas n'est point com-*

Vc. *p* *dol.*

CB. *p*

Cl. 1 in A.

Hr. 1 in E.

Fag. 1.

Br.

Pogn. *p*

Fall: der Rit-ter hier, mie wohl be - kannt, hat der Meisterkunst sich zu ge-
 rent: this no-ble knight, to me well known, to our Mas-ter art his thought has
 -mun: ce noblecheva-lier, mon jeune a - mi, vers notre art di - ri - ge ses ef-

Vo. *p*

Ch. *p*

Bog. *p*

Cl. 1 in A.

Hr. 1 in E.

Fag. 1.

Br.

Pogn. (Vorstellungen und Begrüssungen; andere Meistersinger treten noch hinzu.)

wandt.
 bent.
 -forts!
 Beckmesser. (wieder in den Vordergrund tretend, für sich.)

Beckmesser. (wieder in den Vordergrund tretend, für sich.)
 Noch such' ich's zu wen-den; doch sollt's nicht ge - lin-gen, ver-such' ich des
 A-gain I will ask him, and if I suc-ceed not, then straight will I
 Je vais m'y re - met-tre; mais s'il ne mè - cou-te, je veux par mon

Vo. *p*

CR. *p*

pizz.

p

Cl. 1 in A.

Hr. 1 in E.

Fag. 1.

Br.

Beckm.

Vc.

CB.

Bog. *p cresc.*

Mäd-chen's Herz zu er-sin-gen; in stil-ler Nacht, von ihr nur ge-
 try if my song she heed not! I'll sing at night to her cars a-
 chant tou-cher sa fil-le; le soir tom-bé, del-le seule en-ten-

Cl. 1 in A.

Hr. 1 in E.

Fag. 1.

Br.

Beckm.

Vc.

CB.

(Walther erblickend.)

hört, er-fahr'ich, ob auf mein Lied — sie schwört. — Wer ist der Mensch?
 lone: perchance by singing may she — be won. — What man is that?
 - du, jés-say-e si ma chan-son lui plait... Quel est cet homme?

Cl. 1. nach B.

Hr. 1 in E.

Fag. 1.

Viol. u. 2.

Br. *p cantabile*

Pog. (sehr warm zu Walther fortfahrend)

Glaubt, wie mich's freut! Die al - te Zeit dünkt mich er -
Glad is my heart! The an - cient time is come a -
 Cer - tes, c'est bien! Le temps ja - dis re - vit ain -

Vc.

CB. *p dolce*

Hr. 1 in E.

Viol. 1 u. 2.

Br.

Pog.

neut. Was ihr be - gehrt, so viel an
gain. What you de - sire, weret mine to
 - si! Tous vos dé - sirs, - s'il tient à

Beckm.

Er ge - fällt mir nicht! Was will er hier?
I mis-like the man! What would he here?
 Il me plait fort peu! Que cherche-t-il?

Vc.

Hr. 1 in E. (Sehr ausdrucksvoll.)

Viol. 1 u. 2.

Br. *dolce* *cresc.*

Pog.

mir, grant, moi, seiß Euch ge-währt. Half icheuch gern bei des Gut's Ver-kauf, in die you might command. Free-ly I helped you yourland to sell, to our se-ront com-blés. J'ai de vos biens di-ri-gé la vente, dans la

Beckm.

Wie der Blick ihm lacht! *With his laughing looks.* *Quel re-gard joy-eux!* *Hol-la! Six-tus!* *Hol-la! Six-tus!* *Ho-là! Six-tus!*

Vc. *cresc.*

Hr. 1 in E.

Viol. 1 u. 2. *dim.* *p* *f* *dim.*

Br. *f* *dim.* *p* *f* *dim.*

Walth.

Pog.

Habt Dank der
My thanks now
Mer - ci, cher

Zunft nun neh'm' ich euch gleich gern auf.
guild I wel-come you now as well.
Gilde i - ci je vous fais ac - cueil.

Beckm.

Auf den hab'Acht!
Of him be-ware!
Prends garde à lui!

Vc. *f* *dim.* *p* *f* *dim.*

CB. *f* *dim.* *p* *f* *dim.*

Hr. 1 in E.

Viol. 1 u. 2.

Br.

Walth.

Vc.

CB.

p *f* *dim.* *p*

Gü-te aus tief-stem Ge-mü-the! Und darf ich denn hof-fen? Steht heut'mirnoch
tru-ly from heart's depth I give you. In this great en-deavour, then may I be-
 hō-te, du fond de mon â-me! Faut-il que j'es-pe-re? Et puis-je sur

Hr. 1 in E.

Hr. 3 in E.

Viol. 1 u. 2.

Br.

Walth.

Vc.

CB.

f *f* *più f*

of-fen, zu wer-ben um den Preis, dass
lieve you? The prize I too may gain, if
 l'heu-re bri-guer i-ci le rang de

Hob. (zu 2)

Cl. in B. (zu 2) *poco a poco cresc.*

Hr. 2 u. 4 in F. (zu 2) *poco a poco cresc.*

Fag. (zu 2) *poco a poco cresc.*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. (Die Meistersinger sind nun alle angelangt,
zuletzt auch Hans Sachs.)

Gott grüß' euch,
God greet you,
Que Dieu vous

Pog.

vor, mir lei-hen die Mei-ster ein wil-lig Ohr!
feary; I gain from the mas-ters a will-ing ear.

-sente; nos Mai-tres i - ci vo - lontiers m'è - coutent.

Vc.

Hob. (zu 2)

Cl. in B. (zu 2)

Hr. 2 u. 4 in F. (zu 2)

Fag. (zu 2)

Viol. 2.

Br.

Vogelg.

Sachs. Sind wir bei - sam-men?
Are all to - gether?
Nous som-mes en - nom-bre?

Mei-ster!
Mas-ters!
gar-de!

Beckm.

Der Sachs ist ja da!
Yes, Sachs too, is here!
Hans Sachs est bien là!

Nachtigal.

So ruft die
Let names be
Li-sez la

Vc.

Cl. (zu 2.)
 Hr. 2 u. 4. *più f*
 (zu 2.) *più f*
 Fag. (zu 2.) *più f*
 Viol. *cresc.*
 Br. *cresc.*
 Nacht. *cresc.*

Na - men! (Fritz Kothner zieht eine Liste hervor, stellt sich zur Seite auf, und ruft laut:
called, then!
 li - ste!

Vc. *cresc.*
 CB. *cresc.*

Viol. *f*
 Br. *f*
 Koth. *p*

Zu ei - ner Frei - ung und Zunft - be - ra - thung
Now to a tri - al, as sum - moned hith - er,
 Pour une é - preu - ve, en cour plé - niè - re,

Vc. *f*
 CB. *f*

Br. *poco cresc.*

Koth.

ging an die Mei-ster ein' Ein - la - dung: bei Nenn' und Nam', ob je - der kam, ruf'
Masters in coun-cil are come to-geth-er: of one and all the names I call, and,
 Vc.u. nous con-vo-quà-mes la Guilde en-tiè - re; d'a-près nos lois, à hau - te voix, je
 CB.
 (zus.) *poco cresc.*

Br.

Koth. *p*

ich nun auf als letzt ent - bot' - ner, der ich mich nenn' und bin Fritz
as the last in - vit - ed man, sirs, Fritz Kothner names him-self and
 Vc.u. fais l'ap - pel se - lon le rite et l'air, moi - même ay - ant pour nom Fritz
 CB.
 (zus.) *p*

3 gr. Fl. (zu 3) *p*

Hob. *p*

Cl.in B. *p*

Hr.1 u.2 in F. *p*

Hr.3 u.4 in F. (zu 2) *p*

Fag. (zu 2) *p dolce*

Tr.3 in C. *p dolce*

Br. *p*

Pogn. *p dolce*

Koth. Hier zur
 Here at
 Le voi-

Koth - - - - - ner. Seid ihr da, Veit Pog-ner?
 an - - - - - swers. Are you there, Veit Pog-ner?
 Koth - - - - - ner. En pre-mier, Veit Pog-ner?

Vc.u.CB. *p dolce*
 (zus.) *p dolce*

3 gr. Fl.

Hob.

Cl.

1u2.
Hör. in F.

3u4.
(zu 2)

Fag.
(zu 2)

Tr. 3 in C.

Br. (*nicht gebunden, aber gut gehalten*)

Vogelgesang. (setzt sich)

Ein sich fand.
Here I stand.
Vient aus - si!

Pogn. (setzt sich)

Hand!
hand!
-ci!

Koth.

Kunz	Vo-gel-ge-sang?	Her-mann
Kunz	Vo-gel-ge-sang?	Her-mann
Kunz	Vo-gel-ge-sang?	Her-mann

Vc. u. CB. (zus.)

(Die nicht gebundenen Noten gut zu halten.)

3 gr. Fl. (zu 3.)

Hob.

Cl.

Hör. in F.
(zu 2.)

Fag. (zu 2.)

Tr. 3 in C.

Br.

Moser. (setzt sich.)

Nacht. (setzt sich.)

Koth.

Vc. u. CB. (zus.)

p *poco cresc.*

Nie feh - len mag.
Nè'er stays a - way.
N'y veut man-quer!

Treu sei-nem Schlag.
True to his lay.
Prêt à chan-ter!

Nach-ti-gal?
Nach-ti-gal?
Nach-ti-gal?

Au-gu-stin Mo-ser?
Au-gustin Mo-ser?
Au-gu-stin Mo-ser?

Niclaus Vo-gel?
Niklaus Vo-gel?
Niklaus Vo-gel?

p *poco cresc.*

Hob. *f dim. p*

Cl. *f dim. p dolce*

Hör. in F. (zu 2.) *f dim. p dolce*

Fag. (zu 2.) *f dim. p dolce*

Tr. 3 in C. *f dim. p dolce*

Viol. I u. 2. *mf dim. p*

Br. *f dim. p cantabile*

Lehrb. (Alt) (Ein Lehrbube von der Bank aufstehend) (Er setzt sich wieder nieder.)

Ist krank.	Schön Dank!
Is ill!	His thanks!
Au lit!...	Mer - ci!

Vogel u. Zorn.

Walt's Gott!
A - men!
A - men!

Moser.

Walt's Gott!
A - men!
A - men!

Pog. u. Or.

Walt's Gott!
A - men!
A - men!

Nacht.

Walt's Gott!
A - men!
A - men!

Koth.

Schweigt?	Gut Bess' rung dem Meister.	Hans
Speaks not?	Good health to the Master!	Hans
Rien?	Que Dieu le gue-ris-se!	Hans

Vc. *f dim. p dolce*

CB. *f dim. p dolce*

Hob.

Cl. (zu 2)

Hör. in F.

Fag.

Viol. tu. 2.

Br. *p*

David. (vorlaut sich. erhebend und auf Sachs zeigend.)

Da stehet er!
There stands he!
 Le voi-là!

(drohend zu David)

(Er setzt sich.)

Sachs.

Juckt dich das Fell? Ver-zeiht, — Mei-ster! Sachs ist zur Stell!
Tin-gles thy face? For-give, Masters, Sachs is in place!
 La peau te cuit? Par-don, — Maî-tres! Sachs est i - ci!

Koth.

Sachs?	Six-tus
Sachs?	Six-tus
Sachs?	Six-tus

Vc. *p*

CB.

Hob. *poco a poco cresc.*

Cl. *poco a poco cresc.*

Hörn. in F. *poco a poco cresc.*

Fag. *poco a poco cresc.*

Tr. 3 in C.

Viol. 1 u. 2. *poco a poco cresc.*

Br. *poco a poco cresc.*

Beckm. (während er sich setzt)

Koth.

Im-mer bei Sachs, — dass den Reim ich lern', von „blüh' und
E- ver by Sachs, — so the rhyme I learn to "bloom and
 Tout près de lui, — pour ri - mer la de- vise. „vert et fleu-

Beck-mes-ser?
 Beck-mes-ser?
 Beck-mes-ser?

Vc. *poco a poco cresc.*

CB. *p*

Fl. 1. *cresc.*

Hob. (ausdrucksvoll) *p cresc.*

Cl. (ausdrucksvoll) *p cresc.*

(ausdrucksvoll) *p cresc.*
Hör. in F.

Fag. *cresc.*

Tr. 1 u. 2 in F. *p*

Viol. 1 u. 2. *poco a poco cresc.*

Br. *poco a poco cresc.*

Schwarz. (setzt sich.)
 Zu-letzt: Gott wollt's!
 At last: God speed!
 Der-nier... C'est tout!

Koth.
 Schwarz? Zur
 Schwarz? The
 Schwarz? Le

Vc. u. CB. *cresc.*

Viol. *p*

Br. *p*

Vogelg.

Kothn.

Beckm.

Vc. u. CB. (zus.)

Wohl ehr nach dem Fest?
The fest-i- val first.
 A- près la Saînt-Jean?

Be- lieb't, wir schreiten zur Mer-ker-wahl?
Shall we make choice of a marker now?
 A quand le choix d'un nou-veau Marqueur?

(zu Kothner.)

Pressirt's den Herrn? Meir Steil' und
So pressing, sir? To you I
 L'em-ploi lui plait? Je le lui

Viol. *p*

Br. *p*

Beckm.

Pogn.

Vc.

CB.

Amt lass' ich ihm gern.
gladly yield my place.
 cè- de vo- lon- tiers!

Nicht doch, ihr Meister; lasst das jetzt fort! Für wicht'gen An- trag bitt' ich um's
Not so; my Masters, let me be heard. For things of weight I ask for the
 Non pas, mes Maitres! laissez ce - la! De gra- ves cho- ses je veux vous par

Hob. *p* *poco cresc.*

Cl. *p* *poco cresc.*

Hr. 1 in F. *p* *poco cresc.*

Fag. *p* *poco cresc.*

Viol. *p* *poco cresc.*

Br. *p* *poco cresc.*

Pogn. *p* *poco cresc.*

Wort. *word.*
-ler.

(Die Meister stehen auf, nicken Kothner zu, und setzen sich wieder.)

Koth.

Ve.

Das
You
Sur

Hob. *poco f*

Cl. *poco f*

Hr. 1 in F. *poco f*

Fag. *poco f*

Viol. *poco f*

Br. *poco f*

Pogn. *poco f*

(ausdrucksvoll)

1. *espressivo*
dim. *p*

dim.

dim.

Koth.

Nun hört, und ver- steht mich
Then hear me and heed me
Oy - ez, et pe - sez - ce -

habt ihr, Meister sprecht!
have it; Master, tell!
Pheu-re, Mai-tre, dites!

Ve. *poco f* *dim.*

Cl. I. *dim.*

Viol. *dim.* *p* *dolce*

Br. *p* *dolce*

Pogn. *p* *dolce*

recht! — Das schö - ne Fest, Jo - han - nis
 well. — The feast of Johu, Mid - sum - mer
 ci! — La bel - le fête, Saint - Jean d'è -

Vc. *p*

Fl. (1. allein) *p dolce* *dim.* *più p*

Hob. (1. allein) *p dolce* *dim.* *più p*

Cl. *p dol.* *dim.* *più p*

Hr. 1. in F *p* *dol.* *dim.* *più p*

Fag. (1. allein) *p* *dol.* *dim.* *più p*

Viol.

Br.

Pogn. *p*

tag, ihr wisst, be - gehn wir mor - gen; auf grü - ner Au', am Blu - men -
 day, ye know we keep to - mor - row. In mea - dows green, by hed - ges
 - te, de - main se - ra joy - eu - se: aux prés fleu - ris, aux verts bos -

Vc. *p*

Fag. 1.

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Pogn. *poco cresc.*

hag, bei Spiel und Tanz im Lust-ge-lag, an fro-her Brust ge-bor-gen, ver-
 gay, with song and dance a-mong the hay, with heart filled full of glad-ness, for-
 quets, par jeux et danses, et gais é-bats, heureux du jour de lies-se, quit-

Vc. *poco cresc.*

Fl. 1.

Hob. 1.

Cl. 1.

Hör. in F. 2.

Fag. *poco cresc.* 1.

Viol. *poco f*

Br. *poco f*

Pogn. *poco f*

ges-sen sei-ner Sor-gen, ein Je-der freut sich, wie er mag. Die
 get-ting all his sad-ness, let each re-joice as best he may. To
 -tant sou-cis et pei-nes, cha-cun s'a-muse à sa fa-çon! L'é-

Vc. *poco f*

CB. *poco f*

Fl.1.
dim. - - - *p*

Hob.1.
dim. - - - *p*

Cl.1.
dim. - - - *p* *dolce*

Hr.1. in F.
dim. - - - *p*

Hr. 2. in F.
dim. - - - *p*

Fag.1.
dim. - - - *p*

Fag.2.
dim. - - - *p*

Viol.
dim. - - - *p dolce*

Br.
dim. - - - *p dolce*

Pogn.
dim. - - - *p*

Sing-schul', erst im Kir-chen-chor, die Mei-ster selbst ver-tau-schen; mit Kling und
raise the so-lemn chant on high, our sing-ing school we bor-row through gate and
-co-le d'art te-nue i-ci, les Mai-tres la trans-for-ment, mu-sique en

Vc.
dim. - - - *p*

CB.
dim. - - - *p*

Fl. 1.

Hob. 1. *dolce* *poco cresc.*

Cl. 1. *poco cresc.* *poco cresc.*

Hr. 1. in F. *dolce* *poco a poco cresc.*

Hr. 2. in F. *poco a poco cresc.*

Fag. 1. *poco a poco cresc.*

Fag. 2. *cresc.*

Viol. *poco a poco cresc.* *poco a poco cresc.*

Br. *poco a poco cresc.*

Pogn. *poco a poco cresc.*

Vc. *poco a poco cresc.*

CB. *pizz.*

Klang hin-aus zum Thor, auf off' - ne Wie - se ziehn sie vor; bei hel - len Fes - tes
 door, with shout and cry, to o - pen mea-dows all will hie: while thoreachone re -
 tète, sor-tant des murs, par-mi la plaine ils vont en corps, a - fin qu'au temps de

F11.

Hob.1.
(ausdrucksvoll)

Hob.2.

Cl.1.

Cl.2.

Hr.1u.2. in F.

Hr.3.

Hr.4. *cresc.*

Fag.1.

Fag.2. *cresc.*

Viol.

Br.

Pogn.

Rau-schen das Volk sie las-sen lau-schen dem Frei-ge-sang mit Lai-en Ohr.
joi-cés, for ears unlearned our voi-cés a master-song shall raise on high
fê-te, le peu-ple des pro-fa-nes en-tende aussi leur „Li-bre Chant!“

Ve.

CB.

Bog. *f*

(zu 2)

Fl. 1.

Hob. 1 u. 2. *dim.* *p* (zu 2)

Cl. 1 u. 2. *dim.* *p* *cresc.*

Hr. 1 u. 2. in F. *dim.* *p* *cresc.*

Hr. 3. in F. *dim.* *p* *cresc.*

Hr. 4. in F. *dim.* *p* *cresc.*

Fag. 1 u. 2. *dim.* *p* (gut gehalten) *cresc.*

Tr 1 in F. *mf* *p*

Viol. *f* *dim.* *p* *f*

Viol. *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Br. *dim.* *p* *p* *cresc.* *f*

Pogn. *dim.* *p* *p* *cresc.* *f*

Zu ei-nem Werb-und Wett-ge-sang ge-stellt sind Sie ges-
 When gifts are won in strife of song that blithe-ly swells and
 Pour les con-cours et jeux du chant il est des prix qu'on -

Vc. *dim.* *p* *p* *cresc.* *f*

CB. *dim.* *p* *p* *cresc.* *f*

Fl.1 u.2. (zu 2.)

Hob.1 u.2.

Cl.

Hr.1 u.2. in F.

Hr.3. in F.

Hr.4. in F.

Fag.1 u.2.

Tr.1. in F.

Viol.

Br.

Pogn.

Vc.

CB.

dim. *p*

dim. *p*

(zu 2)
p *cresc.*

dim. *p* *cresc.*

dim. *p* *cresc.*

f *dim.* *p* *cresc.*

f *dim.* *p* *cresc.*

mf *dim.* *p*

dim. *p*

tr
dim. *p* *cresc.*

tr
dim. *p* *cresc.*

prei-se, und bei-de preist man weit und lang', die Ga-be, wie die
ri-ses, then ac-cla-ma-tions loud and long will greet both songs and
of-fre: par-tout l'on vante à grand re-nom les dons non moins que les

dim. *p* *cresc.*

dim. *p* *cresc.*

Hob. 1.

Hr. 1. in F.

Hr. 3 u. 4. in F.

Fag. 1.

Viol. *p poco a poco cresc.*

Br. *p cresc.*

Pogn. *p cresc.*

Vc. *p cresc.*

kann, so musste ich wohl sin-nen, was ich gäb' zu ge-win-nen, dass ich nicht käm' zu
each, I sought a-mong my treasure a gift of good-ly measure, lest I to shame be
 peut; aus-si je mis non ze-le au choix d'un prix in-si-gne, et qui me fasse hon-

Hob. (zu 2)

Hr. 1. in F. (Sehr ausdrucksvoll) *piu f*

Hr. 3. in F. *cresc.* *piu f*

(G-Saite) *cresc.* *f*

Viol. *f* *p* *molto cresc.* *piu f*

Br. *f* *p* *molto cresc.* *piu f*

Pogn. *f* *p* *molto cresc.* *piu f*

Vc. *f* *p* *molto cresc.* *piu f*

CB. *f* *p* *molto cresc.* *piu f*

Schand'— so hört denn, was ich fand.
brought; and found then what I sought.
 -neur; sa-chez donc mon des-sein.

Hob. Im Zeitmass.

Hr. I. in F.
ff

Viol. *ff dim.* *p*

Br. *ff dim.* *p*

Pogn.

Vc.
ff dim. *p*

CB. *ff dim.* *p*

In deut-schen Lan-den viel ge-reist, hat oft es mich ver-
In Ger-man lands where e'er I came, my ears were oft of-
Sou-vent, au cours de mes voy-ages, j'ai vu, non sans tris-

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Pogn. *cresc.*

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

dros-sen, dass man den Bür-ger we-nig preis't, ihn karg nennt und ver-schlossen.
fended, hear-ing our burghers, to our shame, as mi-sers re-pre-hend-ed.
-tes-se, que l'on nous ju-ge, nous, bourgeois, a - va - res et cu - pi - des.

etwas lebhafter.

Viol. *p*

Br. *p* *cresc.*

Pogn. *p* *cresc.*

Vc. *f p*

CB. *f p* *cresc.*

f p *cresc.*

An Hö - fen, wie an nied' - rer Statt, des bitt' ren Ta - del's ward ich
 In cast - le as in hum - ble cot, this bit - ter slan - der ceas - ed
 Les no - bles, et le peuple aus - si, m'ont re - ssas - sé l'a - mer pro -

wieder ruhig.

Viol. *p* *dim.*

Br. *dim.*

Pogn. *dim.*

Vc. *f*

CB. *f* *dim.*

pizz. *Bog. f* *p*

satt, dass nur auf Scha - cher und Geld, sein Merk der Bür - ger stellt. Dass wir im
 not - ty treasure and gold the burgher's dreams can hold! That in our
 - pos, que la ri - ches - se et l'or sont tout pour nous, bour - geois! Seuls, dans le

Viol. *dolce* *p*

Br. *p*

Pogn. *p*

Vc. *p*

CB. *p*

wei - ten deut - schen Reich die Kunst ein - zig noch pfl - en, d'ran
 em - pire's spa - cious bounds, our art we a - lone have tend - ed, me -
 vas - te pa - ys ger - main, de l'art nous ser - vons la cau - se, et

Viol. *p* *poco cresc.*

Br. *p* *poco cresc.*

Pogn. *p* *poco cresc.*

Vc. *p* *poco cresc.*

CB. *p* *poco cresc.*

dünkt ih - nen we - nig ge - le - gen. Doch wie uns das zur Eh - re ge -
 seems, though 'tis lit - tle com - mend - ed, yet to our burgh - ers hon - our re -
 nul ce - pen - dant n'en tient compte! Le noble em - ploï qui fait notre or -

Viol.

Br.

Pogn.

Vc. & CB. (zus.)

reich, und dass mit ho - hem Muth wir schät - zen, was schön und
 douns. And that in stead - fast mood, we trea - sure the fair and
 - guel, l'ardeur dont tous i - ci ré - vè - rent lu - tile et le

Viol. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Br. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Pogn. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Vc. & CB. (zus.) *f* *dim.* *p* *cresc.*

gut, was werth die Kunst, und was sie gilt, das ward ich der Welt zu
 good, the pow'r of art and all its worth - to that I would fain bear
 beau, l'hon - neur - que nous ren-dons à l'art, je veux les mon - trer à

Hob.

Cl.

Hr. *cresc.*

Fg.

Viol.

Br.

Pogn.

Vc. u. CB. (zus.)

zei - gen ge - willt, d'rum hört, Meis - ter, die Gab' die als Preis be - stimmt ich
wit - ness on earth: *this gift then I choose as prize:* *may ye Mas - ters deem it*
 tout lu - ni - vers; sa - chez, Mai - tres, le don, que pour prix j'en - tends of -

pizz.

Hob.

Cl.

Hr.

Fag.

Bog.

Viol.

Br.

Pogn.

Vc.

CB.

hab' wise! - frir! Dem Sin - ger, der im Kunstge - sang vor
 To him whose song a - mong the rest, in
 Lar - tis - te qui se - ra vainqueur, de -

f *dim.* *p* *p dol.* *cresc.*

f *dim.* *p* *dol.* *cresc.*

f *dim.* *p* *(zu 2)* *cresc.*

f *dim.* *p* *dol.* *cresc.*

f *dim.* *piu p* *dol.* *pizz.*

f *dim.* *piu p* *p* *cresc.*

f *dim.* *piu p* *dol.* *cresc.*

f *dim.* *piu p* *dol.* *cresc.*

Hob. *cresc.* - *f dim.* *p* *cresc.*

Cl. 1. *f dim.* *cresc.*

Cl. 2. *f* *f dim.* *p*

4 Hr. in F. *f dim.* *p*

Fag. *f dim.* *p*

Viol. *poco f* *p* *cresc.*

(Bog.) *cresc.* *f dim.* *p* *cresc.*

Br. *f dim.* *p* *cresc.*

Pogn. *f dim.* *p* *cresc.*

al - - lem Volk den Preis er-rang, am Sankt Jo-han-nis - tag, sei er, wer er auch
 o - - pen strife ye judge the best, on John the Baptist's day, be he who.e'er he
 -vant le peuple au grand concours, de-main, au jour Saint-Jean, quel qu'il soit par le

Vc. *f dim.* *p* *cresc.*

CB. *pizz.* *p*

Hob.

cresc.

p cresc.

Cl. 1.

cresc.

p cresc.

4 Hr. in F.

p cresc.

Fag.

p cresc.

p cresc.

Viol.

p cresc.

Br.

p cresc.

Pogn.

mag, dem geb' ich, ein Kunstge-wog'ner, von Nü-ren-berg Veit Pogner, mit all meinem
 may, then will I, as art's de - feu-der, with all my goods sur-render the dear-est
 sang, au-ra de moi, a - mi des arts, de Nü-ren-berg Veit Pogner, a-vec tout le

Vc.

p cresc.

CB.

p cresc.

poco rall. a tempo

Fl. *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Hob. *f* *p* *cresc.*

Cl. *f* *p* *cresc.*

4 Hr. in F. *f* *p* *cresc.*

Fag. *f* *p* *cresc.*

Tr. 3 in C. *f*

Viol. *f* *f*

Br. *f* *f*

Pogn. *f* *f*

Gut, wie's geh und steh, E - va, mein ein - zig Kind, zur
 trea - sure of my life, E - va, my on - ly child, for
 bien qui m'est ac - quis E - va, ma seule en - fant, pour

Vc. *f* *f*

Cb. *f* *f*

Fl. 1. Lebhaft, doch nicht zu schnell.

Fl. 2 u. 3. *ff* (zu 2)

Hob. 1.

Hob. 2. *p molto cresc.*

Cl. 1. *p molto cresc.*

Cl. 2. *p molto cresc.*

Fag. (zu 2) *p molto cresc.*

Tr. 1 in F.

Tr. 2 in F. *p molto cresc.*

Tr. 3 in C.

Pos. 1 u. 2. *molto cresc.*

Pos. 3. *p molto cresc.*

stacc.

Viol. *p molto cresc.*

stacc.

Br. *p molto cresc.* *stacc.*

Sachs. Ortel. *p molto cresc.*

Foltz. Schwarz.

(Die Meister sich erhebend, und sehr lebhaft durcheinander.)

Pogn. *Das His C'est*

EH!
wife!
prix!

Vc. *p molto cresc.*

CB. *p molto cresc.*

Fl. 1.1.

Fl. 2.3.

Hr. 1.

Hr. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

4 Hr. in F.

Fag. (2)

Tr. 1 in F.

Tr. 2 in F.

Tr. 3 in C.

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Viol.

Br. *ff immer stacc.*

Vogelg. Zorn

Moser. Das heisst ein Wort, ein Wort ein Mann!
 Eissl. His words are brave, like word like man!
 Cest là par-ler en no - ble cœur!

Kothn. Nachti. Das heisst ein Wort, ein Wort ein
 Beckm. His words are brave, like word like
 Cest là par-ler en no - ble

Sachs. Ortel. Das heisst ein Wort, ein Wort ein
 Foltz. Schwarz. His words are brave, like word like
 Cest là par-ler en no - ble

heisst ein Wort, ein Wort ein Mann! Da
 words are brave, like word like He
 la par-ler en no - ble cœur! A

Vc.

CB. *ff*

ff

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

4 Hr. in F.

Fag. (zu 2)

Tr. 1 in F.

Tr. 2 in F.

Tr. 3 in C.

Pos. 3.

Viol.

Br.

Die Meistersinger.

Mann!
man!
cœur!

Mann!
man!
cœur!

sieht man was
speaks as none
Nü - renberg

Da He A

Da He A

Da He A

sieht man was
speaks as none
Nü - renberg

Da He A

sieht man was
speaks as none
Nü - renberg

Da He A

ein Nürn - ber - ger
but Nurn - ber - gers
voilà comme on

ein Nürn - ber - ger
but Nurn - ber - gers
voilà comme on

ein Nürn - ber - ger
but Nurn - ber - gers
voilà comme on

kann!
can!
fait!

D'rob
There -
Aus

marcato

stacc.

ff

Vc. u. CB. (zus.)

Hob.

Clar. nach A.

nach E.

4 Hr. nach E.

Fag. (zu 2)

Tr. 3 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Viol.

Br. *ff*

Die Meistersinger.

kann!
can!
fait!

D'rob preist man euch noch weit und
There - fore our prais - - es, far and
Aus - si tou - jours vi - vra l'hon -

kann!
can!
fait!

D'rob preist man euch noch weit und
There - fore our prais - - es, far and
Aus - si tou - jours vi - vra l'hon -

kann!
can!
fait!

D'rob preist man euch noch weit und breit, den
There - fore our prais-es, far and wide shall
Aus - si tou-jours vi - vra l'hon-neur du

preist man euch noch weit und breit, euch, den wack' - ren
fore our prais-es, far and wide, aye shall sound a - -
si tou-jours vi - vra l'hon-neur vous le grand bour - -

Vc. *ff*

CB. *f*

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3. (zu 2)

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1 in A.

Cl. 2 in A.

4 Hr. in E.

Fag. (zu 2)

Tr. 1 in E.

TF. 2 in F.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bs. Tb.

This page of a musical score contains the following elements:

- Flutes:** Fl. 1 (top staff), Fl. 2 u. 3. (zu 2) (second staff).
- Horns:** H. 1. (third staff), H. 2. (fourth staff).
- Clarinets:** Cl. 1 in A. (fifth staff), Cl. 2 in A. (sixth staff).
- Trumpets:** 4 Hr. in E. (seventh staff).
- Woodwinds:** Fag. (zu 2) (eighth staff).
- Brass:** Tr. 1 in E. (ninth staff), TF. 2 in F. (tenth staff).
- Other:** Pos. 1 u. 2. (eleventh staff), Pos. 3. (twelfth staff), Bs. Tb. (thirteenth staff).

The score features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *f* (forte).

Cl.

Hr.

Fag. *dim.* *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Pogn. (Die Meister setzen sich allmählich wieder nieder, die Lehrbuben ebenfalls.)

wie ich's ernst-lich mein! Ein' leb-los' Ga-be geb' ich
and my mean-ing see! A life-less gift I of-fer
 sur un gra-ve point! Je donne un prix vivant et

Vc. *tr.* *p*

CB. *pizz.* *p*

Hob. 1.

Viol. *p* *p zart* *p scherzando*

Br. *p*

Pogn.

nicht; ein Mägd- - - - - lein sitzt mit zum Gericht: den Preis er-
not; the maid must help to cast the lot. The prize shall
 li-bre. L'en-fant doit être à vos côtés. Les Mai-tres

Vc. *p*

Hob. 1.

4 Hr. in E.

Viol.

Br.

Pogn.

kennt die Meis - ter - zunft; doch gilt's der Eh', so will's Ver -
go as wills the guild; but maid-ens hearts may not be
 Ve. ju - gent seuls des chants, mais pour l'hy-men, il est pru -

sehr ausdrucksvoll
p dolce
p dolce
dolce
p
pizz.
p

Hob. 1.

4 Hr. in E.

Viol. 1.

Pogn.

nunft, dass ob der Meis - ter Rath die Braut den Aus - schlag
willed; whom e'er the Mas - ters choose, the bride may still re -
 CB. - dent que la fian-cée ait droit de di - re oui ou

cresc.
p cresc.
cresc.
poco cresc.

Hob. 1.

nach F.

4 Hr.

Viol. *f*

Br. *frem.*

Kothn. *f*

Beckn. (zu Kothn. gewandt)

Versteh' ich gut, ihr gebt uns in des Mägd-lein's Huth?
I un-der-stand, you place us in the maid-en's hand?
 Si j'ai com-pris, bien plus que nous l'en-fant choi-sit?

Dünkt euch das klug? Ge-fähr-lich
Doth that seem wise? *That were not*
 Ai - mez vous ça? *Péril fa-*

hat.
fuse.
 Ve. u. CB. (zus.)

Hob. (zu 2)

Cl. (zu 2)

Viol. *p*

Br. *p*

Kothn. *f*

Beckn.

Stimmt es nicht bei, wie wä - re dann der Meis-ter Ur - theil
Must we a - gree? Who then could call the Mas - ters' judgment
 S'ils gé - nent le sien, com-ment se - rons nous li - bres dans nos

das!
safe!
 -cheux!
 Ve. u. CB. (zus.)

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Kothn. *cresc.*

frei?
free?
choix?

Beckm. *f*

Lasst's gleich wäh-len nach Her-zens-ziel, und lasst den Meis-ter-ge-sang aus dem
Whom she loves let her heart pro-claim, and leave the mas-ter-song out of the
Vc. u. C. B. (zus.) Que la fil-le choix-sis-se seule, et que les Mai-tres soient hors du de-

cresc.

Hob. 1

Cl. *p scherzando*

fg.

Viol. *f dim.*

Br. *f dim.*

Beckm. *f dim.*

Spiel!
game!
-bat!

Pogn. *f*

Nicht so! Wie doch? Ver-steht mich recht! Wem ihr
Not so! How now? Hear me a-right? If your
Mais non! Pour-quoi? Veuil-lez com-pren-dre! Bien que

Vc. *f dim.*

CB. *f dim.*

pizz.

p

noch breiter werdend Früheres

Hob. (zu 2) *cresc.* *f*

Cl. (zu 2) *cresc.* *f*

Hr. 1 u. 2 in F *cresc.* *f*

Hr. 3 u. 4 in E *p cresc.* *f*

Fag. (zu 2) *cresc.* *f*

Viol. *p cresc.* *f*

Br. *p cresc.* *f*

Sachs. (Sachs erhebt sich.)

Bogn. *f*

Vc. *p cresc.* *f*

CB. *p cresc.* *f*

Ver -
One
Par -

singer muss es sein, nur wen ihr krönt, den soll sie frein.
 singer must he be: he whom ye crown, and none but he!
 -teur doit seul là-voir; seul vo-tre é-lu la peut briguer!

etwas lebhafter.

Viol. *sf* *p*

Br. *sf* *p*

Sachs.

lehrt, dünkt mich dem Sinn des Volk's gleich werth. Wollt ihr nun vor dem Vol - ke
taught, seems to the folk's a - like in thought. If you would shew the peo - ple
 vant, au goût du peuple res - semble en tout. Si vous vou - lez mon - trer au

Vc. *sf* *p*

Viol. *mf* *fdim.* *p*

Br. *mf* *fdim.* *p*

Sachs.

zei - gen, wie hoch die Kunst ihr ehrt, und lasst ihr dem Kind die Wahl zu ei - gen, wollt
clear - ly how high you hold our art, and, granting the maid her choice sincere - ly, would
 peu - ple l'hon - neur ren - du à l'art, et si de son choix l'en - fant est li - bre, mais

Vc. *mf* *fdim.* *p*

Wieder etwas mässiger.

Hob. 1. *p* ausdrucksvoll *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *cresc.*

2 Fag. *p* *cresc.*

Viol. *sf dim.* *p* *pizz.* *cresc.*

Br. *sf dim.* *p* *pizz.* *cresc.*

Sachs.

nicht, dass dem Spruches wehrt, so lasst das Volk auch Rich - ter sein, mit dem Kin -
yet not the judgment thwart, then let the folk in judg - ment sit, with the maid -
 doit con - fir - mer Par - rêt, - laissez le peuple juger aus - si: il ver - ra

Vc. *sf dim.* *p* *pizz.* *cresc.*

Hob.1.

Hob.2.

Cl 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Fr.

Vogelg.

Moser u. Eissl.

Sachs.

Beckm.

Kothn.

Nachtl.

Ortel.

Foltz u. Schwarz.

Vc.

CB.

(Bog.)

(Bog.)

O-ho! Ja, das wä-re
O-ho! Aye, that would be
O-ho! Oui! ce se-rait

Das Volk? The folk? Le peuple?

- de si - cher stimmt's ü-ber-ein.
- en's their choice sure - ly will fit!
les cho - ses com - me l'en-fant!

Ja, das wä-re
Aye, that would be
Ah oui! c'est du

Das Volk? The folk? Le peuple? Ja, Aye, Ah

O - ho! Das Volk?
O - ho! The folk?
O - ho! Le peuple?

Das Volk? The folk? Le peuple?

Das Volk? The folk? Le peuple? Ja, Aye, Ah

Bog.

Hb. *f*
 Cl. *piu f*
 Hr. 1 u. 2 in E. *piu f*
 Hr. 3 u. 4 in E. *piu f*
 Fag. *piu f*
 Viol. *piu f*
 Br. *piu f*
 Vogel *piu f*
 schön! A-de dann Kunst und Meis-ter-tön!
 good! Fare well then, art and mas-ter-hood!
 beau! A-dieu le chant, a-dieu tout art!
 Zorn.
 Dus wäre schön! A-de dann Kunst!
 That will be good! Fare well then art!
 Mos. u. Eissl. Ce se-rait beau! A-dieu tout art!
 A-de dann Kunst und Meis-ter-tön!
 Fare well then, art and mas-ter-hood!
 Beckm. A-dieu le chant, a-dieu tout art!
 schön! A-de dann Kunst und Tön!
 good! Fare well then mas-ter-hood!
 Koth beau! A-dieu le chant et l'art!
 das wä-re schön! Nein, Sachs! Ge-wiss, dass hat kei-nen
 that would be good! Nay, Sachs! in-deed that plan has no
 Nach, oui! c'est du beau! Non, Sachs! Pour sûr, ça n'a point de
 A-de dann Kunst und Tön!
 Fare well then mas-ter-hood!
 Ortel. A-dieu le chant et l'art!
 A-de dann Kunst und Tön!
 Foltz-ü Schwarz. Fare well then mas-ter-hood!
 A-dieu le chant et l'art!
 das wä-re schön!
 that would be good!
 Vo. u. CB. (zus.) c'est du beau!
piu f *fp* *cresc.*

Hob.

Cl.

cresc.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Kotlín.

Ver-nehmt mich recht! Wie ihr doch
 Nay hear a - right! Why chafe you
 Mais non, mais non! De-trange er-

Sinn! Gäbt ihr dem Volk die Re-geln hin?
 sense. Ruled by the folk, all art goes hence?
 sens! Vous im-mo-lez la regle au peu- ple?

Ve. u. CB. (zus.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E. nach C.

Fag.

Viol. *stacc.* *cresc.*

Br. *cresc.*

Sachs. *cresc.*

that! Ge- steht, ich kenn' die Re- geln gut, und dass die
 so? Con- fess, the rules right well I know; and that the
 -reur! Voy- ons, je sais la regle à fond; pour que la

Ve. u. CB. (zus.)

p *cresc.* *f* *fp*

275.00

Viol. *cresc.* - - - *fp* *cresc.*

Br. *cresc.* - - - *fp* *cresc.*

Sachs. *cresc.* - - - *fp* *cresc.*

Zunft die Re-geln be-wahr', be-müh' ich mich selbst schon man-ches
guild those rules well may guard, for ma-ny a year I've la-boured
 Guilde y veil-le tou-jours, moi-mê-me j'ai fait de longs ef-

Vc. u. CB. (zus.) *cresc.* - - - *f* *fp* *cresc.*

Hr. 4 in C.

Viol. *p* *immer stacc.* *poco cresc.*

Br. *p* *immer stacc.* *poco a poco cresc.*

Sachs. *p* *immer stacc.* *poco a poco cresc.*

Jahr. Doch ein-mal im Jah-re fünd' ich's wei-se, dass man die Re-geln selbst pro-
hard. 'T were well, when we meet each year to-geth-er that we the rules themselves should
 forts.. Mais u-ne fois lan je trou-ve sa-ge que l'on con-trôle aus-si nos

Vc. *stacc.* *pizz.* *poco a poco cresc.*

CB. *f* *p* *poco a poco cresc.*

Hob. (zu 2) *p cresc.*

Hr. 4 in C. (zu 2) *poco cresc.*

Viol. *stacc.*

Br. *poco a poco cresc.*

Sachs. *cresc.*

bir, ob in der Ge-wohnheit trä-gen Glej-se ihr Kraft und Le-
try, lest soulless and slack in custom's teth-er, their force and life
 lois, qui dans la rou-ti-ne de l'u-sa-ge, per-draient leur vie

Vc. *stacc.*

CB. *stacc.* *poco cresc.*

Bog. *stacc.*

Fl. 1.

Hr. (zu 2)

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag. (zu 2) *cresc.* *f*

Viol.

Br.

Sachs.

- ben nicht sich ver-hier!
...should divide and die!
 ain - si que leur poids!

Und ob ihr der Na - tur noch seid auf rechter
And if on na-ture's road your feet have firmly
 Sa-voir si vous sui - vez la franche vé - ri -

Vc. u. CB. (zus.) *f* *p* *cresc.*

Fl. 1.

Hob.

Cl. 1.

Hr. 3 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Spur, das sagt euch nur, wer nichts weiss, von der Ta-bu-la-
trod, they know for sure, who nought know of the Ta-bu-la-
 té, un seul le peut, qui rien ne sait de la „ta-bu-la-

Vc. *pizz.*

CB. *pizz.*

Hob. *f* *p*

Cl. *f* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *f* *p*

Hr. 3 u. 4 in E. *f* *p*

Fag. *f* *p*

Tr. 3 in C. *f*

Bog. *f* *p* *cresc.*

Viol. *f* *geth.* *pizz.* *p*

Br. *f* *Bog. tr* *p* *cresc.*

Sachs. (Sachs eifrig fortfahrend)

tur. ture! (Die Lehrbuben springen auf und reiben sich die Hände.) Drum Be - C'est

Beckm.

Hei! Wie sich die Bu - ben freu-en!
 Hey! see how the boys make mer-ry!
 Hé! ils sont contents, les drô-les!

Ve. Bog. *f* *cresc.*

CB. Bog. *f* *cresc.*

Viol. *f* *dim.* *p*

Bog. *cresc.* - - *f* *dim.* *p*

Br. *f* *dim.* *p*

Sachs. *p*

Vc. *f* *dim.* *p*

CB. *f* *dim.*

möcht' es euch nie ge - reu - en, dass jähr-lich am Sankt Jo-han-nis-fest,
lieve me, you will not rue it, if once on Saint John's day ev'-ry year,
 la vo-tre tort peut-ê - tre. que tous les é - tes, au jour Saint-Jean,

Belebend im Zeitmaass.

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Sachs. *p*

Vc. *poco cresc.*

CB.

statt dass das Volk man kom - men lässt, her - ab aus ho - her Meis - ter-wolk' ihr
trust - ing the crowd, ye should not fear to leave your realm of mist and cloud and
 loin de - le - ver le peuple à vous, du haut nu - age où vous trô-nez c'est

Hob.

etwas gemächlicher.

Cl.
 Hr. 1 u. 2 in F.
 Hr. 3 u. 4 in E.
 Fag.
 Tr. 2 in F.
 Viol.
 Br.
 Sachs.
 Ve.
 CB.

f *dim.* *p*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p*

più cresc. *p*
più cresc. *p*
più cresc. *p*
più cresc. *p*

selbst euch wen-det zu dem Volk.
come yourselves towards the crowd.
 vous qui vous penchez vers lui.

Dem Vol-ke wollt ihr be-ha-gen, nun
If ye the peo-ple would flatter, 'twould
 Au peu-ple si vous voulez plai-re, j'es-

f *dim.* *p*

Fl. 1.

Hob. 1.

Cl.

Hr: 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

p scherz.

p scherz.

p

p

p

pizz.

pizz.

dücht'ich, läg' es nah: ihr liest es selbst euch auch sa - gen, ob das ihm zur Lust ge -
surely help your aim to lay be-fore them the mat-ter, and ask what seems best to
 -ti - me plus sen-sé qu'on lui per-met - te de di - re si l'art qu'on lui sert lui

pizz.

Fl. *f* *dim.* *p* *p cresc.* 1.

Hob. *f* *dim.* *p* *p cresc.* 1.

Cl. *f* *dim.* *p*

Hr: 1 u. 2 in E. *f* *dim.* *p*

Hr: 3 u. 4 in E. *f* *dim.* *p*

Fag. *f* *dim.* *p* (zu 2)

Viol. *f* *p cantab.* *poco cresc.*

Br. *f* *p cantab.* *poco cresc.*

Sachs.

be - stellt ihr so, mein' ich, Hans Sachs!
 if this ye do, think I, Hans Sachs!
 cest vo - tre but, pour moi, Hans Sachs!

Vc. *f* *dim.* *p*

CB. *f* *geth.* *p*

Fl. 1.

Hob.

Cl.

p cresc.

Hr. 2 in F.

p cresc.

Hr. 3 u. 4 in E.

p cresc.

Fag. (alt. 2)

p cresc.

Viol.

p cresc.

Br.

p cresc.

Vogelg.

Ihr meint's wohl recht!
You mean right well.

Koth. Vous y croy - ez?

Doch steht's drum faul.
And yet 'tis wrong.

Nacht. Et bien à tort!

Wann spricht das Volk, halt' ich das
If mobs may speak I hold my

Le peu - ple parle, je tais mon

Vc.

p cresc.

CB.

p cresc.

Kl. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Koth.

nach.
part.
güt!

Beckmesser.

D'rinbracht'er's weit, der hier so dreist: Gas-sen-hau-er dich-tet er
Shane has he brought who talks so loud: Doggrel rhymes he writes for the
 Il fait d'ailleurs comme il le dit: couplets des rues, voi-là ses po-

Vc.

CB.

Kl. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Beckm.

meist.
crowd.
-èmes!

Pogn.

Fremd	Sachs!	Was ich mein', ist schon
<i>Friend</i>	<i>Sachs!</i>	<i>I of-fer what is</i>
Cher	Sachs!	Je ten-te déjà beau-

Vc. Bog.

CB.

Mässiger.

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

G Saite

Viol.

Br.

Pogn.

Vc.

CB.

1. allein
p espr.

2. allein
p espr.

4. allein
poco cresc.

1. allein
p espr.

poco cresc.

p espr.

poco cresc.

p

p

poco cresc.

p

poco cresc.

(Er wendet sich zu den Meistern.) *poco cresc.*

neu; zu viel auf ein-mal	bräch-te	Reu'.	So
new; too much at one time	we should	rue!	I
-coup; qui trop em-bras-se	mal é -	treint!	Qu'il

p

p

pizz.

poco cresc.

p

2^a Fl.

Hob.

Cl. (zu 2)

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

1. Fag.

2. Fag.

Viol.

Br.

Pogn.

Vc.

CB.

Bog.

cresc. f

molto cresc. f

poco cresc. f

1. p cresc. f

3. cresc. f

cresc. f

p cresc. f

più cresc. f p

più cresc. f p

più cresc. f p

più cresc. f p

più cresc. f p

p molto cresc. f p

frag'ich ob den Meis - tern ge - fällt Gab' und Re - gel so wiech's ge -
ask them, if ye Mas - ters al - low prize and pro - mise as I state them
plaise a nos Mai - tres de dire si la clau - se leur convient ain -

Hob.

Cl.

Hr. 3 in E.

Hr. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Beckm.

Koth.

Vc.

CB

f *dim.* *p* *cresc.*

f *dim.* *p* *cresc.*

f *dim.* *p* *cresc.*

f *dim.* *p* *cresc.*

p *sf* *p* *cresc.*

p *f* *tr* *dim.* *p* *cresc.*

p *sf* *p* *cresc.*

p *sf* *p* *cresc.*

Jungfer Aus - schlag - stimm!
free and I give in.
 -qu'E-ve peut di - re: „non!“

Der Schuster weckt doch stets mir Grimm!
The shoemaker a - wakes my spleen!
 Ce cordonnier me met en rage!

Werschreibt sich als
Who com - eth as
 Le-quel d'en-tre

p *sf* *p* *cresc.*

sf

1. Hob. *f* *dim.* *tr* *dim.*

2. Hob. *f* *dim.* *f*

Cl. *f* *dim.* *tr* *f*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.* *f* *dim.* *f* *dim.*

Hr. 3 u. 4 in E. *f* *dim.* *f*

Fag. *f* *dim.* *f*

Viol. *f* *tr* *f* *dim.*

Br. *f* *pizz.* *f* *dim.*

Beckm. *f* *dim.*

Bog. *f* *dim.*

Bog. *f* *dim.*

Beckm. *f* *dim.*

Koth.

Wer - ber ein? Ein Jung-ge-sell muss es sein!
 sui - tor here? Now batche-lors, draw ye near!
 vous s'in-scrit? La règle est d'é-tre gar-çon!

Vr. *f* *f* *dim.*

CB. *cresc.* *f* *f*

Bog. *f* *dim.*

Viel-leicht auch ein
 A wi-dow-er,
 Ou veuf peut-

1. Hob.

2. Hob.

1. Cl.

2. Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Er

Sachs.

Vc.

CB. pizz.

— als ich und ihr muss der Freier sein, soll Ev-chen ihm den Preis ver-
 — than I and you must the wooer prove, when E - va's heart bes-tows her
 — que vous et moi doi-vent être ad - mis, pour qu'Ève ac-cep-te lé-lu choi-

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Tr. 1 u. 2 in F.

Viol.

Br.

Sachs.

Beckm.

Koth.

Vc.

CE. Bog.

leih'n.
love.
-si!

Als wie auch ich?— Gro-ber Ge-sell!
Than I, you say? Ill-mannered boor!
Que moi aus-si? Rustre in-so-lent!

Be-gehrt wer
Who comes a-
Qui cherche é-

Hob. *cresc.*
 Hr. in E *cresc.*
 Hr. in E *cresc.*
 Fag. *cresc.*
 Viol. 2. *p* *cresc.*
 Br. *p* *cresc.*
 Koth. *cresc.*

Frei-ung, der komm' zur Stell'! Ist Je-mand ge-meld't, der Frei-ung be-
waving? *be not* *a - fraid!* *Is an - y one here* *who wish - es to*
 -preu-ve approche i - ci! Quel-qu'un d'an-non - cé est - il can-di-

Vc. *p* *cresc.*

Hob. *f*
 Cl. *f*
 Hr. *cresc.* *f*
 Hr. in E *f*
 Fag. *f*
 Viol. *cresc.* *f*
 Br. *f*
 Koth. *f*

nach B. $\frac{4}{4}$
 nach F. $\frac{4}{4}$

gehrt?
 wed?
 -dat?

Pogn. *f*

Wohl Mei-ster! Zur Ta-ges-ordnung kehrt, und nehmt von mir Be-
Now Masters, the or-der of the day! And hear from me this
 Oui, Maîtres c'est l'or-dre du jour même: sachez donc tous i-

Vc. *f*
 CB. *p*

2. Viol.

Br.

Pogn.

Vc.

CB.

richt, wie ich auf Meis - ter - pflicht ei - nen jun - gen Rit - ter em - pfe - le, der
news, that on my Mas - ter's faith, I this youth - ful knight now present you, who
 - ci, qu'à mon de - voir sou - mis, je présente un jeu - ne no - ble, qui

Hob.

Cl. in B.

Hr. in F.

Hr. in F.

Fag.

2. Viol.

Br.

Pogn.

Vc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

will, dass man ihn wä - le, und heut' als Meis - ter - sin - ger frei! ———
wills that we ad - mit him to - day in - to our Master - guild. ———
 veut briguer le ti - tre de Maître en l'art sa - cre du chant. ———

Sehr ruhig und gemessen.

Hob. *f* *dim.* *2. allein* *p*

Cl. in B. *f* *dim.* *p marc.*

Hr. in F. *f* *dim.* *1. p marc.*

Hr. in F. *f* *dim.* *3.*

Fag. *f* *dim.* *1. allein* *p marcato* *3*

Viol. *f* *pizz.* *p*

Br. *f* *pizz.* *p*

Beckm. (bei Seite.)

Pogn. *f* *pizz.* *p*

Vc. *f* *pizz.* *p*

CB. *f* *p* *p*

(Walther tritt hervor und verneigt sich.)

Mein Junker Stolzing,
Sir knight of Stolzing,
Seigneur de Stolzing,

kommt her - bei!
hith - er come!
ap - pro - chez!

Dacht' ich mir's
'Tis as I
J'en é - tais

Moser.

gar?
sooth!
lier?

Eissel.

gar?
sooth!
lier?

Koth.

Rit - ter gar
knight, in sooth!
no - ble sire?

Nacht.

Ein Rit - ter gar?
A knight, in sooth!
Un no - ble sire?

Ortel. *p*

Ein Rit - ter gar?
A knight, in sooth!
Un no - ble sire?

Foltz.

—
—
—
Schwarz.

—
—
—
—

Vc.

CB.

Soll man sich
freun?
Should we be
glad?
Est - ce un bon -
heur?

Soll man sich
freun?
Should we be
glad?
Est - ce un bon -
heur?

Wä - re da
Is there dan -
Y - a - t-il dan -
Ge -
ger dan -

Wä - re da Ge - fahr?
Is there dan - ger
Y - a - t-il dan Ger?

Wä - re da Ge -
Is there dan - ger
Y - a - t-il dan -

soll man sich
freun?
Should we be
glad?
est - ce un bon -
heur?

soll man sich
freun?
Should we be
glad?
est - ce un bon -
heur?

p stacc.

1. allein

Hob.

ausdrucksvoll

Cl.

Hr. in F.

Fag. 1.

Viol.

Br.

Vogelg.

Zorn.

p stacc.
stacc.
p.
p stacc.
p stacc.

dim.
dim.
dim.
dim.
dolce
pizz.
pizz.
p
 dolce
 dolce

Doch hat's Ge - wicht, dass Pog - ner für ihn spricht.
 Yet it has weight that Pog - ner for him speaks.
 Mais c'est beau - coup, si Pog - ner en ré - pond!

Im-mey-hin hat's ein gross' Ge - wicht, dass Meis - ter Pog - ner für ihn spricht.
 Néer the less it must here great weight that Mas - ter Pog - ner for him speaks.
 Ce-pendant c'est beau-coup pour lui, si Mai - tre Pog - ner en ré - pond!

Moser.

dolce

Doch hat's
Yet it
Mais c'est

Ge - wicht,
that
si

Pog - ner für ihn spricht.
Pog - ner for him speaks.
Pog - ner en ré - pond!

Eissl.

dolce

Doch hat's
Mais c'est

Ge - wicht,
that
si

Pog - ner für ihn spricht.
Pog - ner for him speaks.
Pog - ner en ré - pond!

Koth.

dim.

fahr?
here?
ger?

Im-mer-hin hat's ein
Né-er the less it must here

Ce-pendant c'est beau - coup

Soll uns der Jun-ker will -
Yet if the knight is to
Le che-va-lier est le

Nacht.

dolce

hat's ein
it must here

Ge - wicht, dass Meis-ter
great weight that Mas-ter

Pog - ner für ihn spricht.
Pog - ner for him speaks.
Pog - ner en ré - pond!

Ortel.

dolce

hat's ein
it must here

Ge - wicht,
that
si

Pog - ner für ihn spricht.
Pog - ner for him speaks.
Pog - ner en ré - pond!

Foltz.

dolce

Im-mer-hin hat's ein
Né-er the less it must here

Ce-pendant c'est beau-coup

Ge - wicht, dass Meis-ter
great weight that Mas-ter

Pog - ner für ihn spricht.
Pog - ner for him speaks.
Pog - ner en ré - pond!

Schwarz.

dim.

Im-mer-hin hat's ein
Né-er the less it must here

Ce-pendant c'est beau-coup

Ge - wicht,
great weight

pour lui.

Vc.

pizz.

pour lui.

pizz.

dolce

CB.

pizz.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Koth.

kom-men sein, zu- vor muss er wohl ver- nom-men sein.
 join our guild, he first must be tried and du- ly passed.
 Pogn. bien-ve- nu, pour- vu qu'à l'é- preuve il soit re- çu.

Vernehmt mich wohl!
 Mistake me not!
 Je par- le franc:

CB.

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Hr. 3 u. 4 in F. *p*

Fag. *p*

Viol. *p stacc.*

Bog. *p stacc.*

Br. Bog. *p stacc.*

Pogn. *p stacc.*

Vc. *p stacc.*

CB.

Wünsch' ich ihm Glück, nicht bleib' ich doch hin- ter der Re- gel zu- rück. Thut Meister, die
 friend though he be, yet I desire nought that the rules do not grant. Put, Masters, the
 certe il m'est cher; des lois pourtant je ne saurais l'exempter. Donc, qu'on l'inter-

Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. poco cresc.

Viol. poco cresc.

Br. poco cresc.

Koth. poco cresc.

Pogn.

So mög' uns der Jun-ker sa-gen: ist er frei und ehr-lich ge-
So now let the knight first tell us: are his birth and standing ap-
Il faut tout d'a-bord qu'il di-se s'il est né de fran-che li-

Fra-gen!
questions.
-ro-ge!

Vc. poco cresc.

CB. poco cresc.

cresc.

Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol. f dim. p

Br. f dim. p

Koth. f dim. p

Pogn.

bo-ren?
prop-ed?
-gnee

Die Fra-ge gebt ver-lo-ren, da ich euch selbst dess' Bür-ge
That ques-tion I will ans-wer; for as his sure-ty here I
La chose est i-nu-ti-le, car je me porte i-ci ga-

Vc. f dim. p

Hr. 3 u. 4 in F. *poco cresc.* *p*

Fag. *poco cresc.* *p*

Viol. *p stacc.*

Br. *p stacc.*

Pogn. *p stacc.*

steh, dass er aus frei' und ed - ler Eh': von Stol - zing
 stand, that he is free and no - bly born: the knight of
 -rant qu'il est d'un libre et no - ble sang. C'est Stol - zing

Vc. *p* *marcato* *3*

CB. *p* *marcato* *3*

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. *4.* *p*

Viol. *2.* *p*

Br.

Pogn.

Wal - ther aus Franken - land, nach Brief und Ur - kund mir wohl-be-
 Stol - zing in Franken - land, by fame and let - ters to me wohl-be-
 Wal - ther de Fran-co - nie; son nom, sa ra - ce me sont con-

Vc. *3.*

CB. *3.* *4.* *pizz.*

Hob. *p stacc.*

Cl. *p stacc.*

Hr. in F. *p stacc.*

Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Pogn. *p*

Vc. *p*

CB. Bog. *p*

Bog. *p stacc.*

kannt. Als sei-nes Stam - mes letz - ter Spross, ver - liess er
 known. Sole living sci - on of his race, of late he
 nus. De cet-té ra - ce der - nier fils, il a quit -

Hob. *stacc.*

Cl. *p stacc. 1. cresc.*

Hr. 4. allein *p stacc. 1. cresc.*

Fag. *p poco cresc.*

Viol. *p poco cresc.*

Br. *p poco cresc. stacc. cresc.*

Pogn. *p poco cresc. cresc.*

Vc. *p*

CB. *pizz. poco cresc.*

Bog. *p sehr kurz cresc.*

neu - lich Hof und Schloss, und zog nach Nürn - - - berg
 left his cas - tle home, and came to Nürn - - - berg
 - té son vieux cas - tel: de no - tre ville il

p sehr kurz cresc.

Cl. nach A.

Hr. nach E.

Fag. *p*

Viol. 2. *p*

Br. *p*

Bog. *sf*

Beckm. *stacc.*

Nacht.

thut nicht gut!
Let him go!
gâte un pré.

Freund Pog - ner's Wort Ge - nü - ge
Friend Pog - ner's word - that is e -
Quand Pog - ner parle, il nous suf -

Vc. *p*

CB. *pizz.*

etwas belebend.

Viol. *sf*

Bog. *sf*

Br. *sf*

Sachs *sf*

Nacht.

Wie längst von den Meist-ern be - schlos-sen ist, ob Herr, ob Bau-er, hier
The law by the Mas-ters was made of old, that lord and peasant a -
L'an-cien - ne cou - tu - me des Maî-tres dit: manant ou no - ble nous

thut.
nough.
- fit.

Vc. *p*

CB. *sf* Bog. *p*

Hob. noch mehr zurückhaltend. *1.*

Hr. 3 u. 4 in E. *p dolce*

Fag. *f dim. p dolce più p*

Er. *1. allein più p*

Wälther. *p*

Koth. *Am In Au*

sell'?'
name.
-dè?
Ve. u. CB. (zus.) *p più p*

Mässig.

Cl. in A. *poco cresc.*

Hr. 3 u. 4 in E. *p poco cresc.*

Fag. *p poco cresc. sf dim.*

Viol. *pizz. sf dim. Bog.*

Er. *(alle) pizz. sf dim. Bog.*

Wälther. *sf dim.*

stilen Herd in Win-ters-zeit, — wann Burg und Hof mir ein-ge-schneit, —
snowbound hall by fire — side, — when prisoned fast at win-ter-tide, —
cher foy-er — du vieux châ-teau — qu'Hi-ver cou-vrait d'un blanc man-teau, —

Vc. *pizz. Bog.*

CB. *sf dim.*

sf dim.

Hr. 3 u. 4 in E. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Walther *p*

wie einst der Lenz so lieb - lich lacht, und wie er bald wohl neu er -
how once the laughing spring did reign, and sleep - ing now, should wake a -
 comment l'A - vril pas - sé sou - rit, comment l'A - vril pro - chain fleu -

Vc. *p*

CB. *p*

rall. a tempo

Cl. *p*

Hr. 3 u. 4 in E. *p*

Fag. *p*

Viol. *p*

Fr. *p*

Walther *p*

wacht, ein al - tes Buch vom Ahn' ver - macht, gab das mir oft zu
gain, an ancient book, to heart and brain, the blessed ti - dings
 - rit, au temps ja - dis un livre é - crit me l'a sou - vent fait con -
 Bog.

Vc. *p*

CB. *p*

pizz.

pizz.

Cl. *riten.*

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Walther.

le - sen: Herr Wal - ther von der Vo - gel - weid, — der ist mein Meis - ter ge -
 brought me: Sir Wal - ther of the Vo - gel - weid, — was then the Mas - ter who
 nai - tre: Herr Wal - ther „le Char - meur d'oi - seau;“ — c'est lui qui seul fut mon

Vc.

CB.

pizz.

p

Cl. 1.

Hr. 3 u. 4 in E.

Viol. *pdolce* *cresc.*

Br. *pdolce* *cresc.*

Walther *pdolce* *cresc.*

we - sen.
 taught me.

Sachs

Beckm.

Vc.

p dolce *cresc.*

Ein gu - - - ter Meis - ter!
 A good - - - ly mas - ter.
 Un sa - - - ge Mai - tre!

Doch lang' schon
 But long' since
 Mais bien dé -

27500

Hr. 3 u. 4 in E.

mf *dim.* *p* *crese.*

Viol. *mf* *dim.* *p* *crese.*

Br. *mf* *dim.* *p* *crese.*

Beckm. *mf* *dim.* *p* *crese.*

todt; wie lehrt' ihn der wohl der Re-geln Ge - bot?
dead, from him I wonder what rules could be read!

Koth. -funt! comment peut-il lui mon-trer nos lois?

Doch in wel-cher Schul' das Sin - gen
In what school of art well found - ed,
 Mais en quelle é - cole exis - tan - te

Vc. *mf* *dim.* *p* *pizz.* *crese.*

Cl. Hr. 3 u. 4 in E. *sf* *dim.* *p*

Fag. *p*

Harfe. *p*

Viol. *p* *geth.*

Br. *p*

Walther *p*

Koth. Wann dann die Flur — vom Frost be-freit, — und
And when the fields — the frost do-fied, — and
 Mais quand le pré — fleu - rit plus beau, — et

mocht' euch zu ler-nen ge - lin-gen?
in - all our laws were you grounded?
 a - pri-tes vous comme on chan-te?

Vc. *p* *geth.*

CB. *p*

Hob. 1.
p *ausdrucksvoll*

Cl. *cresc.* *f* *dim.* *p*

Hr in F. *dim.* *p*

Hr in E. *cresc.* *f* *dim.* *p*

Fag. *cresc.* *f* *dim.* *p*

Harfe. *p*

Viol. *cresc.* *f* *dim.* *p*

Br. *f* *dim.* *p*

Walther
 wie-der-kehr' die Som-mers-zeit; was ein- in lan-ger Win-ter-
 summer shone in ra-diant pride; what dur- ing win-ter's drear-y
 quand pa-rut l'é-té nou-veau, le rê-ve é-clos du-rant l'hi-

Vc. *cresc.* *f* *dim.* *p*

CB. *f* *dim.* *p*
 Bog.

Hob. 1.

Cl.

Hr. in F.

Hr. in E.

Fag.

Viol.

Br.

Walther

nacht _____ das al - te Buch mir kund ge - macht, _____ das
 spell _____ that an - cient book had told so well, _____ that
 ver _____ au livre an - cien sou - vent ou - vert, _____ chan -

Ve.

CB. pizz.

Fl. *1. allein.* *poco f*

Hob. *p* *cresc.*

Cl. *p* *cresc.* *poco f*

Hr. in F *p* *cresc.*

Hr. in E *p* *cresc.*

Fag. *p* *cresc.*

Harfe. *p* *cresc.*

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Walth. *p* *cresc.*

schall - te laut in Wal - des Pracht das hört' ich hell er -
 song I heard o'er moor and fell, through field and for - est
 - tait joy - eux dans l'ar - bre vert, mu - si - que claire et vi -

Vc. *p* *cresc.*

CB. *pizz.* *p* *cresc.*

Fl. 1. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Hob. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Cl. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Hr. in F. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Hr. in E. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Fag. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Harfe. *p*

Viol. *f* *dim.* *p* *pizz.*

Br. *f* *dim.* *p* *tr.*

Walth. *f* *dim.* *p*

klin - - gen: in Wald dort auf der Vo - gel - weid! da
 ring - - ing: from birds' song on the Vo - gel - weid, 'twas
 - bran - - te: aux grands bois que char - mait l'oi - seau, j'ap -

Vc. *f* *dim.* *p*

CB. *f* *dim.* *p*

Fl. 1.

Hob.

Cl.

Hr.in F.

Hr.in E.

Fag.

Harfe. *cresc.* *f*

Bog.

Viol.

Br.

Walth.

lern't ich auch das Sin - gen.
 there I learned my sing - ing.
 - pris com - ment l'on chan - te.

Beckn.

O - ho! Von Fin - ken und
 O - ho! The finches and
 O - ho! Pin - sons et mé -

Vc. *tr.* *pizz.*

CB. *f* *sf*

cresc. *f* *Bog. f*

Cl. 2. allein.

Hr. in F. 2. allein.

Viols. *sf*

Br. *sf*

Vogel. *sf*

Beckm.

Vc.

CB.

dim.

dim.

dim.

dim.

sf

sf

dim.

dim.

Zwei
Two
Voi-

Mei - sen lern - tet ihr Meis - ter - wei - sen? Das wird dann wohl auch darnach sein!
tit-mice taught you our Mas-ter-sing - ing? What man-ner of teaching was theirs.
 - san - ges vous font des chants de Mai - tre? les vô - tres se - ront tout pa - reils!

Cl. 2.

Viol. *p*

Br. *p*

Vogel. *p*

Beckm.

Vc. Bog.

CB. *pizz.*

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

art' - ge Stol - len fasst' er da ein.
dain - ty stanzas, still, has he sung.
 - la deux stances bien présen - téés!

Ihr lobt ihn, Meis - ter Vo - gel - gesang, wohl weil vom
 You praise him, Mas - ter Vo - gel - gesang, because from
 Sans dou - te, Mai - tre Vo - gel - gesang, puis qu'aux oi -

Hr. 4. in E.

p. *cresc.*
 Viol. *p* *cresc.*
 Br. *p* *cresc.*
 Sachs. *p* *cresc.*
 Vc. *p* *cresc.*
 CB. *p* *cresc.*

rech-te Kunst ihm ei-gen, und gut er sie bewährt, was gilt's wer sie ihm ge-
 art has led him right-ly; if well he sings by rule, what mat-ters master or
 l'art vraiment l'ins-pi-re, si ferme est son sa-voir, qu'importe de qui il le

Fl. *f*
 Hob. *f* *dim.*
 Cl. *f* *dim.*
 Hr. 3. u. 4. in E. *f* *dim.*
 Fag. *f* *dim.*
 Viol. *f* *dim.*
 Br. *f* *dim.*
 Sachs. *f* *dim.*
 Koth. *f* *dim.*
 Vc. *f* *dim.*
 CB. *f* *dim.*

lehrt?
 school?
 tient?
 (zu Walther)
 Seid ihr be-reit, ob euch ge-
 Are you pre-pared to show this
 E-tes-vous prêt à ré-us-

f pizz. *dim.*

Fl. 1.

Hob.

Cl.

Hr. in F.

Hr. in E.

Fag.

Viol.

Br.

Koth.

Vc.

CB.

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

zur Stunde jetzt zu zei - - gen?
 and by yourself cre - a - - ted?
 de-vant la Guilde sur l'heu - - re?

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. in F.

Hr. in E.

Fag.

Tr. 1 u. 2 in E.

Viol.

Br.

Walth.

Vc.

CE.

1. *p*

1. *p*

p

p

p

marc.
p cresc.

f

p stacc. *cresc.* *p*

pizz. *Bog.*

p *mf* *p*

pizz. *Bog. tr* *tr*

p *p*

dim. *p cresc.* *mf* *p*

Walth.

- - ssen; was Ros - ses Schritt beim Waf - fen - Ritt, was Rei - hentanz bei
 - - ry; the war - like clash when weapons flash, and mu - sic meet for
 - - vre; des vifs pale-fois aux fiers tour - nois, des rondes du soir de -

dim. *p stacc.* *cresc.* *p*

dim. *p* *cresc.* *p*

Fl. 1. *cresc.* *rall.*

Hob. 1. *cresc.* *p*

Cl. *cresc.* *p*

Hr. in F. *p*

Hr. in E. *p*

Fag. *p*

Harfe. *p*

Viol. *cresc.* *p*

Br. *cresc.* *p*

Walth. *p*

Vc. *cresc.* *p*

CB. *cresc.* *p*

heit - rem Schanz, mir sin - nend gab zu lau - schen: —
 dan - cing feet with in my fan - cy ring - ing: —
 - vantle ma-noir, je garde en - cor mé - moi - re: —

Fl. *etwas breit.* *rall.*

Hob. *p*

Cl. *f dim.* *p*

Hr. in F *f dim.*

Hr. in E *f dim.*

Fag. *p cresc.* *f dim.*

Harfe.

Viol. *p* *cresc.* *rall.* (auf der G Saite) *f dim.*

Br. *p* *cresc.* (auf der G Saite) *f dim.*

Walth. *p* *cresc.* *f dim.*

Vc. *p* *cresc.* *dim.*

CB. *p* *cresc.* *f dim.*

Bog. *p* *cresc.* *f*

gilt es des Le - bens höch - sten Preis um Sang mir ein - zu - tau - schen, zu
 these now, to gain life's high - est need, must I proclaim in sing - ing. - Let
 cher - chant i - ci le don char - mant, le prix de la vic - toi - re, - dans

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. in F.

Hr. in E.

Fag.

Harfe.

Viol.

Br.

Walth.

Vc.

CB. pizz.

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

eig'-nem Wort und eig'-ner Weis' will ei - - nig mir es
 word and tone in measure tread, to - geth - er sweet - ly
 mon po-è - - - me, dans mon chant, ces hyn - nes vont re -

Fl. *p cresc.*

Hob. *p cresc.*

Cl. *p cresc.*

Hr. in F. *p cresc.*

Hr. in E. *p cresc.*

Fag. *p cresc.*

Harfe. *p cresc.*

Viol. *p cresc.*

Br. *p cresc.*

Walth. *p cresc.*

Vc. *p cresc.*

CB. *p cresc.*

Bog. *p cresc.*

flie - ssen, als Meis - ter - sang, ob den ich weiss, euch
 ma - ted; a Mas - ter - song, if for - tune speed, by
 - na - tre! de - vant les Mai - tres leur ac - cent, fe -

Fl.

Hob.

Cl.

Hr.in F.

Hr.in E.

Fag. (zu 2)

Harfe.

Viol.

Br.

Walth.

Beckm.

Vc.

CB.

Meis - tern sich er - gie - - - ssen.
 me - - shall be cre - a - - ted.
 - ra - - mon chant de Maî - - - tre!

Ent -
 What
 Ce

Fl.

Hob. (zu 2.)

Cl. *ba.*

in F.
Hr. *dim.*

in E.
Fag. (zu 2.) *dim.*

Viol.

Br. *dim.*

Vogel.

Beckm.

Vc. *pizz.*

CB.

f *dim.* *1.* *dim.* *p* *1.* *nach B.* *p* *dim.* *dim.* *dim.* *p* *dim.* *dim.* *dim.* *p* *pizz.* *p* *dim.* *dim.* *dim.* *p*

Ei nun, er wagt's!
Intruth, 'tis bold!
Ma foi, il ose!

nähmt ihr was der Wor-te Schwall?
sense is in the whirling words?
flux de mots a-t-il un sens?

Fag. *Gemessen.* ♩ = ♩ (zu 2.)

Viol. pizz.

Br. *p*

Koth.

Nacht.

Merk - würd'ger Fall!
Strange is the case!
 Cas - sin - gu - - lier!

Vc. *p*

CB. *p*

Bog. *p* *stacc.*

Bog. *p* *stacc.*

Nun,
 Now
 Or,

Fag.

Viol.

Br. *poco cresc.*

Koth. *poco cresc.*

Meis-ter!
Mas-ters,
 Maî-tres,

Wenn's ge - fällt,
with your leave
 s'il vous plaît,

werd' das Ge-merk
the Marker takes
 que le mar-quoir

be - stellt. Wählt der
his place. Sings the
 soit prêt. Fai-tes vous

Vc. *p*

CB. *p*

Bog. *p*

(zu Walther)

poco cresc.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Walth. *p* *cresc.*

Koth. *p* *cresc.*

Was hei - lig mir, der Lie - be Pa - nier, schwing' und
My ho - ly sign, the ban - ner of love, war - ing
 Pour tex - te saint, j'ai pris l'a - mour: c'est ma ban -

Herr ei - nen heil' - gen Stoff?
knight on a ho - ly theme?
 choix d'un su - jet sa - cré?

Vc. *p* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*

f pizz.

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *stacc.* *poco cresc.*

Viol. *f* *dim.* *p*

Br. *f* *dim.* *marc.* *tr*

Walth. *f* *dim.* *stacc.* *poco cresc.*

Koth. *p* *stacc.* *poco cresc.*

sing' ich mir zu Hoff!!
c'er me, floats a - bore!
 niè - re, c'est mon chant!

Das gilt uns welt - lich,
That sound - eth world - ly.
 Soit, chant pro - fa - ne...

Vc. *f* *dim.* *pizz.* *p* *marc.* *poco cresc.*

CB. *f* *dim.* *p* *marc.* *poco cresc.*

p *poco cresc.*

Hob. (zu 2.)

Cl. *poco f* *stacc.*

in F. *poco f* *p* *poco cresc.*

Hr. in D. *poco f* nach F.

Fag. *poco f* *p stacc.* *poco cresc.* *f* *sf*

Viol. *p* *poco cresc.* *sf tr*

Bog. *p* *poco cresc.* *sf tr*

Br. *p* immer pizz. *poco cresc.* *sf tr*

Beckm. (Er verneigt sich gegen Walther.)

Qual. *mf*

Vc. *poco f* *p* *pizz.* *sf*

CB. *poco f* *p* *pizz.* *sf*

Herr Rit-ter, wisst: Six-tus Beck-messer Mer-ker
 Sir knight give ear: Six-tus Beck-messer mark-eth
 Seigneur, voy - ez: Six-tus Beck-messer est Mar-

Hob.

Cl. *p* *dim.*

Hr 1. in F. *f* *dim.*

Fag. *p* *f* *dim.*

Viol. *p* *sf* *tr* *dim.*

Br. *p* *sf* *tr* *dim.*

Beckm. *sf* *dolce* *p*

ist; hier im Ge-merk' ver-richt-er still sein stren-ges
 here. Here will he lurk and si-lent-ly do his cru-el
 Vc. 'queur; là dans sa loge, il va-que sans bruit au dur em-

p *sf* *dim.*

Hob.

Cl.

Fag.

Viol. *p* *pizz.* Bog.

Br. Bog. *p*

Beckm.

Werk. Sie - ben Feh - ler giebt er euch vor, die
 work. Se - ven faults he let-eth pass by, with
 Vo. -ploi. Bog. Sept er - reurs vous sont ac-cor-dées, qu'il

CB. *pizz.* *p*

Cl.

Hr. 1 in F.

Fag.

Viol. *cresc.* *tr*

Br. Bog. *cresc.* *pizz.* *p*

Beckm.

merkt er mit Krei-de dort an: - wenn er ü - ber sie-ben Feh-ler ver-lor,
 chalk they are marked on the slate: but if more than seven faults he should spy,
 Vo. mar-que de crai - e i - oi; si dans plus de sept erreurs vous tom-bez,

CB. *cresc.* *pizz.* *p*

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag. *dim.*

Viol. *pp*

Br. *piu p*

Beckm. *piu p* *pp* (Er streckt den Kopf,

zu, sogiebt er euch Ruh, und schliesst sich gar hier ein, — lässt
 tressed, he leaves you at rest, and hides him-self a-way: — God
 -pect, il reste en-fer-mé, ca - -ché dans son ré - duit, God - -lais-

Vc. *pp*

CB. *pp*

Hr. 1 u. 2 in F.

piu p *ten.*

Fag. *stacc.* *pp ten.*

piu p *pp ten.*

Viol. *pizz.*

Br. *geth.* *pizz.* *pp*

Beckm. höhnnisch freundlich nickend heraus, und verschwindet hinter dem zugezogenen Vorhange des Gernerkes gänzlich.)

Gott euch be-foh-len sein. (Koth. winkt den Lehrbuben.)
 grant you his grace to-day.
 -sant Dieu vous as-sis-ter...

Vc. *pizz.* *meno* *pp Bog.* *cresc.*

CB. *meno p* *cresc. stacc.*

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag.

Koth.
(zu Walther.)

Was euch zum Lie-de Richt' und Schnur, vernehmt nun aus der Ta - bu - la -
These rules to make your footsteps sure, now hear you from the ta - bu - la -
 Pour vous gui-der en vo - tre chant, voi - ci nos lois de „Ta - bu - la -

Vc.

CB.

p *cresc.*

p *cresc.*

Hob. *schwer*

Cl. *f schwer*

in F. *f schwer*

Hr. in F. *f schwer*

Fag. *f sehr markirt*

Bog. *f*

Viol. *f*

Br. Bog. *f sehr markirt*

Koth.

(Die Lehrbuben haben die an der Wand aufgehängte Tafel der „Leges Tabulaturae“ herabgenommen, und halten sie Kothner vor; dieser liest daraus.)

tur!
tur.
 -turé!"

Vc. *f sehr markirt*

CB. *f sehr markirt*

f sehr markirt

Hob. (zu 2.)

Cl.

in F.

Hr. in F.

Fag.

nach C.

Viol.

Br.

Koth. (lesend)

Vc.

CB.

„Ein je-des Meis-ter-ge-san-ges Bar stell' ordentlich ein Ge-mä-sse
A song hath bars as the Masters teach, which duly present a measure
 Un chant de Mai-tre bien cons-truit a clai-re-ment sa me-sure en

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Koth.

dar aus un-ter-schied-li-chen Ge-sät-zen, die Kei-ner soll ver-le-
each: for this are sund-ry stan-dards needed, with laws that must be heed-
 vc. lui, pardes di-vi-si-ons no-toi-res, pour tous o-bli-ga-toi-

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

pizz.

p

Hob. (zu 2.)
Cl. (zu 2.)
Hr. 1 u. 2 in F.
Fag.
Viol. *f stacc.*
Br. *f stacc.*
Koth. *f stacc.*
Vc. *f stacc.*
CB. *f stacc.*

tzen.
ed.
-res.

Ein Ge-sätz be-
In a stan - za
Tout d'a-bord le

Viol. *p cresc. p*
Br. *p cresc. p*
Koth.
Vc. *p cresc. p*
CB. *p cresc. p*

steht aus zweenen Stol-len, die glei-che Me-lo-dei ha-ben sol-len; der Stoll' aus et-li-cher
stroph-es two are na-ted: one tune for these must then be cre-a-ted: each must to se-veral
chant con-tient deux „stances;“ é-ga-les d'airs et d'im-por-tan-ces, en vers pa-reils comme

Viol. *p*

Br. *p*

Koth.

sang, der sei auch et-lich' Ver-se lang, und hab' sein' be-sond'-re Me-lo-dei, als
song; which is se-ve-ral ver-ses long. This al-so must have its me-lo-dy, the
 -voi, dont les vers ont aus-si leur loi, et qui, par son tim-bre spé-ci-al, a

Vc. *p*

CB. *p*

Hob. *f*

Cl. *f*

Hr. 1 u. 2 in F. *p cresc.*

Fag. *f*

Viol. *p* *tr* *p cresc.* *f stacc.*

Br. *p* *p cresc.* *f stacc.*

Koth.

nicht im Stol-len zu fin-den sei.
which must not in the stro-phe be.
 l'air des stan-ces n'est point é-gal.

Vc. *p* *f stacc.*

CB. *p* *f stacc.*

Fl. 1.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag.

ff

ruhig

dim. *p*

Viol.

Br.

ff *dim.* *p*

Koth.

Der lei Ge-mässes meh-re Bar-ren soll ein jed'
 The songs with'bars' of such a mea-sure, as Mas-ter-
 Un „chant“ aux re-gles bien con-for-me re-dit plu-

Vc.

CB.

ff *dim.* *p*

ff

Fl. 1.

dim.

Viol.

Br.

Koth.

Meis-ter- lied be-wah-ren; und wer ein neu-es Lied ge-richt', das
 songs we du-ly trea-sure. Of se-quent notes as used be-fore, our
 -sieurs fois cet-te for-me, et si l'arti-ste, a-vec grands soins, n'i-

Vc.

CB.

p

Fl. 1.

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.* *tr.*

Koth.

ii - ber vier der Syl - ben nicht ein - greift in and' - rer Meis - ter
rules al - lows not more than four. Who sings a song up - on this
 mite en plus de qua - tre points les „chants re - çus“ qu'il doit con -

Vc. *poco cresc.*

CB. *poco cresc.*

Hob.

Cl. in F.

Hr. in C.

Fag. (zu 2.)

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Koth. *cresc.*

weiss, dess' Lied er-werb' sich Meis - ter - preis!¹⁴
wise shall gain the Mas - ter - sing - er's prize!
 -nai-tre, il peut bri-guer le rang de Mai -

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

Fl. *tr*

Hob. *tr*

Cl. *piu f*

Hr. in C. *piu f*

Hr. in G. *piu f*

Fag. *piu f*

Tr. 1 u. 2 in C. *f*

Viol. *f stacc.*

Br. *f*

Koth. (Er giebt die Tafel den Lehrbuben zurück, diese hängen sie wieder auf.) Nun setzt euch in den Sin - ge - Now seat you in the singer's As - sey - ez-vous dans cet-te

Ve. u. CB. (zus.) *piu f*

Cl. 1.

Fag. 1. *p*

Viol. *pizz.*

Br. *trem.*

Walth. *sf* (mit einem Schauer.)

Koth. Hier - in den Stuhl? Here in this chair? La, dans la chaire?

stuhl! chair! Ve. chaire! Wie's Braucher der Schul!'Tis cus - tom here! La loi le veut! *pizz.*

CB.

Cl. 1.
Cl. 2.
Fag.
Viol.
Br.
Vc.
CR. pizz.

pp *pp* *pp* *p* *p* *p*

(Er besteigt den Stuhl und setzt sich mit Widerwillen.) (bei Seite)

Für dich, Ge-lieb-te, sei's ge-than!
For thee, be-lov-ed, let it be!
Pour toi, ai-mé-e, j'y cons-ens!

Bog.
Bog.

p *p* *p*

Viol.
Br.
Beckn.
Koth.
Vc.
CR.

poco cresc. *poco cresc.* *poco cresc.*

(sehr laut) (sehr laut)

Fan-get an!
Now be-gin!
Com-men-cez!

Der Sän-ger sitzt.
The sing-er sits.
Il est as-sis!

poco cresc.

(zu 2) bewegt.

Fl.

Fl. *f*
 Hob. 1. *f*
 Hob. 2. *f*
 Cl. *f*
 Hör. in F. *f*
 Fag. *f*
 Trp. in F. *f*
 Pos. 1 u. 2. *f*
 Pos. 3. *f*
 Viol. *f* *stacc.*
 Er. *f* *stacc.*
 Walth. *f*
 Vc. *f* *stacc.*
 CB. Bog. *f*

ff *dim.*
ff *dim.*
ff *dim.*
ff *dim.*
ff *dim.*
f *dim.*
f *dim.*
f *dim.*
ff
ff
ff
ff *dim.* - - - *p*
ff *dim.* - - - *p*

„Fan - get an!^{te}
 Now be - gin!
 „Com - men - cez!^{te}

Hob. 1.
pausdrucksvoll *cresc.* -

Hob. 2.
p

Cl.
cresc.

Hör. in F.
p *cresc.* -

Fag.
p *cresc.* -

Trp. in F.
p

Pos. 1 u. 2.
p

Pos. 3.
p

Viol. *pdolce* *cresc.* -

Br. *pdolce* *cresc.* -

Walth. *pdolce* *cresc.* -

Vc. *pdolce* *cresc.* -

CB. *pdolce* *cresc.* - *pizz.* *p*

So rief der Lenz in den Wald, dass
 So cried the spring through the land: loud
 Ain - si PA - vril - dit au bois, qui

Hör. in F. *dim.*

Fag. *dim.*

Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Walth. *dim.*

wie in fern' ren Wel len der Hall von dan - nen
 through the for - est fly - ing; scarce reached its farth - est
 - cho, par - mi les plai - nes, trans - met ces doux ac -

Vc. *pizz.*

CB. *p*

Cl. 2.

Hör. in F. *p*

Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Walth. *p*

flicht, von weit her naht ein Schwel - len, das
 bound, un when di - stant glens re - ing gave
 - cents; un bruit de voix loin - tai - nes ap -

Vc. *p*

CB. *p* *cresc.*

Hob. 1. *p*

Cl. 1. *pdolce*

Cl. 2. *cresc.* *pdolce*

Hr. 1 u. 2. in F. *cresc.* *pdolce*

Hr. 3 in F. *cresc.*

Hr. 4 in F. *cresc.*

Fag. *pdolce*

Viol. *p*

Br. *p*

Walth.

mäch - tig nä - her zieht. Es schwillt undschallt, es
back a night - y sound. *The woods ere long are*
 -proche à flots puis - sants; le son gran-dit, et le

Ve. *p*

CB. geth. *cresc.*

Bog. *p*

Hob. *cresc.* *mf dolce* *più f*

Cl. 1. *cresc.* *mf dolce* *più f*

Cl. 2. *mf dolce* *più f*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.* *mf dolce* *più f*

Hr. 3 in F. *più f*

Hr. 4 in F. *più f*

Fag. *cresc.* *mf* *più f*

Viol. *cresc.* *tr* *più f*

Br. *cresc.* *più f*

Walth. *più f*

Ve. *cresc.* *più f*

Cb. *cresc.* *più f*

tönt der Wald von hol - der Stimmen Ge - men - ge; nun
 filled with song and sweet - ly clamour - ous voi - ces; now
 bois re - dit ce tu - mul - te plein d'i - vres - se, et,

Hob.

Cl.

Hör. in E.

Fag.

Viol. *p*

Br.

Walth.

Vc.

CB.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

laut und hell, schon nah' zur Stell, wie wächst der Schwall. Wie
loud and clear the sound draws near; the tu multuells like
 fort et clair, é-cla-tant dans l'air, vers l'a-zur des cieux, ca-ri-

Fl. 1.

Hob.

Cl.

Hör. in E.

Fag.

Viol.

Br.

Walth.

Vc.

CB.

cresc.

cresc.

cresc.

Glo - cken-hall er - tos't des Ju - bels — Ge - drän - ge! Der
peal - ing bells, and er - ry crea - ture — re - joy - ces! All
 - lon joy - eux, ré - son - ne un rythme d'al - lé - gres se! Les

2 Fl.

1. (zu 2.)

Hob. *piu cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Cl. *piu cresc.* *f* *dim.* *p* *p*

Hörn. *molto cresc.* *f* *dim.* *p* *p*

in F. *molto cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Fag. *molto cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Trp. 1 u. 2 in F. *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Pos. 1 u. 2. *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Pos. 3. *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Viol. *piu cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Br. *piu cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Walth. *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Wald, — wie bald ant - wor - tet er dem Ruf, — der
 heard — spring's word, and, answer - ing her com - mand, that
 voix — du bois, qui — di - sent la mer - veil - le d'un

Vc. *piu cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

CB. *piu cresc.* *f* *dim.* *p* *p* *cresc.* *f*

Fl. (zu 2.)

Hob. *cresc.* *f* *più f* *ff*

Cl. *cresc.* *f* *più f* *ff*

Hör. in F. *p* *cresc.* *f* *più f* *ff*

Fag. *p* *cresc.* *f* *più f* *ff*

Trp. 1 u. 2 in F. *p* *cresc.* *f* *più f* *ff*

Pos. 1 u. 2. *f*

Pos. 3. *f*

Viol. *p* *cresc.* *f* *più f* *ff*

Br. *p* *cresc.* *f* *più f* *ff*

Walth. *p* *cresc.* *f* *più f* *ff*

neu ihm Le - ben schuf: stimm - te an
 woke the sleep - ing land, — raised on high
 mon - de qui se - veil - le, ont chan - té

Vc. *p* *cresc.* *f* *più f* *ff*

CB. *p* *cresc.* *f* *più f* *ff*

Fl.

Hob.

Cl. *p dol.*

p dol.

Hör. in F. *p dol.*

Fag. *p dol.*

Viol.

Br.

Walth.

Vc.

CB.

f pizz.

(Man hört aus dem Gemerk unmuthige Seufzer des Merkers und heftiges Anstreichen mit der Kreide. Auch Walther hat es gemerkt;

das sü - sse Len - zes - lied.
the ten - der song of spring.
 le chant su - a - ve de l'A - vril.

Hob. (zu 2.)

Cl. 1 allein *ff*

ff

Hör. in F. *dim.*

Fag. *ff* *dim.*

Viol. *ff* *dim.*

Br. *ff* *dim.*

Walth. *p*

nach kurzer Störung fährt er fort.)

In ei - ner Dor - nen - he - cken, von
Deep hid in thorn-y co - ren; con -
 Dans u - ne hait obs - cu - re, ron -

Vc. *sf*

CB.

Bog. *sf*

Cl. 1.

Fag.

Viol.

Br.

Walth.

Vc.

Neid und Gram ver-zehrt, *sumed by wrath and hate,*
 - gé d'a-mer de - pit,

musst' er sich da ver-ste-cken, der *when now his reign is o-ver, old*
 et prêt a mainte in-ju-re, l'Hi-

ff *dim.* *p* *ff* *dim.* *p* *ff* *p* *ff* *p*

Cl. 1. (zu 2.)

Fag.

Viol.

Br.

Walth.

Vc.

Win-ter; Grimm be-wehrt: *von dür-rem Laub um-rauscht, er*
Win-ter lies in wait: in gloom of deep-est woods he
 - ver se tient ta-pli; cou-vert de ronce et de houx, il

dim. *ff* *p* *trem.* *p* *sf* *p* *sf*

Cl. (zu 2.)

Fag. *p*

Viol. *trem.* *p*

Br. *p*

Walth. *p*

Ve. *p*

cantabile *sf* *p*

lau - ert da und lauscht, wie er das fro - he Sin - gen zu Scha - den könn - te
com - ersthere and broods how all this singing's glad - ness his spite may turn to
 songe, il guet - te, ja - loux, comment au gai ra - ma - ge il peut por - ter dom -

Fl. (zu 2.)

Hoh. *f*

Cl. *f*

Hör. in F. *f*

Fag. *f*

Viol. *(sc. feurig)* *cresc. f* *piu f*

Br. *cresc. f* *piu f*

Walth. *f* *piu f*

brin - gen. (Er steht vom Stuhle auf.) Doch: fan - get
sad - ness: - But, now be -
 ma - ge.... Mais, com - men -

Fl. *f* *dim.*

Hob. *f* *dim.*

Cl. *f* *dim.*

Hör. in F. *f* *dim.*

Fag. *f* *dim.*

Trp. in F. *f* *dim.*

Pos. 1 u. 2. *p* *cresc.*

Pos. 3. *f* *p* *cresc.*

Viol. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Br. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Walth. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Vc. *f* *dim.* *p* *cresc.*

CB. *f* *dim.* *p* *cresc.*

an! So rief es mir in die
 gin! My heart, too, heard the be-
 cez! Ain - si mon cœur dit un

Fl.

Hob. *f*

Cl. *f* *piu f* *ff* *dim.* *p*

Hör. in F. *f* *piu f* *ff* *dim.* *p*

Fag. *f* *piu f* *ff* *dim.* *p*

Trp. 1 u. 2 in F. *f* *piu f* *ff* *dim.* *p*

Pos. 1 u. 2 *f*

Pos. 3. *f*

Harfe. *ff*

Viol. *f* *pizz.* *ff* *pizz.* *ff*

Br. *f* *pizz.* *ff*

Walth. *f*

Brust, _____ als noch ich von Lie - - - - - be nicht
 hest, _____ ere love yet was born _____ in my
 jour, _____ a - vant de con - nai - - - - - tre l'A -

Vc. *f* *pizz.* *ff* *tr* *tr* *dim.*

CB. *f* *pizz.* *Bog.* *f*

Fl. *ff* *dim.*

Hob. *p dolce*

Cl. *p dolce*

Hör. in F. *p dolce*

Fag. *p dolce*

Pauk. in C. *p dolce*
tr
pp

Harfe. *ff*

Bog. *ff* *p*

Viol. Bog. *ff* *p*

Br. Bog. *ff* *p*

Walth. *p dolce*

Vc. *p dolce*

CE. *pizz.*
p

wusst!
-mour!...

Da fühl't
Me - thought
Un vœu

ich's tief
I woke from
se - cret

sich re -
dream -
m'a -

gen, als
ing; deep
gi -
te, je

Hob.

cresc.

Cl.

Hör. in F.

Fag.

Fauk. in F.

Viol.

p cresc.

Br.

Walth

Schlä - - gen er - füll - te des Bu - sens Raum; das
stream - ing, my bo - som with rap - ture filled: my
 vi - - - te, bon - dit en mon sein joy - eux: mon

Vc.

CB.

geth.

Hob. *p* *tr* *cresc.* -

Cl. *adulce* *cresc.* - *ausdrucksvoll. cresc.* -

adulce *cresc.* -

Hör. in F. *cresc.* -

Fag. *adulce* *cresc.* - *cresc.*

Harfe. *p* *cresc.*

Viol. *p* *cresc.* - *geth.* *p* *cresc.* -

Br. *p* *cresc.* -

Walth. *cresc.* -

Blut, es walt mit All-ge-walt, ge-schwellt von neuem Ge-
pal - ses beat with ar - dent heat of un - known feel - ings
 sang, qui bat pour un fier com-bat, fré - mit de neuve ten-

Vc. *p* *cresc.* -

CB. *p* *cresc.* -

Fl. 1.

Hob.

Cl. ausdrucksvoll
cresc.

Hör. in F.
cresc.

Fag.

Harfe.

Viol.

Br.

Walth.

schwillt mir zum Meer der Seuf zer Heer in wil - dem Won - ne - Ge -
 tem - pests of sighs in tu - mult rise and tell my pas - sion of
 flots dé - bor - dants de sou - pirs ar - dents, sau - va - ge et dou - ce i -

Ve.

CB.

1. zu 2.

Fl. *f* *piu f* *dim.*

Hob. *f* *piu f* *dim.*

Cl. *f* *piu f* *dim.*

cresc. Hör. in F. *molto cresc.* *f* *dim.*

Fag. *f* *dim.*

Trp. 1 u. 2 in F. *ff* *dim.*

Pos. 1 u. 2. *f*

Pos. 3. *f*

Harfe. *ff*

Viol. *molto cresc.* *ff* *dim.*

Br. *molto cresc.* *ff* *dim.*

Walth. *molto cresc.* *ff* *dim.*

wüh - le. Die Brust, wie bald ant-
 long - ing; I heard spring's word and,
 - vres - se! Le cœur vain - queur, quen-

Vc. *molto cresc.* *tr*

CB. *molto cresc.* *tr* *ff* *dim.*

molto cresc. *ff* *dim.*

Fl. 1.

Hob. *p* *cresc. f* *p*

Cl. *p* *f* *p*

Hör. in F. *cresc. f* *p*

Fag. *f* *p*

Harfe. *cresc. f*

Viol. *p* *cresc. f* *p*

Br. *p* *cresc. f* *p*

Walth.

- wor - tet sie dem Ruf, — der neu ihr Le - ben
 anwer - ing her be - hest — that woke my sleep - ing
 - i - vre la mer - veil - le d'un mon - de qui sé -

Vc. *cresc. f* *p*

CB. *p* *cresc. f*

Fl. 1. *cresc.* *più f* *ff* (zu 2.) *tr*

Hob. *cresc.* *più f* *ff*

Cl. *cresc.* *più f* *ff*

Hör. in F. *cresc.* *più f* *ff*

Fag. *cresc.* *più f* *ff*

Trp. 1 u. 2 in F. *più f* *ff*

Pos. 1 u. 2. *f*

Pos. 3. *f*

Harfe. *cresc.* *più f* *ff*

Viol. *cresc.* *più f* *ff*

Br. *cresc.* *più f* *ff*

Walth. *cresc.* *più f* *ff*

schuf; — stimm nun an
 breast, — raised on high
 - veil - le, va chan - ter

Vc. *tr*

CB. *cresc.* *più f* *ff*

cresc. *più f* *ff*

Fl. 1 u. 2.

Hob. *f dim.* *p*

Cl. *p cresc.* *f dim.* *p*

Hör. in F. *f dim.* *p* *ff*

Fag. *p cresc.* *f dim.* *p* *ff*

Harfe. *f* *dim.* *p*

Viol. *ff*

Br. *ff*

Walth. *rall.*

Beckm. *ff*

das he - re Lie - - - bes - lied.
 the glo - rious song - - - of love.
 le chant su - bli - - - me de l'a - mour!

(Beckm. den Vorhang aufreissend)

Seid
 Say,
 C'est fi-

Vc. *ff*

C.B. *ff*

Fl. (zu 2.) *ff*

Hob. *f* *ff*

Hör. in F. *p*

Fag. *p* *f*

Viol. *p* *cresc.* *f* *ff*

Br. *p* *cresc.* *f* *ff*

Walh. *f*

Beckm. (grel)

Wie fraget ihr?
Why ask you that?
Que di-tes-vous?

ihr nun fer-tig?
have you finished?
- ni, je pen-se?

Mit der Ta - fel
See, the slate here
Mon ta - bleau

ward ich fer - tig schier!
with your faults is full.
est fi - ni dume's!

Vc. *p* *cresc.* *f*

CB. *p* *cresc.* *f*

Hob. 1.
fp *p* *cresc.*

Hob. 2.
fp stacc. *cresc.*

Cl. 1.
fp stacc. *cresc.*

Cl. 2.
fp stacc. *cresc.*

Hör. in F.
f *fp stacc.* *cresc.*

Fag.
f *fp stacc.* *cresc.*

Viol.
f *dim.* *Bog.* *p* *pizz.* *Bog.* *cresc.*

Br.
f *sf* *pizz.* *Bog.* *pizz.* *Bog.* *pizz.* *cresc.*

Walth.
Hört doch, zu meiner Frau - en Preis ge - lang'ich
But hear: my la-dy's praise to sound, a fit-ting
De gräcel!... en mon der-nier cou - plet, je vais chan -

Vc.
pizz. *p* *cresc.*

CB.

Fl. (zu 2.) *f*

Hob. 1. *stacc.*

Hob. 2. *f*

Cl. 1. *f*

Cl. 2. *f*

Hörn. in F. *f*

Fag. *cresc.*

Viol. *p cresc.*

Br. *Bog.*

Walth.

Jetzt erst mit der Weis.
 strain now have I found.
 - ter cel - le que j'aime!

(Beckm. das Gernerk verlassend)

Singt, wo ihr wollt! —
 Sing where you will! —
 Chan - tez au-tre part! —

Ve. *Bog. ff*

CR. *cresc. - pizz.*

cresc.

Hob. 1. *stacc.*

Hob. 2. *fp stacc.* *peresc.*

Cl. 1. *p* *cresc.*

Cl. 2. *fp stacc.*

Hör. in F. *fp stacc.* *cresc.*

Fag. *fp stacc.* *cresc.*

Viol. *dim.* *pizz.* *Bog.* *pizz.* *Bog.* *cresc.*

Br. *pizz.* *Bog.* *pizz.*

Beckn. *f* *p* *p*

Vc. *f* *p* *p*

CB. *f* *pizz.*

Hier habt ihr ver - than! Ihr Meis - ter, schaut die Ta - fel euch
 Here, fixed is your fate! Ye Mas - ters, turn your eyes on the
 Chez nous, c'est fi - ni! Vous, Mai - tres, là, voy - ez monta -

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1. *stacc.*

Cl. 2.

cresc.

Hör. in F.

cresc.

Fag.

p

Viol.

pizz. *Bog.* *pizz.* *Bog.* *pizz.* *Bog.*

Fr.

cresc. *pizz.* *Bog.* *pizz.* *Bog.* *pizz.*

Beckm.

an: so lang' ich leb; ward's nicht er - hört! Ich
 slate: the like of this was ne-ver heard! Nay
 - bleau: de mémoi - re d'homme, rien de pa - reil! quand

Ve.

cresc.

CB.

cresc.

Fl. (zu 2.) *ff*

Hob. 1. *f*

Hob. 2. *f*

Cl. 1. *f*

Cl. 2. *f*

Hörn. in F. *f*

Fag. *f*

Viol. *p* *cresc.* *f*

Br. *Bog.* *f*

Walth. *f*

Beckm. *f*

Er - laubt _____
 I ask _____
 Peut - on _____

glaubt's nicht, wenn ihr's all' auch schwört!
 ne - cer, though you pledge your word!
 bien même vous l'au-riez ju - ré!

Vc. *f*

CB. *Bog.* *f*

cresc. *f*

Fl. (zu 2)

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hörn. F.

Fag.

Trp. 1 in F.

Viol.

Br.

Walth.

— ihr's, Meis - ter, dass er mich stört?
 — you, Mas - ters, is this not wrong?
 — souf - frir, Mai - tres, qu'il m'in - ter - rompe?

Vc.

CB.

(zu 2.)

Fl. (zu 2.)

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hör. in F.

Fag.

Trp. 1 in F.

Viol.

Br.

Walth.

Blieb' ich von Al - - - - - len un - ge -
 May no one hear - - - - - me end my
 Per - sonne i - - - - - ne veut m'en -

Vc.

CB.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Hr. 1 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol. *p*

Br. *p*

Walth.

hört?
song?

Beckm. ten - - dre?

Pogn.

Ein Wort, Herr Mer - ker! Ihr seid ge - reizt.
One word, Sir Mark - er! Not too much zeal!
Un mot, Mar - queur! Vous n'ê - tes calme!

Vc. *p*

CB. *pizz.*

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

p cresc.

p cresc.

pizz.

cresc.

cresc.

Sei
Be
Qu'un

cresc.

cresc.

stacc.

Viol. *p*

Br. *p*

Beckm. *p*

— Zwar wird's — he har-te Ar - beit sein: wo be -
 — Faith, hea - vy toil the task will be! Where be -
 — Vrai c'est — un fa - ti-gant tra - vail: où le

Vc. *p*

Hob.

Cl.

Hr. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F. *p* *cresc.*

Fag. *p* *cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Beckm.

gin-nen, da wo nicht aus noch ein?
 gin it, when sense no man can see?
 pren-dre, ce chant sans queue ni tête?

Vc. *cresc.*

CB.

Bog. *f*

Hob.

Cl. *cresc.*

Hr. 1. *cresc.*

Hr. 3 u. 4. *cresc.*

Fag. (zu 2.) *cresc.*

Viol. *Versc.*

Br. *cresc.* Bog.

Beckm. *cresc.*

Vo. *p* *cresc.* *f* *p*

CB. *p* *cresc.* *f* *p*

Bog. *f* *p*

Bog. *f* *p*

End' da fänd'? Wer meint hier im Ernst ei - nen
 end I saw! Who calls that in earn - est a
 voit la fin! Qui peut pren-dre ça pour un-

Hob.

Cl.

Hör. in F.

Fag. (zu 2.)

Viol.

Br.

Beckm.

Bar? Auf „blin - de Mei - nung“ klag' ich al - lein.
 song? His „ha - zy mean - ing“ that is e - nough.
 chant? Au „plan trop va - gue“ moi, je me tiens.

Vo.

(zu 2.)

(zu 2.)

(zu 2.)

Cl. (zu 2.)

Hr. 2 in F. *p* *poco cresc.*

Hr. 4 in F. *p* *cresc.*

Fag. (zu 2) *p* *cresc.*

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Vogelg.

Zorn. Ich ward da-raus nicht
I found in-deed no
Oui, je me suis trom -

Moser. Ich er - sah kein
I could see no
Ça n'a pas de

Eissl. Man ward nicht klug, ich muss ge -
I found no sense I must con -
On s'est trom - pé, j'en fais la -

Nacht. Man ward nicht
I found no
On s'est trom -

Ortel. Ein En - de kann - te Kei - ner er -
None there could find an end, I con -
Ce chant vrai - ment n'a - vait pas de

Foltz. Ich muss ge - stehn, ich ward nicht
I must con - fess I found no
J'en fais l'a - veu, on s'est trom -

Schwarz. klug: ein End' war nicht zu er -
sense no end I found, I con -
pé: son chant n'a - vait pas de

ward nicht klug, ich muss ge -
found no sense I must con -
s'est trom - pé, j'en fais l'a -

Vc.

CB.

pizz. p

Hob. 1.

Cl. *stacc.*

Hr. 4 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. *stacc.*

Viol. *stacc.*

Br. *sf*

Vogelg. *sf*

Bog. *sf*

klug! -
sense!

Zorn. - pé!

End!
end!

Moser. fin!

steh'n.
fess!

Eissl. - veu!

klug! -
sense!

Nacht. - pé!

sehn.
fess!

Ortel. fin!

klug! -
sense!

Foltz. - pé!

sehn.
fess!

Schwarz. fin!

steh'n.
fess!

Beckm. - veu!

Und dann die Weis', welch' tol - les Ge - - kreis' aus
And then the mode, what med - ley it showed of
Et puis, le mode! quel sot ra - mas - sis de

Vc. *pizz.*

CB. *sf pizz.*

Hob. (zu 2)

Cl.

Hörn. F.

Fag. (zu 2)

Viol.

Br. Bog.

Beckm.

Koth.

von.
own.
part.

Vc. Bog.

CB. pizz.

f *p* *f* *dim.*

f *p* *f* *dim.*

f *p* *f* *dim.*

f *p* *sf* *dim.*

pizz. *p* *cresc.* *sf* *p*

pizz. *p* *cresc.* *sf* *p*

f *cresc.* *f*

Kein Ab - satz wo, kein Co - lo - ra - tur, von Me - lo -
 No pause at all, no col - our or grace, of me - lo -
 Ca - dence ab - sente, pas d'or - ne - ments, de mé - lo -

sf *p* *cresc.* *sf* *p*

sf

Hob.1. *tr*

Hob.2. *p*

Cl.1.

Cl.2. *p*

Hr.1
in F. *p*

Hr.2
in F. *p*

Hr.4. *p*

Fag.1.

Fag.2. *p*

Viol. *p* *sf* *p*

Br. *p* *sf* *p*

Beckm. (Die Meister sind im wachsenden Aufstand begriffen.)

dei auch nicht ei-ne Spur!
dy *not e - ven a trace!*
 Foltz. - die pas même unsem - blant!

Ortel. Wer nennt das Ge -
 Who calls that a
 Quel nom lui don -

Vc. Wer nennt das Ge - sang?
 Who calls that a song?
 Quel nom lui don - ner?

Cb. *sf* *p*

Bog. *sf* *pizz.* *sf*

Hob. 1.

Hob. 2. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

Cl. 1.

Cl. 2. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

Hr. 1 in F.

Hr. 2 in F. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag. 1. *p* *cresc.*

Fag. 2. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

Viol. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

Br. *poco* *a*

Vogelg. *poco* *a* *poco*

Mos.

Foltz.

sang?
song?
-ner?

Nacht.

Vc.

CB.

Es ward ei-nem bang!
We lis - ten too long!
Ce - la fai-sait peur!

Ei-tel Ohr - ge -
Empty noise I
Quel bourreau d'o -

Ja, sward ei-nem bang!
We lis - ten too long!
Ce - la fai-sait peur!

Hob.1.

Hob.2. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.*

Cl.1. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.*

Cl.2. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.* *sf*

Hr.1 in F. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.* *sf*

Hr.2 in F. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.* *sf*

Hr.3 u.4 in C. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.* *sf*

Fag.1. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.* *sf*

Fag.2. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.* *sf*

Viol. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.* *sf*

Br. *poco* *cresc.*

Vogelg. *cresc.*

schinder!
find it!

Zorn-reilles!

Auch gar nichts da - hinter!
And nought is be - hind it!

Koth.
Et rien là der - riè-re!

Und gar vom Sing - stuhl ist er gesprungen!
From seat upspring - ing while he was singing!

Beckm.
Il a sauté de - bout de la chaise!

Wird
The
Faut

Vc. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.*

CB. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *cresc.*

sf *sf* *sf* *p* *Bog. cresc.*

kl. Fl. accel.

2 gr. Fl. *p cresc.*
(zu 2)

Hob. 1. *cresc.*

Hob. 2. *più f*

Cl. 1. *più f*

Cl. 2. *più f*

Hör. in F. *più f*

Fag. *più f*

Trp. 1 u. 2 in F. *cresc.*

Viol. *stacc.*
più cresc.

Br. *più f*

Beckm. *più f*

erst auf die Feh-ler - probe ge - drun - - gen? O - der
faults will ye weigh that I have do - tect - - ed, or at
 - il pro - cé - der au compte des fau - tes? Ou ju -

Ve. *più f*

CB. *più f*

a tempo

kl. Fl.

gr. Fl. (zu 2)

Hob. 3

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag. 3

Trp. 1 u. 2 in F.

Viol.

Br.

Sachs (der vom Beginne an Walther mit wachsendem Ernst zugehört hat, schreitet vor.)

Beckm.

gleich er - klärt, dass er ver - sun - gen?
 once de - clare he is re - fect - ed?
 - ger d'un mot qu'on le re - fu - se?

Vc.

CB.

Halt, Meister!
 Stay, Mas-ter!
 Hé! Mai-tres!

poco a poco rall.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag.

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

Vc. *p*

p *p* *p* *p* *p* *p* *dim.* *p* *più p* *più p*

Nicht so ge-eilt!
You go too far!
pas tant de hâte!

Nicht Je - der eu - re Mei-nung
All here your judg-ment do not
Je suis d'un autre a - vis que

Mässig.

G-Seite

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

Vc. *p*

theilt. Des Rit-ters Lied und Wei-se, sie fand ich neu, —
share. The song that ye are spurning— I found it new, —
vous. Le chant qu'on vient d'en-ten-dre, m'a sem-ble neuf, —

Viol. *mf* *p* *poco cresc.*

Br. *mf* *p* *poco cresc.*

Sachs.

doch nicht ver-wirrt; ver-liess er uns' - re Glei - se, schritt er doch
but free from fault. *Though from our cours - es turn - ing, his step was*

Vc. mais non con - fus; l'au - teur quit - ta nos rou - tes, mais sans faux

mf *p* *poco cresc.*

Viol. *mf* *dim.* *p*

Br. *mf* *dim.* *p*

Sachs.

fest — und un - be - irrt. Wollt ihr nach Re - geln messen, was
firm — and did not halt. If ye by rules would measure what

Vc. pas — il marche au but. Vous ex - i - gez la ré - gle où

mf *dim.* *p*

Hr. 2 in F. allmählich etwas bewegter.

Viol. *p* *poco a poco cresc.*

Br. *p* *poco a poco cresc.*

Sachs.

nicht nach eu' - rer Re - geln Lauf, der eig - nen Spur ver -
doth not with your rules a - gree; for - get - ting all your

Vc. rien ne suit vos ré - gles à vous; lais - sez d'a - bord vos

p *poco a poco cresc.*

kl. Fl.

gr. Fl. (zu 2)

Hob.

Cl.

Hr. 1 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp 1 u. 2 in C.

Triang.

Becken.

Viol.

Br.

Beckm.

Vc.

CB.

Sin - get dem Volk auf Markt und Gas - sen! Hier wird nach den
 Though with their cries the streets are ring - ing, here sing - ers are
 Vous, dans les rues char - mez le peu - ple! Nous, nous n'ad - met -

Viol. *p*

Br. *f* *p*

Sachs. *p*

Beckm.

Herr Mer-ker, was doch solch ein Ei-fer?
Sir Mark-er, why so hot-ly burn-ing?
 Sei-gneur Mar-queur, pour-quoi ce ze-le?

Regeln nur ein-ge-las-sen.
proved by the laws of sing-ing.
 - tons rien hors des ré-gles!

Vc. *f* *p*

CB. *f* *p*

Viol. *p* *poco cresc.*

Br. *p* *poco cresc.*

Sachs. *p* *poco cresc.*

Was doch so we-nig Ruh? Eur Ur-theil, dünkt mich, wä-re rei-fer,
What is it wakes your spleen? Your mind, me thinks, were more dis-cern-ing,
 Que n'ê-tes-vous plus calme? Il vous fau-drait, pour ê-tre jus-te,

Vc. *p* *p* *poco cresc.*

Hr. 2 in F.

Viol. *p* *stacc.*

Br. *fp* *stacc.*

Sachs. *fp* *stacc.*

hör-tet ihr bes-ser zu. Da-rum so komm ich jetzt zum
guid-ed by ears more keen. And so, now hear my fin-al
 Vc. mieux é-cou-ter d'a-bord. Aus-si je vous de-mande à

fp *stacc.*

Hob. (zu 2.)

Cl. 2.

Hr. 2 in F. *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *cresc.*

Fag. 1. *p*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Sachs. *cresc.*

Beckm. tous

Schluss, dass den Jun-ker man zu End' hō - ren muss.
 word, that the sing-er to the end must be heard.
 d'é - cou - ter le che - va - ller Jus - qu'au bout.

Der Meister
 The Masters'
 Nous tous i -

Vc. *cresc.*

Hob. (zu 2)

Cl. 1 u. 2.

Hör. in F. *cresc.*

Fag. *cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Sachs. *cresc.*

Beckm.

Ver -
 Now
 Que

Zunft, die gan-ze Schul', ge-gen den Sachs da sind wir Null!
 guild and all the schools, set a- gainst Sachs are nought but fools!
 - ci, la Guilde en - tière au - près de Sachs comptons pour rien!

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

Bog. *f*

Viol. *dim.* *p*

Br. *dim.* *p*

Sachs. *dim.* *p*

hüt' es Gott, was ich be - gehr', dass das nicht nach den Ge - se - tzen
 God for - bid that I should claim to flout our laws or to thwart their
 Dieu me gar - de de for - mer un vœu con - traire à nos sa - ges

Ve. *dim.* *pizz.* *p*

CB. *dim.* *p*

Hob. (zu 2)

Cl. *f* *p* (zu 2)

Fag. *f* *fp* (zu 2)

Viol. *f* *p* *poco cresc.*

Br. *f* *fp* *poco cresc.*

Sachs. *f* *fp* *poco cresc.*

wär! Doch da nun steht ge - schrieben: „Der Mer - ker wer - de
 aim! But they speak in this fashion: „The Mark - er shall be
 lois! Mais tous y peuvent li - re: „A - fin qu'un bon Mar -

Ve. *f* *fp* *poco cresc.*

CB. *f* *fp* *poco cresc.*

Viol.
Br.
Sachs.

so be - stellt, dass we - der Hass noch Lie - ben das
cho - - sen so, that, free from hate and pas - sion, ho -
- queur soit pris, il faut qua - mour ni hai - ne ne

Ve.

Hob. 1. poco rallent. ausdrucksvoll

Cl. 1.
Cl. 2. *dim.*
Hr. 2 in F. *dim.*
Hr. 4 in F. *p*
Fag. *dim.*
Viol. *dim.*
Br. *dim.*
Sachs. *dim.* ausdrucksvoll *p*
Ve. *dim.* *pizz.* *p*

Ur - theil trü - be, das er fällt.“
shall not swerve for friend or foe.”
pèse en rien sur ses a - vis.“

etwas mässiger.

Hob. 1.
p

Cl. 1.
p

Cl. 2.
più p

Hr. 2 in F.

Hr. 4 in F.
p

Fag.
p

Viol.
p *dol.*

Bog.
p

Br.
dol.

Sachs.

Geht der nun gar auf Frei - er's Fü - ssen, wie sollt' er
 Now when our Mark - er goes a - woo - ing; with-in his
 D'un pré - ten - dant s'il a l'al - lu - re, com-bien chez

Vc. Bog.
p dol.

CB. pizz.
p

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB. Bog.

cresc.

p cresc.

p

cresc.

p cresc.

p cresc.

cresc.

p cresc.

cresc.

p

cresc.

cresc.

da die Lust nicht büßen, den Ne - ben-buh-ler auf dem
 cell his aim pur - su - ing, he brands his ri - val on the
 lui l'en - vie est grande de fai - - re honte à son ri -

Fl. 1. belebend.

Fl. 2.

Hob. 1. *p cresc.*

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F. *p cresc.*

Fag.

Viol.

Br.

Sachs. (Walther flammt auf.)

Stuhl!
stool,
Nacht. val,

zu schmä- hen vor der ganzen
and shames him there before the
i - ci, de- vant le tri- bu -

Schul??
school!
- nal?

Ihr geht zu
You go too
Ça va trop

Vc. *stacc.*

CB. *stacc.*

Fl. (zu 2.)

Hob. (zu 2.)

Cl. (zu 2.)

Hr. 1 in F.

Fag.

pizz.

Viol.

Br.

Beckm.

kümmert doch Meis-ter Sach-sen, auf was für Fü-ssen ich geh?
 is it to Mas-ter Sach-s, then, how I may see fit to go?
 done mai-tre Sachs à di-re sur mes al-lu-res à moi?

Vc.

sf

Fl. (zu 2.)

Hob. (zu 2.)

Cl. (zu 2.)

Hr. in F.

Fag.

pizz.

Viol.

Br.

Beckm.

Liess' er doch lie-ber Sor-ge sich wach-sen, dass mir nichts drück' die
 Let him rath-er give heed to his cob-bling, nought then will pinch my
 Plüt au ciel qu'il se mit plus en pei-ne de ga-ran-tir mes or-

Vc.

CB.

sf

Fl. (zu 2)
 Hb. (zu 2)
 Cl. *p*
 Hr. in F.
 Fag.
 Viol. *pizz.* Bog. *stacc.*
 Br. *pizz.* Bog.
 Beck.
 Vc. *pizz.* Bog.
 CB. *pizz.* *fp*

Zeh! toe! - teils!
 Doch seit mein Schus-ter ein gro-sser Po-ët, gar
But since my cob- bler a po- et has been, such
 Mon cor- don- nier, de- ve- nu grand po- è- te, me

Hb.
 Hr. 1 u. 2 in F.
 Vl. *f*
 Br. *fp*
 Beck.
 Vc. *fp*

ü - bel es um mein Schuhwerk steht:
shoes he makes as yet ne'er were seen:
 laisse al-ler qua-si-ment-nu- pieds:
 da seht, wie's schlappt, und ü-ber- all
unsound through-out, they flap all a-
 voy- ez, par- tout le cuir a cé-

Fl. 1. *p cresc. - - - f p*

Hb. *cresc. - - - f p fp*

Cl. *p cresc. - - - f p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p cresc. - - - f p fp*

Fg. *p cresc. - - - f p fp*

Viol. *cresc. - - - f p sf pizz.*

Br. *cresc. - - - f p sf p pizz.*

Beckm. *cresc. - - - f p sf p pizz.*

Vc. *cresc. - - - f p sf p pizz.*

Cb. *pizz. f*

klappt! All' sei - ne Vers' und Reim' liess' ich ihm gern daheim, Hi -
 bout! All that he writes, I swear gladly to him I'd spare his
 - dé! De tous cou-plets et rimes je le tien - drais bien quitte, d'his -

Fl. 1.

Hb.

Cl.

Hr. 1 u. 2. in F.

Hr. 3 u. 4. in F.

Fg.

Bog.

Viol.

Br.

Beckm.

Vc.

Cb.

p cresc. - - - - - molto

fp fp cresc. - - - - - molto

cresc. - - - - - molto

fp fp cresc. - - - - - molto

fp fp cresc. - - - - - molto

sf sf cresc. - - - - - molto

sf p sf p cresc. - - - - - molto

sf p sf p cresc. - - - - - molto

tr

sto - rien, Spiel' und Schwänke da - zu : brächti' er mir mor - gen die neu - - -
 lays and plays, in prose or in rhyme, if he will bring me my shoes _____
 - toi - res, pie - ces, far - ces, re - frains, s'il me liv - rait mes sou - liers _____

plzz.

cresc.

etwas mässiger.

Hb. *p* *mf* *dim.*

Cl. *p* *mf* *dim.*

Hr. 1 u. 2. in F. *p* *mf* *dim.*

Hr. 3 u. 4. in F. *p* *mf* *dim.*

Fg. *p* *mf* *dim.*

Viol. *f* *p* *mf* *dim.*

Br. *f* *p* *mf* *pizz.*

Sachs. *f* *p* *mf*

Vc. *f* *p* *mf* *dim.*

Cb. *f* *p* *mf* *dim.*

Ihr mahnt mich da gar recht: doch schickt sich's Meister,
 Your taunt comes not a - miss, but, Mas - ters, tell me
 La - vis sans doute est bon, pour - tant, vous tous, voy -

Ruhig.

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2. in F. *p*

Fg. *p*

Viol. *p* *stacc.* *Bog.*

Br. *p* *stacc.* *Bog.*

Sachs. *p* *p* *Bog.*

Sprecht, dass - find' ich selbst dem E - sel - trei - ber ein Sprüchlein auf die
 this: I write on soles of don - key - drivers some wis - dom from my
 - ez: si, quand jechausse un pauvre dia - ble, j'é - cris pour lui quelques

Vc. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

Vc. vers.

Sohl, dem hoch-ge-lahr-ten Herrn Stadt-schrei-ber ich nichts d'rauf schrei-ben
 hoard; were't fit our learned Sir Town-wri-ter should go with-out a
 le très sa-vant gref-fier de la vil-le n'en au-rai

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

Vc. point?

soll? Das Sprüchlein, das eu'r wür-dig sei, mit all mei-ner ar-men Po-ë-te-
 word? But words with worthy wis-dom fraught, a-mong my poor cer-ses long have I
 Des vers qui soient bien dignes de vous, a-vec tout mon pauvre es-prit de ri-

Lebhaft (wie zuvor).

Hr. 1 u. 2. in F.

Hr. 3 u. 4. in F.

Fg. *p*

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Sachs.

Vc. *pizz.*

Cb. *Bog.*

rei, fand ich noch nicht zur Stund'. Doch wird's wohl jetzt mir
 sought, yet I found not the right! But now they come in
 meur j'en cher-che en-cor-en vain! Mais je les vais trou-

p

Fl. 1 u. 2.

Hb.

Cl.

Hr. 1 u. 2. in F.

Hr. 3 u. 4. in F.

Fg.

Viol. *molto cresc.*

Br. *molto cresc.*

Sachs.

Beckm.

Ortel.

Vc.

Cb.

sing' er nun wei - ter un - ge - stört!
 let him sing far - ther to the end!
 chan - te donc ou - tre, li - bre - ment!

Nicht wei - ter! Zum Schluss!
 No farther! Give o'er!
 Non certes! as - sez!

Ge -
 No -
 As -

Cl.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fg.

3 Ps.

Viol.

Br.

Walther.

Dor - nen - he - cken die Eu - le rauscht her - vor,
 cell for - sak - ing, the owl, to wreak his ire,
 - son de ron - ce, l'or - fraie a fait grand bruit;

Beck. die Tafel herbei, und hält sie während des Folgenden, von
 Einem zum Andern sich wendend, den Meistern zur Prüfung vor.)

Jeden Feh - ler gross und
 Ev'ry fault both small and
 Chaque er - reur, pe - tite ou

Vc.

Cb.

pizz.

Bog.

dim.

dim.

Hb. (zu 2.)

Cl. *dim.* *p* *cresc.*

Hr. 3 u. 4. in F. *dim.* *p* *cresc.*

Fg. *p* *cresc.*

3 Ps. *p* *cresc.*

Viol. *p* *trem.*

Br. *gesth.* *p*

Walther.

thät' rings mit Krei - - schen we-cken der Ra - ben heis'ren
 with hoots and cries a - waking the ra - vens' croaking
 sa voix ob - tient ré - pon-se des vils oi-seaux de

Beckn.

klein, seht ge-nau auf der Ta - -
 great! Look you here, do but see
 grande, voy - ez - la, à la craie

Vc. *p*

Cb. *pizz.* *p*

Hb. (zu 2.)

Cl. *ff* *p* *sf*

Hr. 2 u. 4. in F. *ff* *p*

Fg. *p*

3 Ps. *p*

Viol. *ff* *dim.* *trem.* *p*

Br. *ff* *dim.* *p* *trem.*

Walther. *ff* *dim.* *p*

Chor : in näch't'gem Heer zu Hauf, wie kräch-zen all' da
 choir, now calls the dusk-y crowd to rise and shriek a -
 nuit: de - ja l'on voit en chœur gla - pir a - vec fu -

Moser.

Eissl. *p*
 Ja - wohl, so ist's;
 Ah yes, 'tis so;
 Oui, oui! c'est vrai;

Beckm. *p*
 „Falsch' Gebäud“
 „Paul - ty verse“
 „Vers boiteux“

Foltz. *p*
 Ja - wohl, so ist's;
 Ah, yes, 'tis so;
 Oui, oui! c'est vrai;

Schwarz. *p*
 Ja - wohl, so ist's; ich seh' es
 Ah yes, 'tis so; right well I
 Oui, oui! c'est vrai; pour moi, c'est

Vc. *dim.* *p*

Cb. Bog. *f* *p* *trem.*

Hb. (zu 2.)

Cl. *sf*

Hr. 1 u. 2 in F. *pp*

Hr. 3 u. 4 in F. *pp*

Fg. *pp*

Viol. *pp*

Viola *pp*

Tr. *pp*

Tromb. *pp*

Euph. *pp*

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Fg. *pp*

Cl. *pp*

Perc. *pp*

Tromm. *pp*

Cym. *pp*

mit in - ren Stim - men, den boh - len, die Eis - tern, Krä - hen und
loud: with cot - ces hoarse and hol - low, and crows - tern, Krä - hen und
 per - çant de cris . les a - rel - les, hi - boun, cor - beaux et cor -

Mit dem Herrn Rit - ter steht es schlecht!
The knight will never a Master be!
 Le che - va - lier est mal en point!

Mit dem Herrn Rit - ter steht es schlecht!
The knight will never a Master be!
 Le che - va - lier est mal en point!

Moser.

ist's;
so
Eissl. vrai;

ich seh' es recht:
right well I see:
pour moi, c'est clair:

„un-redba-re Wor-te.“
„unsingable phrases“
Kothner: „pa-ro-les confu - ses“

Nachtig.

Ortel.

Foltz.

Schwarz.

recht:
see:
clair:

Vc.
Cb.

ich seh' es recht:
right well I see:
pour moi, c'est clair:

mit dem Herrn Rit-ter steht es
the knight will ne'er a Mas-ter
le che - va - lier est mal en

„Kleb - - - syl - ben“
„Wor-d - - - clipp - pings“
„Lon - - - - guechu - te“

Ja, wohl, so ist's;
Ah yes, 'tis so;
Oui, oui! c'est vrai;

Mit dem Herrn Rit-ter steht es schlecht!
The knight will ne'er a Mas-ter be!
Le che - va - lier est mal en point!

Mit dem Herrn Rit-ter steht es schlecht!
The knight will ne'er a Mas-ter be!
Le che - va - lier est mal en point!

ich seh' es recht:
right well I see:
pour moi, c'est clair:

mit dem Herrn Rit-ter steht es
the knight will ne'er a Mas-ter
le che - va - lier est mal en

mit dem Herrn Rit-ter steht es
the knight will ne'er a Mas-ter
Le che - va - lier est mal en

Etwas beruhigend.

Fl. 1 u. 2.

Hr.

molto cresc.

molto cresc.

Hr. 1 u. 2 in F.

molto cresc.

Hr. 3 u. 4 in F.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

molto cresc.

w.

V. Mag Sachs von ihm hal-ten, was er will, hier schweig' er still!
Let Sachs think of him as he may choose, *him we re - fuse!*

Z. Que Sachs le dé-fen-de à son plai - sir! c'est trop l'ou - ir!
to make him mas - ter we re - fuse!

M. schlecht!
point!

E. C'est trop l - ci dai - gner l'ou - ir!
dim.

S. Ha! Ha! *Welch ein*
Sings *of such*
Ha! *quel cou -*

B. hier "La-ster" gar!
I re - pre - kend!
ef - fets vi - cieux! *cresc.*

K. recht: mag Sachs von ihm hal-ten, was er will, hier schweig' er still!
see let Sachs think of him as he may choose; *him we re - fuse!*
 clair: que Sachs le dé-fen-de à son plai - sir!
Sens

N. Mag Sachs von ihm hal-ten, was er will, hier schweig' er still!
Let Sachs think of him as he may choose; *him we re - fuse!*

O. Que Sachs le dé-fen-de à son plai - sir!
dim.

F. schlecht!
de!
 point!
 in der Sing - schul' schweig' er
der mes - se des - gner l'ou -

Sch. schlecht!
de!
 Ve. point!
 Hier schweig' er still!
Him we re - fuse!
 C'est trop l'ou - ir!
dim.

Cb. *molto cresc.*
molto cresc. *dim.*

(Sachs beobachtet Walthern entzückt.)

Fl. 1. 2.

Hr. 1. u. 2. in F.

Cl. 1. 2.

Hr. 3. u. 4. in F.

Fg. 1. 2.

Pk. 1. 2.

Hr. 1.

Viol.

Br.

fi - der licht in den Luf - ten blinkt;
o'er - me, se - rène in Haa - ren hoch;
lan - ce, et dans l'a - zur re - luit,

schwebt
it
pia -

se - lig
Sicams and
- haut au

hin
fiels
im - men -

und wie - der, zu
me, and
se, son

dolce dolce dolce dolce dolce dolce

Z. *p* Bleibt *Stall* N'est
ei - nem Je - den doch un - be - nommen, wen er
a - ny *Mas - ter, spite our de - ni - al,* as a
ce pour tant no - tre droit de - di - re, qui l'on

M. *p* nom - men, er sich zum Ge - nos - sen be - geht? *ou nom - mer?*
ni - al, as *Mas - ter choose whom e - ver he will?*

E. *p* di - re ce - lui qu'il faut ex - clure

S. *p* Ihr Meister, schweig doch und hört!
Ye Masters, let him be heard!
Vous, Maitres, fai - tes si - le - pce!

B. *p* Ein Flick - ge - saug hier zwischen den Stollen!
Un charak - ter a - ge, *will - ing the stances!*
Fla - ca - ge de rac - cord, en - tre les

P. *p* mit mei - nem Jun - ker steht es schlecht!
my knight will not be a Mas - ter be!
mon feu - ne noble est mal en point!

K. *p* Bleibt *Stall* N'est
ei - nem Je - den doch un - be - nommen, wen er
a - ny *Mas - ter, spite our de - ni - al,* as a
ce pour tant no - tre droit de - di - re, qui l'on

N. *p* Bleibt *Stall* O'est
ei - nem Je - den doch un - be - nommen, wen er
a - ny *Mas - ter, spite our de - ni - al,* as a
ce pour tant no - tre droit de - di - re, qui l'on

O. *p* *Stall* O'est
er sich zum Ge - nos - sen be - geht?
as *Mas - ter choose whom e - ver he will?*
ce - lui qu'il faut ex - clure

F. *p* Bleibt *Stall* N'est
ei - nem Je - den doch un - be - nommen, wen er
a - ny *Mas - ter, spite our de - ni - al,* as a
ce pour tant no - tre droit de - di - re, qui l'on

Sch. *p* *Stall* N'est
er sich zum Ge - nos - sen be - geht?
as *Mas - ter choose whom e - ver he will?*
ce - lui qu'il faut ex - clure

Cb. *p* *Stall* N'est
er sich zum Ge - nos - sen be - geht?
as *Mas - ter choose whom e - ver he will?*
ce - lui qu'il faut ex - clure

Wacht! *Ich hier der*
Ich! *Stall!* *ce -*
Moi! *qui cede au*

Fl. 1. & 2. *sehr ausdrucksvoll*

Hb. *p*

Cl. *sf*

Hr. u. 2. in F. *pp*

Hr. 3 u. 4. *pp*

Fg. *pp*

8 Pa. u. B.T. *Ps.*

Pk. 1. *B.T. pp*

Hr. 1. *p*

Viol. *dim.*

Br. 1. *dim.*

W. *f*

V. *p*

Es schwilt das Herz vor sus - sem Schmerz;
 Mon coeur rés - sent un doux tour - ment,
 will - kom - men Was bli - ben dann die Mei - sten noch werth?
 a - bei - re, qui pé - ne - tre, qui
 der
 das
 l'an -

Fl. *p*

Hb. *p*

Cl. *pp*

Hr. u. b. in p.

Hr. 3 u. 4. in F.

Fg. *p*

Tr. in F. stacc.

3 Ps. *p*

B. T. *p*

Pk. in F. C. *p*

Hr. *espr. cresc.*

Viol. *p sempre cresc.*

pizz. *sempre cresc.*

Br. *sempre cresc.*

sempre cresc.

Alt (Sie fassen sich an und tanzen im Ringe immer lustiger um das Gemerk.)

Blü - menkranz - lein aus
sitt - en Chap - let of
ron - ne verte aux jo -

Sei - den - fein, wird
Jou - ers bracht, may
lis - sa - tins, le

das dem Herrn Rit - ter be
that by Good - for - tune be
beau che - Va - tier t'au - ra -

sie - den
schie - den
Knecht!
- t - il - main?

Ten.

Fl. *sempre cresc.*

Hb. *sempre cresc.*

Cl. *sempre cresc.*

Hr. *sempre cresc.*

Fag. *sempre cresc.*

Tr. 1 u. 2 *sempre cresc.*

Pk. *poco cresc.*

Harfe.

Viol.

Br.

Sei aus
Flow of
main! de

ah!

Ah!

den
eye
de

fein,
bright,
main!

das
the
cou-

stol-
SONG
fiera

ze
of
o.

V. *Der Sachs hat sich ihn er wählt!*
Though Sacks for him well has fought!
 Hans Sacks a - vaît bien choi - si! (lachend)

Z. *wählt!*
fought!
 si!

M. *Ha - ha!*
Ha - ha!
 (lachend)

E. *Ha - ha!*
Ha - ha!
 (lachend)

S. *Sachs hat sich ihn er wählt!*
Sacks for him well has fought!
 Sacks a - vaît bien choi - si!
Sachs wohl doch sou -
make duit
 und and
 vers' rege vers)
 Schuhl' -
 (Schae, vers)

B. *Ha - ha!*
Ha - ha!
 (lachend)

P. *wer weiss, ob*
who knows if
 qui sait ce -

K. *Der Sachs hat sich ihn er wählt!*
Though Sacks for him well has fought!
 Hans Sacks a - vaît bien choi - si!
 Der Sachs hat sich ihn er wählt!
Though Sacks for him well has fought!
 Hans Sacks a - vaît bien choi - si!

N. *Der Sachs hat sich ihn er wählt!*
Though Sacks for him well has fought!
 Hans Sacks a - vaît bien choi - si!

O. *Der Sachs hat sich ihn er wählt!*
Though Sacks for him well has fought!
 Hans Sacks a - vaît bien choi - si!

Sch. *Der Sachs hat sich ihn er wählt!*
Though Sacks for him well has fought!
 Hans Sacks a - vaît bien choi - si!

ner ge did e'er nen com -
mein my di!

Vc.n.CB.

Fl. 1 & 2
Hb.
Cl. 1 & 2
Hr.
Fag.
Tr. 1 u. 2 in F.
3 Pos.
Pk. *cresc.*

Harfe.
Viol.
Violon.
Br.
Baß

immer-stärker
Blu - men - krän - zlein aus
en chap - let of
ron - ne verte aux jo
Sei - lis
den sa - tins!
fein, wird
bright, may
le
das dem Herrn Rit - ter be
beau che - va - lier d'au - ra
that by good for - tune be
yours, de
schie - den
den
sein? Das
knights! The
main? Cou -

Lie - ber
love - cents
stall

Lehrbuben u. David. W.

Sehr schnell.

kl. Fl.

Fr. Fl.

Hb.

Cl.

Fag.

Hr. in F.

Tr. u. 2 in F.

Tr. 3 in C.

3 Pos.

B. T.

Triang.

Pk.

Viol.

Br.

das
that
main, —

Herrn Rit-ter
by Good-for-tune be
le seig-neur-tau-ra

schle-
yours, —
t-il

den
sir
de-

sein?
knight!
- main?

kl.Fl.

gr.Fl.

Hb.

Cl.

Hr. in F.

Fag.

Tr. 1 u. 2 in F.

Tr. 3 in C.

3 Pos.

B.T.

Triangl.

Becken.

Pk.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

Kl.Fl.
Gr.Fl.
Hb.
Cl.
Hr. in F.
Fag.
Tr. 1 u. 2 in F.
Tr. 3 in C.
3 Pos.
B.T.
Triangl.
Becken.
Pk.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

kl. Fl.



gr. Fl. *dim.*

Hb. *dim.* *p*

Cl. *dim.* *p*

Hr. in F. *dim.* *p* *stacc.* *dim.*

Fag. *dim.* *p* *dim.*

Tr. 1 u. 2 in F. *dim.* *p*

Tr. 3 in C. *dim.* *p*

3 Pos. *dim.* *p*

B.T. *dim.* *p*

Becken. *dim.* *p*

Pk. *f* *dim.* *p* *stacc.*

Viol. *pizz. f* *Bog. dim.* *stacc.* *p*

Br. *pizz. f* *Bog. dim.* *stacc.* *p pizz.*

Vc. *pizz. f* *Bog. dim.* *p pizz.*

CB. *ff* *dim.* *più p*

ff *dim.* *più p*

Hr. in F. *p*
 Fag. (zu 2) *p* *stacc.*
 Vfol.
 Br.
 Vc. *pizz.* *p*
 CB. (geth.) *trem.* *pp*
pp

Hb.1.
 Cl. *p* *cresc.*
 Hr. in F. *p* *cresc.*
 Fag. *p* *cresc.*
 Viol. *pizz.* *p* *cresc.*
 Br. *pizz.* *p*
 Vc. *p*
 CB. (geth.) *cresc.*

kl.Fl.

gr.Fl.

Hb.

Cl.

Hr.

Fag.

Tr. 1 u. 2 in F.

3 Pos.

B.T.

Pk.

Viol. *stacc.*
p cresc.

Br. *stacc.*

Bog. *peresc.*

Vc.

CB. (geth.)

Bog. *cresc.*

Bog. *cresc.*

Ende des ersten Aufzuges.